



Le Corbusier, proyecto para el Plan Director (1950): fotografía de la maqueta del Centro Cívico. © FLC Archivo Pizano.



Cuarta parte
ANEXOS

Elaboración del Plan Regulador de Bogotá

Establecimiento del Plan Director por Le Corbusier en París, 1949-1950

TABLA DE MATERIAS

Capítulo I: PRESCRIPCIONES DEL CONTRATO

Capítulo II: PREÁMBULO

Capítulo III: EL PLAN DIRECTOR

- A. Plan regional
- B. Plan metropolitano
- C. Plan urbano
- D. Plan del Centro Cívico
 - Zonificación
 - Circulación

Capítulo IV: CONCLUSIÓN

URBANIZACIÓN DE LA CIUDAD DE BOGOTÁ

ESTABLECIMIENTO DEL PLAN DIRECTOR

Capítulo I:

PRESCRIPCIONES DEL CONTRATO

El contrato firmado el 30 de marzo de 1949 por la Autoridad Municipal de Bogotá con el señor Le Corbusier, concerniente al papel de este último como consejero de urbanismo en la elaboración del Plan Regulador de Bogotá, implica las siguientes prescripciones:

El arquitecto Le Corbusier proveerá:

- A. Un plan regional
- B. Un plan metropolitano
- C. Un plan urbano
- D. El plan del Centro Cívico

Un texto los acompañará. El arquitecto Le Corbusier ha venido a Bogotá en febrero-marzo de este año, para discutir con la autoridad de la Oficina del Plan Regulador los resultados de la investigación preliminar, del plan básico que ha resultado, que se ha establecido desde la reunión en Cap Martin en agosto de 1949, con los señores Paul Lester Wiener y Josep Lluís Sert, urbanistas de Nueva York, y H. Herbert Ritter, director de la Oficina del Plan en Bogotá, quienes estaban presentes y estuvieron perfectamente de acuerdo con el señor Le Corbusier.

Durante un año, el señor Le Corbusier ha realizado el Plan Director sobre los datos de Cap Martin.

Es este trabajo que él ha tenido el honor de entregar a la autoridad colombiana, bajo la forma de los cuatro planes arriba mencionados y del presente documento.

Capítulo II: PREÁMBULO

El presente documento contendrá todo lo que los planos no pueden explicar y nada de lo que los planos tienen y demuestran.

El lado filosófico del proyecto se ve de esta manera: la obra revolucionaria consiste esencialmente en volver al orden lo que la indiferencia, la incapacidad, el egoísmo, la demagogia, han perturbado, desnaturalizado, vuelto grotesco e ineficaz, hostil al bien público.

Es por esto que a menudo, la obra revolucionaria se manifiesta por un carácter altamente tradicionalista. Porque reencuentra la raíz misma de las cosas, porque designa de nuevo su verdadero eje.

Acá, en Bogotá, la historia y la geografía, la topografía, la acción del sol, de las aguas, los vientos, etc., han conducido el Plan Director de tal manera que se respeten las mismas leyes que habían descubierto, respetado y seguido los fundadores de la ciudad.

El texto, con su metodología expositiva, seguirá la grilla CIAM de urbanismo, adoptada por los Congresos Internacionales de Arqui-

tectura Moderna, desde su séptimo congreso, en Bérgamo (Italia), en 1949. Esta grilla CIAM que se deriva de la Carta de Atenas coordina las cuatro funciones fundamentales del urbanismo, que son:

- HABITAR
- TRABAJAR
- CULTIVAR EL CUERPO Y EL ESPÍRITU
- CIRCULAR

Y que serán aplicadas acá, a los cuatro planes establecidos por el contrato, a saber:

- el plan regional,
- el plan metropolitano,
- el plan urbano,
- el Centro Cívico.

Capítulo III:

EL PLAN DIRECTOR

A. Plan regional: (escala: 1/100.000 – Bog. 4209 – Regional 102-1)

Situación de Bogotá en el país: Bogotá se encuentra sobre una superficie plana, a 2600 metros de altitud, a 7500 kilómetros del mar Caribe, cuyo puerto es Barranquilla, y a 3000 kilómetros del Pacífico, cuyo puerto es Buenaventura. La ciudad de Bogotá ha sido fundada por Jiménez de Quesada en 1538 y se ha mantenido como una ciudad bella, construida sobre el trazado español, se ha desarrollado de manera armoniosa alrededor de su centro, cuidadosamente ubicado, la plaza de Bolívar. Dos ríos rodeaban la ciudad de elementos naturales, el San Francisco y el San Agustín.

Fue así como, en estos últimos años, el cambio que se ha dado en todas las ciudades del mundo ha destruido la armonía que existía en Bogotá. La ciudad se ha desarrollado, de lejos, sin orden ni razón y ha tomado una extensión anormal. Los intereses privados incitaron a parcelaciones cada vez más alejadas y en el momento de firmar

este contrato, la ciudad se encontraba frente a proposiciones de trazados urbanos de una extensión desmesurada.

Estas iniciativas, sin razones válidas ni controles, tienen por objeto inscribir sobre los planes urbanos, que son capaces de presionar a toda la comunidad, todas las desventajas que vienen con la extensión desmesurada de los suburbios. En 1949, esta amenaza de desarrollo urbano involucraba una superficie, cuya longitud norte-sur era de alrededor 14 kilómetros y la distancia este-oeste, de 3 a 5 kilómetros.

El fin de la guerra introdujo un factor de gran perturbación en los usos de la ciudad. Ha sido el desarrollo súbito e intenso de la aviación comercial. Bogotá, alejada hoy en día del mar por 20 o 30 días de viaje, se encuentra de un momento a otro a dos horas y media del puerto atlántico de Barranquilla, y así mismo, a 16 horas de Nueva York y a dos días de París. El movimiento de personas, de ideas y de la economía general, como consecuencia de todo esto, fue enorme, y condujo a las autoridades a reaccionar, a preparar rápidamente las iniciativas por las cuales esta marea de acontecimientos modernos sería acogida y empleada. Se adoptan los principios de un plan director de urbanismo, que se elabora según las reglas susceptibles de preparar el futuro y de corregir el desorden.

Algunas de esas reglas, que son objeto incluso del urbanismo moderno, pueden enunciarse así:

1. Reintroducir las «condiciones de naturaleza» en la vida diaria de los hombres.
2. Tomar en consideración el día solar de 24 horas para cada una de las categorías de los habitantes, de manera de hacer este día solar armonioso y eficaz.
3. Aprovechar las nuevas velocidades mecánicas y en consecuencia, realizar la separación definitiva del peatón y del automóvil.
4. Reconocer las diversas calidades de la población de una ciudad y prepararle, no viviendas que acusen diferencias de clases, sino habitaciones que permitan a cada una de estas categorías disponer del máximo de beneficios y de poder educarlas de manera que puedan prepararse para categorías mejores. Esto conduce prácticamente a la búsqueda y a la proposición de tipos de habitación de naturalezas distintas, pero inspiradas por reglas indicadas previamente. Esta búsqueda tendrá por objeto permitir las mutaciones evocadas aquí, lo que permite realizar desde el comienzo trazados viales capaces de satisfacer tanto a las primeras disposiciones como a las que seguirían a través del tiempo.
5. El día solar de 24 horas se arregla de manera excelente por las disposiciones urbanísticas. Quedaría por ver la alternativa útil del trabajo y las condiciones de trabajo, de administración, de indus-

tria y de artesanado. Conviene por esto prever las disposiciones que las hagan óptimas. Los lugares y condiciones de esparcimiento vienen a completar estas disposiciones urbanísticas, tanto para el esparcimiento semanal como para el esparcimiento diario.

Análisis del plano BOG. 4209: el plano muestra la ciudad de Bogotá a los pies de la cadena de montañas con una zonificación fundamental: Tad (trabajo administrativo); Tind (zona industrial y artesanal); Hmet (habitaciones – viviendas - metropolitanas). Esto constituye la ciudad, propiamente dicha.

El plan indica, de hecho, agrupamientos H, que representan las poblaciones diseminadas en la Sabana. La mayoría de esas poblaciones son de naturaleza agrícola. Están acompañadas por zonas Tagr (trabajo agrícola) y Hrur (zona rural).

El plan señala la presencia, a título indicativo, de las zonas CC, que son atribuidas a la cultura corporal. Se trata de zonas montañosas o de riveras protegidas en sus recorridos y sus plantaciones. Esas zonas, destinadas particularmente al esparcimiento semanal, pueden ser organizadas de diferentes maneras. Algunas piscinas pueden ser cavadas para asegurar medios útiles de natación.

El plan señala igualmente un campo de aviación, el aeropuerto local actual ALOC.

El plan muestra igualmente el emplazamiento eventual de un futuro aeropuerto internacional por desarrollar, ANORD.

Estas indicaciones de zonificación permiten leer muy claramente el destino de las vías de comunicación, que son de naturalezas diversas.

1. Unión de la provincia y la ciudad.
2. Las vías de tránsito.
3. Servicios de la ciudad.

Esta discriminación, en vía de servicios urbanos (grilla III-4), en vía de unión y en vía de tránsito, permite leer claramente el papel que estas vías deben jugar en la elaboración del plan metropolitano y el plan urbano.

El plan señala aún las zonas industriales, alejadas al sur y al norte de Bogotá. La presencia de estos grupos industriales no parece necesitar de dispositivos suplementarios a las comunicaciones ya existentes.

El análisis del terreno, con relación al plan regional y a la situación de la Sabana de Bogotá, en el conjunto del país, su altura, su unión ferroviaria con el Magdalena, sus uniones viales con Venezuela, con el Magdalena y con los llanos, no parece dejar ver para la ciudad de Bogotá un destino industrial de exportación, sino simplemente de distribución necesaria y suficiente de una industria propor-

cionada armoniosamente a las necesidades del consumo local. Este es un hecho muy importante que da a la urbanización de la ciudad de Bogotá y al Plan Director un carácter particular.

B. Plan metropolitano (escala 1/25.000 – BOG. 4210)

HABITAR:

El Plan Regional BOG. 4209 muestra que el régimen vial de acceso y de servicio de la ciudad concebido en épocas anteriores respondía a funciones que satisfacer.

El plan metropolitano, BOG. 4210 confirma este estado, que es de una importancia capital.

Fijando de una manera racional los lugares de habitación y los lugares de trabajo, las funciones viales aparecen con nitidez. La ciudad se apoya naturalmente en la montaña. Su suelo está formado por un fondo de lago, cuyos bordes se elevan como cubetas hasta la caída de los montes. Estos bordes elevados son los que constituyen los lugares más favorables en orientación, en vista, en régimen de los vientos y, desde el punto de vista de caminos de la red vial estos son fáciles, naturales y rápidos. La ciudad toma entonces un carácter lineal, quizás un poco semicircular. Si se puede admitir que el eje de la ciudad de norte a sur es muy grande, es absolutamente falso admitir otro tanto para el eje este-oeste. La ciudad en estas condiciones se extiende en forma semicircular, cubriendo una superficie inmensa, desproporcionada con las necesidades de su programa.

El programa que nos ha sido confiado es contemplar la ordenación de una ciudad de 645.000 habitantes, susceptible de crecer hasta un millón de habitantes. Nuestras previsiones nos llevan a pensar en un crecimiento de 1.500.000 habitantes.

El problema de la densidad de los barrios de habitación juega un papel decisivo. El desarrollo de los suburbios ha conducido a la mayor parte de las aglomeraciones contemporáneas a una pérdida de densidad, que se traduce en desperdicio inútil de los dineros públicos. Las técnicas permiten, por el contrario, lograr grandes densidades asegurando al mismo tiempo las condiciones naturales, que han sido pedidas al inicio de este documento.

El examen de la pregunta nos da las siguientes indicaciones: la plancha 111-diversos representa las superficies construidas de la ciudad actual. El conjunto dado cubre 2770 hectáreas y la población es de alrededor de seiscientos mil habitantes. La densidad es, pues, de 220 habitantes por hectárea.

La plancha 112-diversos muestra la información sobre los barrios del centro, los cuales contienen una población de 300.000

habitantes. El barrio norte de la ciudad contiene 200.000 habitantes. Esta plancha muestra, pues, la tendencia natural de los habitantes de reunirse en el centro de la ciudad para cumplir sus funciones de trabajo y de habitación.

La plancha 113—diversos muestra una zona urbana de 1860 hectáreas, consagrada a la habitación; se dejan 640 hectáreas en el Centro Cívico, en el centro de negocios, en el centro cultural, en los mercados, en los puertos de la ciudad antigua, en los parques, etc. Esta puede ser nutrida con un coeficiente de 350 habitantes por hectárea, para llegar así a una población de 650 habitantes. Esta zona, que comprende tres kilómetros al norte y tres kilómetros al sur del eje de penetración este-oeste de la ciudad, está limitada al norte por el río Arzobispo y al sur, por el río San Cristóbal. Parece pues que es este terreno el que puede destinarse normalmente para una transformación urbanística con condiciones de vivienda (habitación), ocupando los terrenos actualmente disponibles en esta zona, y la modificación, por etapas sucesivas, de las construcciones e instalaciones actualmente desfavorables a la vivienda en esta misma zona.

La plancha 121—diversos muestra el empleo total, en el futuro, de las zonas que se ofrecen naturalmente a la urbanización al norte y al sur del eje vertical, entre el límite actual de la propiedad de El Chicó y la cadena de montañas. Al este, el suelo está limitado por la cadena de montañas en la cota 2700; al oeste, por la vía actual del ferrocarril, que proyectamos transformar en vía periférica, por la avenida Cundinamarca, parte importante de la red regional de transporte hacia Venezuela, los llanos, el Magdalena. El papel esencial y determinante de esta avenida ha sido nítidamente expresado en el plan metropolitano 111-4, circulación.

Dentro de esos cuatro límites será posible dar cabida, sobre la base de 350 habitantes por hectárea, a una población de 1.600.000 habitantes.

Queda por precisar que las cifras de densidad de 350 habitantes por hectárea es una media entre las densidades más grandes previstas para el centro (850 habitantes por hectárea) y las medias más débiles de la periferia, actualmente construida con 100 habitantes por hectárea. El estudio del plan urbano mostrará las diversas soluciones aportadas a las cuestiones de densidad.

El plan metropolitano 111-1 distribuye la población en tres zonas: H sur, H centro, H norte. Una cuarta zona, Reserva H, constituye actualmente una protección para la avenida Cundinamarca de 600 metros hacia adentro; es igualmente una reserva para las futuras viviendas ubicadas en buenas condiciones.

TRABAJAR (plancha 111-2)

Las determinantes actuales de los lugares de trabajo están servidos por vías de acceso de materias primas, las vías de distribución de productos fabricados para la industria, las vías de acceso a la administración pública para los negocios públicos y privados, y las vías de servicio para la vivienda en lo que concierne al comercio local.

Estos últimos datos son consecuencia de la historia de la ciudad, de su topografía y de su geografía. Es útil discernir bien las tareas esenciales de las circulaciones y comparar el conjunto de la circulación al de la hidráulica, estableciendo la jerarquía entre los grandes ríos, pequeños ríos y arroyos. Así, por ejemplo, no nos sacará de las rutas el trazado reciente, accidental e improvisado de la avenida de las Américas, cuyo efecto espectacular sobre el plano es satisfactorio, pero en la realidad urbanística es perfectamente inexistente.

Tampoco es necesario dejarse impresionar por los trazos de las vías férreas y de sus relaciones recíprocas. No existen en realidad ferrocarriles coordinados. Solo una vía tiene una importancia considerable, la vía Bogotá-Magdalena, que trae mercancías extranjeras desde el puerto de Barranquilla.

El ferrocarril no transporta más que algunos viajeros de la Sabana. Todos los visitantes de la ciudad llegan hoy en día en avión.

La segunda vía férrea del norte no es más que un pequeño ferrocarril de uso local, de vías estrechas y no sirve para las condiciones de trabajo en la ciudad.

La tercera vía, que venía del Muña al suroeste, está a punto de desaparecer porque su tráfico ha sido absorbido hoy en día por los carros.

Lo que condiciona los lugares de trabajo naturales de Bogotá es su red de acceso por ferrocarril y carreteras, lo que ha determinado ya la presencia de condiciones de trabajo muy particulares, tales como el mercado actual con el sector artesanal que lo rodea, la zona industrial actual en la avenida Jiménez. Es sobre esta avenida que ubicaremos el gran comercio y el comercio al por mayor.

El desplazamiento de la estación del ferrocarril actual dejará un terreno útil al nuevo mercado, acompañado de su artesano. La nueva ciudad industrial se completará con las instalaciones artesanales. La nueva ciudad industrial complementaria ocupará el terreno que deja libre el ferrocarril.

Estas disposiciones determinan el eje de gran intensidad de trabajo este-oeste, que viene de lejos y de la Sabana para llegar a la montaña, hasta la cima, en el extremo de la avenida Jiménez, donde se encuentra precisamente la casa de Bolívar. Este gran eje de trabajo atraviesa la ciudad administrativa de negocios públicos y privados.

RECAPITULACIÓN:

Tad: centro de administración pública
Teem: comercio al detal
Tcom: comercio al mayor
Tart: artesanado
Tind: ciudad industrial
Tmar: mercado central

CULTIVAR EL CUERPO Y EL ESPÍRITU (plancha 111-3)

Se observarán, sobre el mismo Plan Metropolitano 4210, otras previsiones para asegurar el cultivo del cuerpo y particularmente para el esparcimiento semanal. El plan indica el principio de los lugares privilegiados para escoger oportunamente a orillas del agua, en los bosques y en los campos, cerca de las represas o de los lagos. Todo esto, participando de una política paisajista.

Estas zonas paisajistas se confunden parcialmente con las zonas de protección, destinadas a impedir infracciones a las reglas que precisará el Plano Metropolitano y a hacer imposibles, de esta manera, los desarrollos urbanísticos, extensión de la industria y lotes fuera del límite urbano en el territorio que depende de los municipios vecinos.

Estas zonas están designadas con las letras agr/pro, lo que significa zona agrícola de protección.

CC, cultivar el cuerpo y el espíritu

CE art/cul representa el centro cultural activo, que comprende las bibliotecas, los teatros, los museos, etc.

CE act/un indica la posición de la Ciudad Universitaria

CC pas/sem fija el lugar de los parques de gozo; aporta la diversión, uno al norte, otro al sur.

CIRCULAR (plancha 111-4)

Ya lo hemos visto. La urbanización de Bogotá no implica un gran sistema de redes de caminos exteriores; sí, esencialmente, una red de servicio interior destinada a unir la vivienda, al trabajo y al cultivo del cuerpo y del espíritu. El eje de trabajo está netamente determinado del este al oeste y llega al centro de la ciudad. Hemos establecido la avenida Cundinamarca como arteria periférica y de tránsito. La zona urbana debe, pues, alimentar en medio del espacio entre la avenida Cundinamarca y las montañas, un territorio de un ancho de 2 o 3 kilómetros y de una longitud alrededor de 14 kilómetros.

Se ha tratado de evitar que la ciudad se desarrolle excesivamente al norte; al contrario, se ha querido que ella ocupe una buena parte de los territorios del sur, gracias a la distribución de los medios de

habitación de diversas categorías ascendentes y gracias a la apertura de vías necesarias para un tráfico impecable. Es necesario evitar a toda costa que la ciudad sea cortada en dos por su eje vertical; el esfuerzo, por el contrario, consiste en religar el norte con el sur por medio de vías longitudinales que han sido designadas con la denominación V2 tr.

La explotación de la carrera 10.^a prolongada hacia el sur, de la carrera 14 existente, de la carrera 13 unida a la décima y de la carrera 4.^a prolongada hacia el sur proveerá las condiciones racionales de automóviles y en particular la carrera 10.^a, así como lo muestra el plan del Centro Cívico, número 121-4.

Esta red longitudinal es alimentada por las transversales este-oeste, que dividen la ciudad en sectores de una dimensión razonable. Estos sectores han sido indicados en un plano de nomenclatura Bog. 4197.

C. Plan urbano (escala 1/10.000 – Bog. 4211)

ZONIFICACIÓN.

El plan metropolitano BOG. 4210 había fijado los límites razonables de la ciudad para una extensión que podía contener hasta un millón y medio de habitantes, aproximadamente.

Se trata entonces de saber de qué manera la zonificación ocupará dentro de la superficie fijada y en seguida, qué modalidades de orden práctico pueden ser emprendidas para las construcciones nuevas, por una parte, y por otra cómo la reforma de los tugurios (barrios insalubres) podrá ser prevista para reemplazarlos por nuevos barrios de habitación.

Este es el método que el plan determina, fijando la sucesión de etapas y permitiendo a la autoridad tomar las iniciativas necesarias para responder a las necesidades que no son previsibles el día de hoy.

HABITAR

La plancha 113-1 nos provee las siguientes precisiones:

Manchas rojas: tugurios.

Manchas azules sobre rojo: tugurios por transformar en barrios de valorización importante.

Manchas rojas con puntos negros: tugurios situados por fuera de las previsiones del plan y que sufrirán de no reconstrucción y no transformación.

Manchas naranjas: barrios existentes, tolerables, que se transformarán poco a poco, según las necesidades del plan de circulación y según las técnicas disponibles con el paso de los años.

Manchas amarillo claro: barrios que pueden ser conservados sin modificaciones.

Manchas verdes: terrenos disponibles, no construidos, dentro del nuevo cinturón urbano. Esos terrenos darán lugar a toda suerte de empresas de construcción, según las normas que se fijarán más tarde.

La plancha 112-1 muestra la repartición de la habitación en el interior del nuevo perímetro y revela la organización de los sectores y de los barrios de habitación con su centro comercial de barrio, situado en un lugar tal que esté alejado y conectado al mismo tiempo con la red de tránsito y con los órganos esenciales de la ciudad, de manera que la habitación quede en contacto fácil con las condiciones de trabajo y de esparcimiento.

TRABAJAR (plancha 112-2):

El plano metropolitano (Pl. 111-2) el eje este-oeste de los lugares de trabajo. La plancha califica esos lugares de trabajo y los localiza con precisión:

La zona violeta representa la ciudad industrial, que podrá ser realizada tipo «fábricas verdes», es decir, comportando una red perfecta de vías férreas y camineras y distribución del suelo por medio de zonas verdes, de manera que permitan transportar al trabajo industrial las «condiciones de naturaleza» que son la clave de todas las proposiciones del Plan Regulador de Bogotá. Esta zona industrial está conectada a todas las vías férreas existentes, directamente a la red férrea nacional (Venezuela, Magdalena, Girardot, llanos). Se trata, pues, de un tipo muy característico de ciudad industrial, cuyos detalles podrán ser expuestos más adelante.

La zona roja representa los lugares reservados para el artesanado, los cuales tienen nexos esenciales con las zonas de habitación y con las carreteras nacionales que vienen del exterior de la ciudad. La red roja que conduce a las viviendas es de una precisión extrema. El terreno de artesanado es alimentado por una red interior de circulación, que sirve perfectamente a cada lote de artesanado o de manufactura. La zona artesanal está atravesada por el eje de trabajo esencial a la ciudad; este eje se alimenta a cada lado de una ruta doble, destinada a servir cada parcela de la zona de artesanado.

Las zonas anaranjadas son de tres tipos:

1. El mercado principal, establecido en un lugar vital de la nueva superficie urbana, provisto de una red de circulación interna que lo conecta tanto a la región inmediata como a las cercanas. Esta zona está servida por el terminal de buses y camiones. La avenida Cundinamarca sirve de gran arteria distribuidora de todos

los productos alimenticios en los sectores y en los barrios, en los cuales se han instalado los mercados secundarios. Esta mancha naranja del mercado principal comporta una superficie lo suficientemente importante como para permitir la construcción, bajo modalidades administrativas por determinar, talleres y artesanado, con conexión directa a los servicios del mercado principal.

2. La segunda mancha naranja, alargada, se extiende a lo largo de la avenida Jiménez. Esta zona está servida por una arteria particular que deja su circulación interior independiente de la avenida Jiménez. Se trata de la «zona de gran comercio» (máquinas agrícolas, materiales de construcción, granos y desperdicios, etc.). Si bien está situada sobre el borde de la avenida Jiménez, la ciudadela de gran comercio y de comercio al por mayor tiene su eje interno en el centro mismo de la zona formada por la avenida de acceso y de los edificios que se extienden alrededor de grandes patios y grandes pastos, de manera que constituye un tipo de zona comercial de elegancia urbanística y arquitectónica, con lo cual responde perfectamente a las necesidades del programa. Es una ciudad que tiene una biología particular y que los planos precisos podrán expresar con nitidez.
3. La tercera zona, naranja, se ubica entre la cuarta y la décima, arriba y debajo de la séptima, entre la avenida Jiménez y la prolongación de la calle 26. Esta zona está hecha de edificios existentes; se puede transformar según un estatuto especial, destinado estrictamente al comercio al detal (grandes almacenes, mobiliario, vestidos, zapaterías, joyerías, etc.). La textura de esta zona de pequeño comercio se detalla en el plan del «Centro Cívico». Esta zona de pequeño comercio constituye uno de los elementos vivos de la vida diaria de la ciudad.

- Las zonas azules: la plancha 112-2 precisa la situación y la importancia de tres zonas azules, que son las zonas administrativas.

La primera zona azul se ubica alrededor de la plaza de Bolívar. Es la zona de la administración pública, que incluye los ministerios, la administración municipal, la representación de las profesiones, todo, ligado en una armonía capaz de asegurar el funcionamiento de los servicios y de ofrecer una disposición altamente arquitectónica. Esta zona azul reconoce la situación privilegiada de los elementos urbanos en el momento de la fundación de las ciudades y consagra así la tradición misma del núcleo fundacional. Así se encuentran naturalmente agrupadas las fuerzas temporales y espirituales. Con la prolongación de esta misma zona, el «Plan del Centro Cívico» revelará el lugar propuesto para la edificación del Palacio del Presidente de la República, la confirmación de los lugares históricos y la explotación cuidadosa de las bellezas naturales.

La segunda zona azul está situada al norte de la precedente. Es la ciudad de los negocios o de administración de los negocios privados. Incluye la banca y las oficinas. Esta zona, situada entre la décima y la séptima, entre la plaza de Bolívar y la avenida Jiménez, determina los puntos indiscutibles de situación de los grandes negocios del país. La transformación de este barrio podrá operarse según reglas fijadas en un «estatuto del terreno» y que el plan del Centro Cívico expresará en grados más o menos precisos, de acuerdo con el estado de evolución de la cuestión.

Se observará, al norte de esta segunda zona azul y al este de la zona de pequeños comercios, la presencia posible de edificios de oficinas o de reuniones, etc., cuyo estatuto especial del terreno fijará las condiciones de su realización.

La tercera zona azul está situada en el punto de contacto de la zona naranja y su comercio mayorista, y de la zona naranja del mercado central. Se trata de la representación gubernamental y municipal, bancaria, etc., relacionada con el comercio mayorista y con el mercado.

CULTIVAR EL CUERPO Y EL ESPÍRITU (plancha 112-3)

El plan metropolitano 4210 había fijado ya las indicaciones de previsión y protección de los territorios urbanos y metropolitanos capaces de asegurar el porvenir y de evitar que las bellezas naturales sean vilipendiadas. Este plan situaba las preservaciones y la constitución de las zonas verdes (árboles y césped), precisaba la situación de los lugares de cultura del espíritu: Ciudad Universitaria, centros culturales, etc.

La plancha 112-3 muestra cómo esta reserva natural se pone a beneficio de los habitantes por penetraciones inteligentes al corazón mismo de los barrios de vivienda, así como lo muestra la plancha 131-3.

Sobre esta plancha se ve cómo se establecen circuitos de peatones, de paseos o de circulación diaria en zonas verdes, dónde se ubican los mercados de barrio, las escuelas, los centros comerciales de barrio y las instalaciones deportivas. Este mecanismo, que obedece siempre a reglas precisas, llevará al corazón de la ciudad las condiciones capaces de asegurar el bienestar de los habitantes.

La plancha 112-2 sitúa la repartición de los centros culturales (físicos y espirituales) en el conjunto del nuevo territorio urbano, a saber:

CE act/un, Ciudad Universitaria, desarrollada sobre su propio territorio.

CE act/cul, situado entre la décima, la cuarta, la calle 26 y el Museo Nacional.

Este centro incluye actualmente la biblioteca, el Museo Nacional y la plaza de toros. Este territorio privilegiado es lo suficientemente grande y bien situado como para recibir todos los edificios capaces de abrigar instituciones culturales, tales como los teatros, salones de concierto, otros museos, etc.

Si, de acuerdo con los sucesos siempre imprevisibles en urbanismo, este emplazamiento fuera deficiente, otro espacio en el corazón mismo de la ciudad podría ser explotado con los mismos fines. Se trata del terreno comprendido entre la séptima y la cuarta, la calle 11 y la avenida Jiménez, cuya transformación podría operarse de manera que constituya un centro cultural eminente y, particularmente, de naturaleza espiritual. Así, el terreno señalado precedentemente alrededor de la plaza de toros podría ser entonces consagrado a actividades deportivas espectaculares.

Ha sido previsto, en relación directa con la zona de comercios pequeños de la séptima, un territorio que será reservado a todas las ocasiones agradables de agrupamiento (café, cinemas, clubes, conferencias, vida nocturna) y que será arreglado según un estatuto especial y de disposiciones arquitectónicas capaces de asegurar en su lugar una vitalidad característica.

Los «parques culturales», donde se encuentran combinadas las distracciones físicas e intelectuales, son sitios donde se encuentra espontáneamente la juventud. Están distribuidos uno al sur de la ciudad, entre la carrera cuarta y décima, al lado de una nueva arteria este-oeste, la otra CC pas/sem en el emplazamiento actual del estadio, abriéndose hacia la Cundinamarca, uno junto al río Arzobispo y otro próximo al río San Cristóbal.

En estos dos lugares esenciales serán mantenidas las riquezas culturales, protegidas y explotadas, para conseguir una reserva verde de árboles, de césped y de agua, que en el porvenir se podrá organizar de una manera extremadamente favorable para el beneficio de la población, en la cual se ubiquen lugares de paseo, piscinas, juegos de toda clase, para asegurar así, en plena ciudad, el nexo natural entre la Sabana y los montes.

CIRCULAR

La plancha 112-4 nos muestra la red de circulación del Plan Director de Bogotá. Este plan no es revolucionario del todo. Se contenta con discernir y reconocer los valores históricos, geográficos y topográficos preexistentes. Los confirma, los dispone a la escala de los tiempos modernos, da a la ciudad su conexión y la organiza alrededor de su corazón. La circulación es la manera de aportar la sangre necesaria a los órganos constitutivos de un ser vivo. Cuando la ciudad ha recibido su zonificación racional y armónica, la circulación viene

a religar todas las cosas y evita los conflictos, la congestión, la fatiga y la confusión.

Más que esto, el plan de circulación va a realizar esta tarea fundamental del urbanismo contemporáneo, que consiste en la separación del peatón y del automóvil, lo que afecta a cada uno con líneas normalmente condicionadas, es decir, establece vías de tránsito descargadas de todo estacionamiento y toda detención, vías de distribución que conducen directamente a las puertas de los inmuebles que se sirven de los automóviles, todos los medios de estacionamiento útiles, fija igualmente los puntos de acceso y distribución de la gran circulación por autobuses y automóviles.

Este método de clasificación jerárquica de las circulaciones mecánicas obliga a prever ciertas zonas, nudos de distribución, que pueden producirse en el futuro a la altura de las necesidades y según métodos científicos.

La amplitud de las vías y su calidad están condicionadas por los servicios que ellas deben prestar: tránsito, distribución, circulación lenta, circulación mixta de automóviles y peatones, etc. Una nomenclatura especial sigue con las planchas que suministran los perfiles y planos necesarios.

La plancha 112-4 suministra información fundamental:

1. V-1 reg.: (azul) vías de enlace con la región y las provincias y de contacto con la ciudad (Venezuela, al norte; Magdalena y Girardot, al oeste; llanos, al este).
2. V2 trans. (rojo) irriga la ciudad de manera necesaria y suficiente, constituye un tránsito eficaz entre todos los lugares de vivienda y los de trabajo y esparcimiento. Son redes rápidas por excelencia. El perfil de la calle lo necesita. Los pasos serán tolerados cada ochocientos metros aproximadamente, de manera que deje al automóvil toda la libertad de velocidad. En esta red están comprendidas: en el norte, la séptima, la trece y la catorce; en el centro y en el sur, la cuarta, la décima, la catorce; y transversalmente, la avenida Jiménez, la sexta y la veintiséis.
3. Una tercera red, (naranja) V3 del., fija las vías de delimitación de los sectores de la ciudad. Son vías que atraviesan normalmente la red roja y la red azul y permiten alimentar racionalmente los sectores. Estas vías son también rápidas, pero con cruces más frecuentes.
4. La cuarta red, V4 pen. (amarilla), está constituida por las vías de penetración al interior de los barrios. Su extensión es de más o menos doscientos metros. Esta red es la de distribución más débil y de conexión del barrio con el conjunto de la ciudad.
5. V5 distr., provee la última arteria de distribución a las puertas de la vivienda.

El archivo anexo de zonificación y de circulación provee la información necesaria para mostrar la armonía perfecta entre las funciones manifestadas por la ocupación del terreno y los medios de circulación destinados a facilitar esas funciones y a impedir su detención. Las primeras planchas son de naturaleza teórica y las otras son ejemplos de aplicación de los casos en sectores precisos.

La plancha 131-1 representa un sector (unidad de barrio) que se encuentra dividido en dos barrios: el sector está delimitado por vías de categoría V-1, V-2 y V-3. El barrio está alimentado por dos vías V-4 y abastecido hasta en menor detalle por vías V-5. Nota importante: las vías V-5 pueden rematar en «cul-de-sac», de manera de reconducir el flujo a las vías V-4, V-5 y V-2 y evitar congestiones. Estas mismas vías V-5 pueden estar a su vez ligadas a las vías de servicio (V-1, V-2 o V-3 bis).

En la plancha 131-1, los achurados amarillos representan la vivienda.

La plancha 131-3 precisa, como lo hemos visto, la situación de los lugares de mercado, de paseo y de concentración diaria de los barrios de vivienda, implicando en especial el comercio y el artesanado de barrio, las escuelas, los mercados y los deportes inmediatos cotidianos.

Son, pues, medios de circulación exclusivamente de peatones, puestos al abrigo total de la circulación de automóviles y que se prestan a la vida cívica del barrio.

La plancha 131-4 explica la jerarquía de las vías de acceso o de distribución: peatones, autos lentos y autos rápidos.

La plancha 131-2 muestra el sistema de conexión de la vivienda privada con las circulaciones municipales de autobuses y de flotas, situadas sobre las grandes arterias de tránsito. El punto de contacto con las grandes líneas de autobuses municipales está a menos de cuatrocientos metros de distancia de la vivienda más alejada.

ARCHIVO ANEXO DE ZONIFICACIÓN Y DE CIRCULACIÓN. APLICACIÓN A LOS SECTORES PRECISOS

Plancha 132-1: se hacen reales los datos teóricos precedentes en un punto preciso del plano de Bogotá, situado entre la avenida Jiménez y la calle sexta, la Cundinamarca y la carrera 14. Las manchas amarillas indican las construcciones actuales.

El plano muestra los terrenos completamente libres. Esos terrenos pueden ser ocupados, desde ahora mismo, por parcelaciones de diferente naturaleza, que hacen parte de los anexos del plan y que permiten esperar diversas densidades. El sistema adoptado permite que estos cuarteles sean inmediata y armoniosamente

servidos, según los datos indicados precedentemente en el sistema circulatorio perfecto.

La plancha 132-3 muestra la inserción de esos nuevos barrios. Se ve su fácil conexión con las zonas verdes reservadas para las escuelas, los mercados, los deportes cotidianos, protegidos de toda circulación violenta y en una diversidad que depende de las condiciones netamente locales.

El sistema aparece en toda su flexibilidad y permite a la autoridad tomar, desde ahora mismo, las disposiciones prácticas para la afectación del terreno municipal.

La plancha 132-4 precisa una vez más que la red de circulación armónica propuesta viene a tomar posesión de los barrios habitados o de los barrios nuevos con una eficacia suficiente, sin necesitar sacrificios de expropiación inútiles y costosos.

Esta clasificación de la jerarquía de la circulación revela que una parte de las calles de los barrios ya construidas podría consagrarse a la circulación de peatones y desembarazarse de la circulación de automóviles, por lo menos en un 50%.

D.- Plan del Centro Cívico (escala 1/5000 – BOG. 4212)

ZONIFICACIÓN:

El Centro Cívico reúne, en una armonía espiritual y material, el conjunto de las funciones colectivas susceptibles de manifestar el espíritu de un grupo social, de una ciudad, de una sociedad. Une el pasado con el presente. Constituye la historia de la ciudad sin ruptura y sin abandono.

La situación del Centro Cívico, que aparece normal después de un estudio profundizado del Plan Regional, del Plan Metropolitano y del Plan Urbano, confirma la elección hecha por los fundadores de la ciudad. Alrededor de la plaza de Bolívar se reunieron las fundaciones dedicadas a la religión, al gobierno, al municipio y a los ciudadanos. El espacio así considerado ocupa un ancho de 200 metros y una longitud de este-oeste de alrededor de seiscientos metros. Esta superficie cubre el plano inclinado que baja de la montaña. La plaza de Bolívar ocupa el centro; el Palacio Presidencial, la cúspide; el palacio de los ministerios, el palacio municipal y el de los sindicatos, abajo.

Mezclados íntimamente a las obras nuevas que se van a construir, aparecen la Catedral, el Teatro Colón, el Parlamento¹ y un cierto número de calles y de viviendas históricas españolas. En todas partes reinará así el espíritu de la ciudad, la escala humana, la diversidad y la unidad. Se desarrollará una verdadera sinfonía arquitectónica y paisajista. La montaña servirá de fondo a la composición. Des-

de las ventanas de los edificios, la planicie de la Sabana aparecerá rodeada de sus colinas.

Al otro lado de la carrera cuarta, en dirección de la montaña, se concentrará la reserva paisajista que ha de salvaguardar el horizonte familiar de la ciudad, y que asegurará la presencia de siluetas favorables y ha de impedir la intrusión de las construcciones comerciales, brutales e irrespetuosas.

La concepción del Centro Cívico podría limitarse a lo que se acaba de decir. Sin embargo, la noción de Centro Cívico puede extenderse más allá de este territorio e interesar tanto al porvenir como al presente de empresas complementarias de la más alta importancia.

En efecto, la noción de civismo se extiende a muchas otras actividades de la ciudad. Estas actividades son de dos órdenes: esparcimientos intelectuales y esparcimientos físicos ocasionales. Aun más, las preocupaciones comerciales (la alta administración de los negocios, como la distribución de las mercaderías en un centro comercial), reúne a los ciudadanos de una urbe en ciertos lugares precisos que deben ser ordenados. Más aún, una población se agrupará para habitar en las inmediaciones de estos servicios cívicos, necesitando prever las necesidades de una vivienda de calidad para una población bastante importante, que ha de constituir el núcleo mismo de la ciudad de Bogotá.

Esto ha sido dicho en el plano n.º 4212, que provee la información siguiente:

PAR CA: la Catedral y toda su manzana se conservan en su sitio paisajista. El museo colonial y el convento e iglesia de los jesuitas completan la segunda manzana. La tercera está ocupada por el Parlamento actual. La plaza de Bolívar podrá conservar su distribución, levemente modificada por una terraza que permita con facilidad la circulación de los peatones en el nuevo Centro Cívico.

MIN: se trata del palacio de los ministerios, gran inmueble burocrático de 180 metros de altura, de 45 pisos, comporta una superficie de explotación de oficinas de 75.000 m². El programa preliminar establecido hasta ahora, que explica las necesidades actuales en oficinas para la reconstrucción de los ministerios, demanda 70.000m², para asegurar así una economía de explotación perfecta y todas las posibilidades de intercambiabilidad, según las modificaciones interiores que puedan intervenir en los servicios a través de los años. Esta proporción es muy semejante a la del secretariado de las Naciones Unidas, que se termina en el East River de Nueva York y que abriga las oficinas del Secretariado General. En 1946 y 1947 hemos tomado una parte decisiva en la concepción de los planos de este edificio y hemos tenido la ocasión de llevar hasta el más alto

grado de perfeccionamiento los recursos de las técnicas modernas, en materia de oficina.

El edificio se presentaría bajo la forma de un gran prisma regular, que contenga las oficinas y a la altura del suelo, un gran cuadrilátero que reciba los diversos auditorios útiles para conferencias y reuniones de toda clase, grandes y pequeños. Los servicios de copia y de impresión de documentos fotográficos tendrían su lugar en este cuadrilátero.

MUN: este edificio, más pequeño, está en su totalidad consagrada a los servicios municipales. Los locales disponibles son numerosos y podrían extenderse a ciertas organizaciones, lo que asegura la vitalidad de las fuerzas civiles y cívicas.

SIN: se ha provisto como tercera organización administrativa la disposición de las oficinas de los sindicatos.

PRE: el palacio presidencial de la República se situó inicialmente en un punto elevado del Centro Cívico que se destaca sobre las montañas y abarca con la vista toda la extensión del territorio, instalado en medio de un parque y que dispone de nexos muy versificados con el exterior y con los órganos esenciales del Centro Cívico.

PROCC: como protección del Centro Cívico se señala también la reserva paisajista.

EMB: ocupa, insertándose de una manera delicada en medio de las antiguas casas españolas que deseamos conservar, el terreno contiguo al parque de la Presidencia, y contiene las instalaciones de oficinas estándar destinadas a los servicios de las embajadas, entendiéndose que los palacios de las embajadas mismas quedan al arbitrio y a la decisión de los países extranjeros, en lo que se refiere a las condiciones de lugar, importancia y estilo. Esos palacios u hoteles de las embajadas se encuentran en principio construidos en el norte de la ciudad.

La segunda parte del Centro Cívico: NEG (plancha 121-1). Se trata del barrio de los negocios, de la banca y de las grandes administraciones privadas, territorio situado entre la calle 11 y la avenida Jiménez y entre las carreras 7.^a y 10.^a. Este terreno está ocupado actualmente por ciertos grandes edificios modernos y recientes. Es posible incluir, en los terrenos que actualmente recubren construcciones sin valor y sin duración, algunas grandes construcciones de oficinas equipadas con la instalación más moderna, que permite realizar los negocios con la eficacia más grande. El plan puede reservar el emplazamiento y los servicios de circulación a cuatro edificios de esta naturaleza, los que serían realizados por iniciativa privada a través de los años.

C. REAL: se trata aquí de la continuación y de la perpetuación de la más vieja tradición bogotana. Es la realización de un lugar que

constituye el paseo diario, el punto donde los ciudadanos se reúnen para discutir los negocios públicos. Se trata de los espacios necesarios para el paseo del peatón, puesto al abrigo de los automóviles.

CON (plancha 121-2): continuando esta Calle Real, la carrera séptima quedaría reservada solo a los peatones hasta su prolongación, en la 26. Tiende a constituir la vía de comercio donde se localizarán las tiendas más concurridas de la ciudad. El flujo de las poblaciones en esta calle, reservada a los peatones, podrá extenderse a las zonas de reposo designadas con las letras DIV.

DIV (plancha 121-3): se trata aquí de favorecer la eclosión de locales y de instalaciones consagradas a las diversiones diarias y nocturnas (cafés, restaurantes, cabarés, clubes, cinemas, salas de comisiones o de comités civiles, etc.). Estas disposiciones están al abrigo de la alta circulación, pero conectados no obstante a los parques de estacionamientos de automóviles, situados al este o al oeste de los grupos CON y DIV.

Sobre DIV, eventualmente es posible valorizar enteramente el valor de la tierra con la construcción de cuatro edificios que puedan contener locales de diversa naturaleza. Esto constituye una reserva de extensión de la ciudad de los negocios NEG.

HOT (2): prevé una reserva de terrenos destinada a los hoteles al este de la carrera cuarta, en terrenos accidentados, que completan las buenas condiciones de paisaje y que se encuentran a una proximidad útil de los negocios civiles y políticos, susceptibles de atraer viajeros a Bogotá. Ya la avenida Jiménez tiene algunos hoteles.

HOT (1): representa otra posibilidad para el emplazamiento de un centro hotelero cerca de la calle 26, en conexión con la avenida de las Américas.

Hep.p.Hred: representa para el futuro la transformación progresiva de las habitaciones, actualmente insuficientes, en inmuebles de habitación de calidad. Serán habitaciones de dos tipos: Hep.p.: vivienda en espina sobre un terreno plano, que constituye unidades de habitación susceptibles de contener, cada una, dos mil personas en promedio, que se benefician de servicios comunes y de prolongaciones de las viviendas. Hred: viviendas de la misma calidad, pero en forma de redents.²

Estos dos tipos de habitación, así como el primero del cual hemos hablado (H opv) proponen operaciones de valorización por calificación y crecimiento de densidad, causan problemas de reagrupamiento del suelo bajo formas diversas que ya han sido realizadas en otros países o en curso de realización, y que permiten a una ciudad pasar de un estado inferior y provisional a un estado superior y futuro. Las densidades esperadas por este tipo de habitación podrán ser de 350 para Hep.p. y de 600 para Hred. Se observará que las

proposiciones así descritas sobre el plan BOG. 4212 aportan grandes espacios entre los edificios de viviendas. Las modificaciones en ese sentido podrán transformar las densidades en cifras mucho más elevadas, según las necesidades que serán impuestas por las circunstancias.

Res (1) CE: se trata de terrenos ya señalados donde se encuentran la plaza de toros y el parque del Centenario. Este terreno ha sido designado en nuestros planos para recibir las instituciones de orden cultural como el teatro, las salas de concierto, etc. Pero el establecimiento definitivo de los planos de urbanismo reserva la posibilidad de afectar a esas mismas funciones otro terreno: Res (2) CE, que se sitúa en pleno Centro Cívico, entre la calle 12, la avenida Cundinamarca, la séptima y la cuarta. Ese terreno, Res (2) CE, apoyado sobre los cafés, está servido administrativamente por una red de automóviles impecable. Su superficie será lo suficientemente grande para contener edificios hasta ahora señalados sobre RES (1) CE en orden disperso y que podrán acá, al contrario, reunirse en un complejo susceptible de las más altas expresiones arquitectónicas.

CIRCULACIÓN (plancha 121-4)

La esencia misma de la urbanización del Centro Cívico está alimentada por la décima, que constituye el apoyo de los dispositivos escogidos, ya que tiene, en efecto, por objeto, conectar perfectamente y sin ruptura la ciudad sur y la ciudad norte, y dar a esas dos alas de la ciudad un corazón único.

Por otro lado, la séptima, reservada exclusivamente a los peatones a partir de la 26, se extiende hacia el sur, atraviesa la Calle Real, pasa delante de la Catedral, desciende por una rampa delante del Municipio, pasa bajo el palacio de los ministerios y llega al sindicato, y continúa, también reservada a los peatones, por la octava, que conducirá el paseo de peatones hacia el sur hasta el parque de la Cultura.

Esta gran red sur-norte, reservada a los peatones, constituye uno de los caracteres más necesarios del plan.

La tercera gran arteria del Centro Cívico está formada por la avenida Jiménez, que conecta todo el corazón de la ciudad con el trabajo (artesanal e industrial).

La red de circulaciones esenciales se completa por la 26, prolongada por la sexta.

En resumen, la décima, la cuarta y las calles 26 y 6 son caminos para automóviles de gran circulación (rutas rojas); las vías de servicio las doblan (naranja) y permiten conectarlas con los parqueaderos. Esos parqueaderos ocupan los puntos neurálgicos del Centro Cívico, en donde los contactos son inmediatos con sus mismos órganos.

La red de peatones (rutas amarillas) constituye el tercer tipo de circulación. Está acoplada a las plazas que se extienden delante de los edificios esenciales y permite a los peatones llegar a todos los lugares previstos en el Centro Cívico (negocios gubernamentales, municipales, religiosos, administración, comercio, diversión), sin tener que encontrarse con el automóvil.

Esta es la clasificación perfecta de circulaciones, en su jerarquía y su valor específico. Esta clasificación así obtenida nos parece la condición misma de todo plan de urbanización moderno. Así Bogotá será la primera ciudad del mundo en lograr en los tiempos modernos la armonía de las circulaciones, que no existe en ningún lugar, a excepción de una o dos ciudades, como Venecia o las pequeñas poblaciones de las islas griegas, donde desde la antigüedad los hombres no han sido consumidos por la civilización maquinista, desordenada, dejada sin control a sus propios desbordamientos.

Capítulo IV CONCLUSIÓN

El estudio sometido a la autoridad de Bogotá representa el trabajo de un año y el estudio más minucioso de las cuatro funciones: habitar, trabajar, cultivar el cuerpo y el espíritu y circular. El plan ha estudiado todo, ha previsto todo para la realización total de esas cuatro funciones.

Es de esta manera que únicamente las decisiones fragmentarias pueden ser tomadas con toda seguridad, de manera que no se encuentren con un futuro que no habría sido previsto desde el inicio. La cuestión de las etapas interviene en función de las circunstancias locales o mundiales de orden político, financiero, económico o social. Es imposible para el autor de un plan director, fijar por él mismo el ritmo y la línea exacta que deben seguir los acontecimientos en el futuro.

Su deber era prever todo e imaginar la ciudad como si estuviese totalmente construida. Habiéndolo hecho, él sabe que ha asegurado las funciones vitales hasta en su más mínimo detalle: zonificación y circulación.

La autoridad encargada de interpretar y explotar los acontecimientos cotidianos puede únicamente elegir en los elementos del plan aquellos que juzgará oportuno realizar en un momento dado.

No obstante, a partir de hoy, esta manera de considerar el Plan Director ha permitido poder responder útilmente a preguntas brutales hechas por los servicios del plan, frente a los problemas fragmentarios. La respuesta ha podido ser clara, precisa y eficaz.

Los detalles que serán ejecutados como consecuencia de esta respuesta no incidirán jamás en el futuro del plan.

Se puede decir, desde ahora, que el trazado de la Cundinamarca es una de las primeras etapas por realizar. La toma en consideración de la décima, así como la dorsal de la ciudad, fijan igualmente una de las etapas inmediatas.

La conexión de la veintiséis y la organización de la cuarta y de la sexta están por ser consideradas desde ahora mismo.

Una vez estas decisiones son tomadas, todas las dudas que conciernen las calles secundarias encuentran su respuesta.

Con respecto al Centro Cívico, la construcción de los ministerios puede ser decidida inmediatamente. Todo será conectado en los años que vienen y con toda seguridad. Lo mismo sucede con el municipio. Lo mismo será aún para uno, dos, tres o cuatro edificios de oficinas previstos en la ciudad de negocios.

El Palacio Presidencial tiene desde ahora un lugar señalado. Las disposiciones útiles pueden ser tomadas con toda tranquilidad.

El mercado central, que es uno de los problemas esenciales, ha tenido su respuesta a lo largo de nuestros trabajos del Plan Director. Desde ahora, está situado en un lugar justo. Ha permitido responder, desde el mes de marzo, a los problemas de la estación de ferrocarril, y de evitar una catástrofe en ese sentido. La decisión que involucra el mercado central tiene por consecuencia inmediata liberar un gran terreno cubierto por tugurios y que podrían, si se quisiera, servir de primera aplicación a los habitantes de calidad, situados en cercanías inmediatas al Centro Cívico en pleno corazón de la ciudad, capaces de acoger las numerosas poblaciones que buscan conectarse con el centro de la ciudad y deshacerse de los defectos de la vida suburbana.

El plan permitirá a todas las iniciativas hoteleras ubicarse de manera útil.

El plan se presta a la realización, alrededor de la séptima, entre la décima y la veintiséis, de lugares de diversión que permitirán a los arquitectos colombianos responder al empuje natural de la ciudad en ese sentido.

Así es para no importa qué preguntas implicadas en el plan de urbanismo.

Queríamos que la autoridad colombiana comprenda bien que no hemos diseñado sobre el papel objetos fantásticos, sino que hemos explicado posibilidades, realidades concretas del urbanismo. La ciudad no será construida con un golpe de varita mágica, sino que la autoridad sabrá cómo conducir en el curso de 5, 10 y 50 años, el desarrollo de la ciudad en todos los puntos. El plan muestra los métodos de realización de los barrios de habitación para respon-

der a las clases de habitantes de calidad muy diferente. Es posible, desde hoy, que la autoridad emprenda la construcción de barrios enteros de casas de precio bajo, pero que serán todas servidas por utilidades, conforme a la higiene y al bienestar, y que sobre todo, permitirán trazar las viabilidades, de agrupar el terreno alrededor de las circulaciones, de manera tal que las transformaciones de habitación de calidad puedan intervenir en el futuro sin que sean frenadas por dispositivos de viabilidad dudosa.

La palabra es pues, desde ahora, luego de discusiones y correcciones del Plan Director, de aquellos que estarán encargados de establecer el plan de urbanismo y de situar nuestras propuestas con el rigor de la realidad geográfica, topográfica, en el tiempo propuesto por las circunstancias, por los señores Paul Lester Wiener y Josep Lluís Sert y la Oficina del Plan Regulador de Bogotá. Nuestra posición de consultores, en esta nueva etapa de la evolución de la ciudad de Bogotá, nos permitirá encontrar todos los terrenos de interpretación favorable al bien de la ciudad, y así, de perpetuar los principios vitales del Plan Director, a pesar de todos los riesgos, todos los problemas y dificultades de la vida cotidiana de una ciudad.

Nuestra actitud ha sido ir al fondo de los problemas, hasta en sus expresiones más detalladas. Es el fruto de una vida de experiencia. La autoridad, en su sabiduría, sabrá escoger, jerarquizar y alinear nuestras proposiciones en el tiempo y el espacio.

La ciudad de Bogotá tiene un Plan Director, lo que ninguna ciudad del mundo posee aún hoy en día. Pueden resultar beneficios materiales inmensos, un poder espiritual que es propio al civismo, una población capaz de pasar a través de todas las dificultades provisionales o accidentales y de realizar, en la armonía, la ciudad, expresión de nuestra civilización maquinista.

1 A lo que se refiere la palabra *Parlement*, Parlamento, en francés, es al Congreso de la República de Colombia, en el caso del Plan Piloto.

2 Una posible traducción edificio en *redent* es la de edificio «dentado».

Documentos del Plan Piloto, Fondation Le Corbusier

Martín Villegas Salazar

La correspondencia del Plan Piloto, que se conserva hoy en día en los Archivos de la Fondation Le Corbusier, es de importancia vital debido a que permite rastrear el desarrollo del proyecto del Plan Piloto y los aportes de cada uno de sus actores.

El anexo que verá a continuación es un resumen de cada uno de los documentos escritos del archivo de la Fondation Le Corbusier que intenta ser lo más fiel posible al lenguaje y la forma de los textos originales, que en la mayoría de casos están en francés o inglés. De esta manera, el documento busca ser una exposición sistemática y concisa que facilita el acceso a las fuentes primarias; esto explica que en algunas ocasiones el texto sea de carácter fragmentario. Siendo un resumen y una traducción, el siguiente anexo no pretende reemplazar las fuentes originales.

Año 1947

H3-4-506

Telegrama | 1947 | París | Francés

Telegrama, borrador y limpio de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel. Le Corbusier ofrece candidatura para planes urbanísticos, contra competencia «infinitamente menos calificada». Como ejemplo, muestra el Decreto 10.898-47: Plan de Buenos Aires.

H3-4-211

Carta | Primero de junio de 1947 | Nueva York | Inglés

Carta manuscrita de Vincent Solomita a Le Corbusier pidiendo trabajo. Informa que viajará a París (20 de junio de 1947) y desea regresar al taller (más tarde como dibujante en el proyecto del Plan Piloto).

H3-4-337, H3-4-338, H3-4-331, H3-4-333, H3-4-332, H3-4-326, H3-4-327

Telegramas | De 2 a 18 de junio de 1947 | Colombia | Francés

Mensajes de instituciones (Edificios Nacionales, Sociedad de Mejoras Públicas) y arquitectos que desean dar la bienvenida a Le Corbusier; lo invitan y manifiestan entusiasmo por su visita a Colombia.

H3-4-299

Telegrama | 3 de junio de 1947 | Bogotá | Francés

Telegrama de Eduardo Zuleta Ángel a Le Corbusier.

El señor Mazuera escribió carta a Le Corbusier y esperan respuesta (la carta no se encuentra en el archivo).

H3-4-335,36,34

Carta | 18 de junio de 1947 | Bogotá | Francés y español

Carta oficial de Carlos Celis Cepero, presidente de la Sociedad Colombiana de Arquitectos (SCA), a Le Corbusier. Con esta, se otorga a Le Corbusier diploma de miembro honorario de la SCA y presidente honorario del Club de Arquitectos.

H3-4-325

Carta | 17 de junio de 1947 | Bogotá | Español

Carta manuscrita de J. V. Garcés Navas, presidente del Instituto de Crédito territorial (ICT), a Le Corbusier, en la que lo invita a un «agassajo campestre» en la Bella Suiza, con Eduardo Zuleta Ángel y otros arquitectos.

X1-15-57

Artículo | 17 de junio de 1947 | Bogotá | Español

Artículo de Hernando Santos, «Bogotá es una ciudad sin moldear» El artículo cuenta la llegada de Le Corbusier (el 16 de junio de 1947) al aeropuerto de Techo, con ovación de los estudiantes de la UN. Lo describen como funcionalista, artista y creador de una revolución arquitectónica. Relata además el primer día de su viaje y los comentarios que hizo Le Corbusier sobre Bogotá: elogia la traza española frente a los trazados modernos, el Capitolio frente a la UN y la casa campesina como modelo adecuado de vivienda. Se habla en este del programa de su visita, que incluye las dos conferencias en el Colón, sus reuniones y su recorrido por la ciudad. Finalmente, se hace un recuento de anécdotas de su visita a Nueva York.

X1-15-119

Artículo | 17 de junio de 1947 | Bogotá | Español

«Le Corbusier estudia el Plan de Bogotá».

El artículo traza el itinerario de viaje de Corbusier: «Le Corbusier sostuvo ayer (16 de junio) una reunión con el alcalde Mazuera». Revisó el plano de Bogotá y las obras de la ciudad. Luego fue invitado por Zuleta Ángel al Jockey Club y a la Quinta del Chicó. Dará conferencias, la primera el 18, la segunda el 20 y tratará sobre «Caracteres mundiales y regionales de la arquitectura moderna». El 18, almorzará con miembros del ICT y el jueves 19, en las residencias de la Ciudad Universitaria. A las 9:00, el 19, homenaje de la SCA. El alcalde invitó el 20 a Le Corbusier a su finca de Floridablanca.

H3-4-328, H3-4-327

Carta | 18 de junio de 1947 | Bogotá | Español

Carta manuscrita de invitación de Luis Ignacio Andrade (Ministerio de Obras Públicas) y de Carlos Santacruz (director de Edificios Nacionales) a Le Corbusier. Le dan en esta la bienvenida e invitación al despacho del Ministerio de Obras Públicas.

X1-15-136

Artículo | 19 de junio de 1947 | Bogotá | Español

«Castillos en el aire»

Le Corbusier es elogiado como hombre excepcional. En la conferencia, el maestro habló de Bogotá como una ciudad crucificada entre dos líneas de trazado. Afirmó que en Bogotá se está demoliendo mal. Sin embargo, «defendió el espíritu de la ciudad y propuso un trazado en X, que se adapta al trazado original y soluciona los problemas de la ciudad moderna, protegiendo a la vez las “callejuelas históricas”».

H3-4-329, 330

Carta | 19 de junio de 1947 | Bogotá | Español

Carta oficial de la Facultad de Arquitectura (firman el presidente,

Humberto Chica Pinzón, y Camilo Mayo Caicedo) y otra del consejo estudiantil de la UN (firman el vicepresidente y el presidente del consejo). El consejo de la facultad «presenta su atento saludo y complacencia de su visita» a Le Corbusier.

H3-4-339 / 40

Carta | 19 de junio de 1947 | Carta personal | Español
De Herando Vargas Rubiano a Le Corbusier, en la que se excusa por no asistir a la ceremonia de entrega del diploma de la SCA, a causa de duelo. Reconoce a Le Corbusier como maestro para su generación. Define su obra «realización perdurable y doctrina orientadora».

H3-4-325

Telegrama | 19 de junio de 1947 | Español
Telegrama de [...] González Concha y [...] Sánchez Grillo invitando a Le Corbusier a Cartagena.

X1-15-134

Artículo | 19 de junio de 1947 | Español
«Que en Bogotá se está demoliendo mal, insinuó anoche Le Corbusier». Cuenta que el mismo día de la conferencia, Le Corbusier se reunió con el alcalde Mazuera para hablar de los problemas de la ciudad. El tema de la conferencia fue «El urbanismo como supremo orientador social». Le Corbusier dijo en esta que «Urbanismo es aprovechamiento del suelo» y arma un todo con la arquitectura. La vivienda debe obedecer a las funciones biológicas humanas, a la variabilidad y al recorrido solar. Del tema práctico, habló de la importancia de una ciudad contenida y del avión para Bogotá. Afirmó que el espíritu de la ciudad depende no de sus moradores, sino de la visión de sus mandatarios.

H3-4-324

Carta | 20 de junio de 1947 | Telegrama | Francés
El arquitecto Molina Vega escribe a Le Corbusier que no podrá cumplir su sueño de escucharlo en persona.

X1-15-104

Artículo | 20 de junio de 1947 | Bogotá | Español
Artículo de Luis de Zuleta, «Vieja y nueva Bogotá» que se refiere a lo que dijo Le Corbusier en las conferencias con respecto a la conservación de los monumentos y calles antiguas de Bogotá. Según Luis de Zuleta, el destino de progreso de Bogotá es algo «admirable». «En un decenio, Bogotá es otra», por el importante crecimiento de la ciudad en altura y superficie. Sin embargo, muchos edificios anti-

guos desaparecen. La ciudad gana, pero pierde. Le Corbusier afirma que hay que preservar los monumentos y las callejuelas que dan espíritu a la ciudad. Por ser moderno, Le Corbusier conoce el valor de la historia y dice «¡contra la muerta academia, la tradición viva!»

X1-15-135

Artículo | 23 de junio de 1947 | Bogotá | Español
«Corbusier planeará en París la Bogotá del futuro». Así dijo Le Corbusier al alcalde en su estadía en Floridablanca; durante la misma, Le Corbusier declaró que regresaría a París sin concluir su gira para empezar el proyecto de urbanismo para Bogotá: «La construcción de una de las más bellas ciudades del continente, digna de la capital de Colombia».

H3-4-307,316,317, H3-4-309,319, H3-4-312

Carta | 23 de junio de 1947 | Francés, español
Carta de J. V. Garcés Navas a Le Corbusier. Reitera el acuerdo verbal hecho en el Hotel Granada con Le Corbusier, el 21 de junio de 1947, que consiste en la realización de un estudio de urbanismo y arquitectónico para Los Alcázares. El ICT enviará planos de la ciudad y del barrio a Le Corbusier. Además pide la ayuda del Atelier du Batiment (ATBAT) y de Le Corbusier para el desarrollo de una industria del prefabricado en concreto para Colombia. Pregunta sobre los costos del diseño y la asesoría del taller de Le Corbusier y del ATBAT de París. H3-4-309 y 319 son copias en español de la carta e incluyen dibujos de la Sabana de Bogotá desde el aire y sobre de la carta en 319 y 309 nota ATBAT. El H3-4-12 es un resumen de la misma.

H3-5-36

Dibujos con comentario | 24 de junio de 1947 | Francés
Dibujo a mano de Le Corbusier del Centro Cívico con nota.
Dice: «La Alcaldía va a abrir vías / a través del parque y el terreno / Militar!! / Y ampliar dos grandes calles...»

R2-4-108T

Carta | 24 de junio de 1947 | Francés
Noticias desde Bogotá de Le Corbusier a su familia. Le Corbusier lleva una semana «como maestro de la Arquitectura» en Bogotá. Parte el 25 a otras tres ciudades, donde lo esperan tras recibir el encargo del urbanismo de la ciudad de Bogotá. Está preparando con Zuleta la asamblea general de la ONU. Desde el 21 de marzo está lejos de París. En Nueva York le encargaron una «obra de dibujo extraordinaria». Habla de los desagradables problemas de ruido de las bocinas de los carros en Bogotá.

H3-5-46, 39

Borrador | Sin fecha | Francés
Primer borrador y transcripción a mano de la futura carta de respuesta de Le Corbusier a Garcés Navas (escrita sobre una hoja de papel con sello: Hotel Granada). Contiene una nota manuscrita de Le Corbusier con notas de los pasos por seguir para responder al pedido del ICT.

H3-5-24 y H3-4-313

Carta | Sin fecha | Bogotá | Francés
Carta con sobre y borrador de respuesta de Le Corbusier a J. V. Garcés Navas. Ambos documentos son idénticos, excepto que la primera carta tiene el sello ATBAT.
Respuesta de la carta del 23 de junio que confirma el acuerdo verbal hecho sobre el plan urbanístico para Bogotá. ATBAT está calificada y acepta la tarea. Exigencias:
- Profundo estudio previo.
- Ayuda de los técnicos y arquitectos locales al ATBAT.
- Crear filiar ATBAT con arquitectos e ingenieros de Colombia.
- Misión de investigación del técnico del ATBAT Bodiensky, que participará en el proyecto después desde París.
Respuestas con respecto a los puntos de la carta de Garcés Navas:
a. Cinco pasos de cómo implementar el intercambio para el aprendizaje de técnicas con los tiempos necesarios y una compensación si el trabajo se interrumpe.
b. Sin respuesta.
c. Finalmente, en cuanto a la remuneración, nada se establece porque depende de las reglas de Colombia.

H3-4-306

Carta | 25 de junio de 1947 | Francés
Carta para saludar y felicitar a Le Corbusier en su paso por Medellín.

H3-4-304

Carta | 25 de junio de 1947 | Inglés
Carta de crítica a la ciudad de Le Corbusier por Fabio López Uribe. En esta Fabio López critica el edificio de la ONU de Le Corbusier. Luego habla de la ciudad moderna. Dice que es adecuada en ciudades nuevas, pero que en ciudades como Bogotá el precio de expropiar y tumbar sería enorme, además de que las ventajas serían difíciles de ver. Es preferible el suburbio moderno a la ciudad moderna. Propone cambiar el modelo de los edificios de la ONU por el de cruz.

H3-4-303

Carta | 25 de junio de 1947 | Español

En esta carta, le da la bienvenida a Le Corbusier la Junta de Valorización y Urbanismo de Medellín por su llegada a Bogotá el 26 de junio. Nota de Le Corbusier sobre la gestión del predio y la valorización para el modelo de Bogotá.

H3-4-303

Dibujo | 26 de junio de 1947 | Español

Dibujo de Le Corbusier del Centro Cívico con nota que dice:

«26 de junio del 47 / La Alcaldía va a abrir calles y «ensanchar» / Bogotá está en la atrocidad de las bocinas (Ministerio de Educación Nacional, Ministerio de Petróleos (terribles) Hotel Granada Forum / Al ensanchar las grandes vías se precipitará en ellas el cauce de automóviles, exactamente como se produjo cuando fue cubierto el río y construyeron edificios de oficina».

H3-4-280, H3-4-302, H3-4-301

Carta | 15 de julio de 1947 | Español

En orden, borrador, transcripción manuscrita y carta de Fernando Mazuera en la que este pregunta a Le Corbusier acerca de los costos de la operación de ATBAT que se está pensando para Bogotá.

Mazuera pide el favor de averiguar con el ATBAT sobre el precio de las cuatro etapas de trabajo (a. elaborar un plan director para la ciudad, b. crear una oficina del plan en Bogotá, c. tener por lo menos dos trabajadores permanentes del ATBAT francés en la oficina de Bogotá y d. establecer la correspondencia entre los asesores en París y la oficina de Bogotá) para el Plan Director y para la creación de una oficina en Bogotá con dos urbanistas de ATBAT. También comenta sobre la correspondencia entre París y Bogotá.

H3-4-300

Telegrama | 17 de julio de 1947. | París | Francés

Telegrama de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel en el que anuncia su regreso a París. Le Corbusier espera cartas sobre el Plan Píloto y sobre el posible estudio para unas escuelas.

H3-4-298, H3-4-297, 294

Carta | 7 de agosto de 1947 | París | Francés

En orden, telegrama y carta (existen dos copias) de J. L. Lefebvre (director del ATBAT) de respuesta al telegrama de Eduardo Zuleta Ángel.

Ni el ATBAT ni Le Corbusier han recibido la carta que esperaban sobre el Plan Director; Lefebvre pide el favor de que se la reenvíen, que

confirman la carta y manden copia al ATBAT 10. Les recuerdan esto con un telegrama enviado el 6 de agosto de 1947. Seguro la carta llegó a Nueva York y no fue remitida por esa oficina. El ATBAT está encargado de los negocios de Le Corbusier durante su ausencia por vacaciones.

H3-4-279 (incluye H3-4-280)

Carta | 12 de agosto de 1947 | Bogotá | Español

Reenvío de la carta de Fernando Mazuera enviada el 15 de julio de 1947 preguntando a Le Corbusier los costos de la operación de ATBAT.

H3-4-296 (incluye H3-4-277)

Carta | 21 de agosto de 1947 | París | Francés

Carta oficial «dictada» de Le Corbusier para Eduardo Zuleta Ángel que incluye la última respuesta de Le Corbusier al ICT.

Le Corbusier se dirige a Zuleta Ángel como «querido amigo». Le informa sobre la investigación que hará el ATBAT en Bogotá para Los Alcázares y que para entonces aprovecharán para estudiar el Plan Director de la ciudad y los edificios escolares que quiere el Ministerio de Educación Nacional.

H3-5-29

Carta | Sin fecha | Francés

Borrador manuscrito de la carta de Le Corbusier a Fernando Mazuera (H3-4-295) escrito sobre papel de las Naciones Unidas que dice: Verán ustedes con esta carta en que espíritu le hemos explicado nuestra propuesta a Garcés Navas y pensamos que nuestra propuesta contará también con su acuerdo.

H3-5-28,30

Carta | Sin fecha | Francés

Borrador de la carta de Le Corbusier a Fernando Mazuera (H3-4-295). Una está escrita en papel de las Naciones Unidas con dirección Lake Success, Nueva York. Escrita probablemente en Nueva York. Notas de Le Corbusier en la H3-4-30.

H3-4-295(incluye H3-4-285,290)

Carta | 25 de agosto de 1947 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la de Fernando Mazuera sobre el plan. Incluye copia de la enviada al ICT con correcciones nuevas y otra con corrección de estilo.

Le Corbusier acaba de llegar a París y agradece que le encarguen la misión del Plan Director. Está de acuerdo con los puntos a, b, c

y d (cf. H3-4-280, H3-4-302, H3-4-301). Propone un procedimiento similar al que le ofreció al ICT. Bodiansky (director técnico del ATBAT) irá a Bogotá acompañado de un arquitecto urbanista calificado en misión desde el 15 de octubre de 1947, durante dos meses. Bodiansky tendrá el poder pleno de tomar decisiones sobre el plan. Al término de la misión, el equipo francés se llevará a París dos arquitectos-urbanistas que luego, a su regreso, armarán el ATBAT de Colombia.

H3-4-289

Carta | 25 de agosto de 1947 | Francés

Carta de Le Corbusier en la que informa a Ernesto R. Rogers la asistencia de Silvestre Dongón, director del ICT, a su conferencia.

Le Corbusier manifiesta aquí el interés de una posible entrevista entre Dongón y Rogers, y de que este lo ponga en contacto con Bottoni y los otros (no hay mayor información en cuanto a quienes son los personajes). Informa también que Dongón asistirá a la exposición de Rogers sobre vivienda.

H3-4-274

Carta | Primero de septiembre de 1947 | Nueva York | Francés

Carta de respuesta de Eduardo Zuleta Ángel a la de Le Corbusier del 17 de julio de 1947.

Aquí Zuleta Ángel cuenta a Le Corbusier sobre su viaje a Brasil como delegado de la conferencia interamericana. Zuleta ve la influencia fuerte de Le Corbusier sobre la arquitectura brasileña y en especial en el edificio del Ministerio de Educación. Pide noticias del proyecto de contrato con el entonces municipio de Bogotá.

H3-4-376

Carta | 9 de septiembre de 1947 | Francés

Carta oficial de Bodiansky al alcalde Mazuera como respuesta a la del 12 de agosto de 1947. Recibieron la carta del 12 de agosto de 1947, n.º 1423 con copia de la enviada a Le Corbusier el 15 de julio de 1947, n.º 1229. Le Corbusier envió respuesta el 25 de agosto, con copia de la carta escrita al ICT.

H3-4-282

Carta | 22 de septiembre de 1947 | Español

Carta oficial n.º 1716 y transcripción, con respuesta de Fernando Mazuera a la de Le Corbusier del 25 de agosto de 1947. Se aplaza para el mes de noviembre el contrato de planificación de la ciudad. El motivo es el cambio de cabildo (Concejo) de Bogotá.

H3-4-220

Telegrama | 9 de septiembre de 1947 | Francés

Telegrama de Ritter Martínez para el atelier calle de Sèvres de Le Corbusier. Recibida carta Ritter; responden enseguida.

H3-4-269 / 270

Carta | 7 de octubre de 1947 | Español

Carta oficial y transcripción con la respuesta de J. V. Garcés Navas a la Le Corbusier del 12 de septiembre de 1947.

La respuesta es tardía a la carta del 12 de septiembre de 1947 debido a la ausencia de Garcés Navas por sus trabajos del ICT en la provincia y por demora de la respuesta de Fernando Mazuera. El alcalde y el ICT manifiestan su interés por los estudios de Le Corbusier en Bogotá, pero requieren del aval del nuevo Concejo, que empieza su mandato el 1 de noviembre. Le exigen a Le Corbusier, por regla, el fijar honorarios que incluyan costo de pasajes, viáticos y sueldos del personal que vendrá a Bogotá para los estudios. Estos honorarios deben incluir los viajes y honorarios de Le Corbusier y de Bodiánsky, su asistente. El comisionado en Europa, Silvestre Dongón, dio excelentes referencias del ATBAT.

H3-5-23

Carta | 7 de octubre de 1947 | Francés

Proyecto de carta oficial de Le Corbusier para J. V. Garcés Navas con respuesta sobre honorarios descritos en H3-4-270.

Agradece carta del 7 de octubre, afirma que la examinó con ATBAT. No pudo responder antes por grandes trabajos en Marsella. La misión no parte a Colombia sino hasta diciembre y Le Corbusier ira con él. No es necesaria la compañía de un arquitecto que acompañe a Bodiánsky. También contiene la respuesta a los puntos sobre los honorarios.

H3-4-273

Carta | 8 de octubre de 1947 | Francés

Carta de Eduardo Zuleta Ángel que retoma la correspondencia con Le Corbusier (tema ONU). Zuleta se reporta a la carta recibida el 27 de agosto de 1947 (enviada el 21, H3-4-296), recibida cuando contestaba la carta del 17 de julio de 1947 (H3-4-300). Recibió noticia de la correspondencia de Le Corbusier con Mazuera y Garcés Navas. Lamenta el no poder colaborar, sino con correspondencia, insistiendo ante la ONU en la importancia de la participación de Le Corbusier en esa la obra.

H3-4-266

Carta | 31 de octubre de 1947 | Francés

Carta de Le Corbusier a Pierre Faure con copia a M. Emery y R. Denfert-Rochereau. Invita a Faure a participar en el ATBAT como ayudante para Latinoamérica, en los temas de Buenos Aires y Bogotá, tanto en el Plan Piloto como en los trabajos del ICT desarrollados por ATBAT.

H3-4-267

Notas

Cotización manuscrita por Le Corbusier de los pasajes de avión para los estudios de ATBAT en Colombia.

H3-4-268

Notas

Nota de algunos precios manuscrita por Le Corbusier sobre un dibujo de despiece de placa y una sección de una cimentación (probablemente de Marsella).

H3-4-265

Carta | 6 de noviembre de 1947 | París | Francés

Respuesta de Le Corbusier a Garcés Navas a la carta del 12 de octubre de 1947 recibida el 25 de octubre de 1947 con proyecto anterior del 7 de octubre de 1947. La partida a Bogotá tendrá lugar a mitad de diciembre o de enero del año siguiente. Para entonces, habrá respuesta del nuevo Concejo acerca de la ejecución del plan. Bajo esta condición será Le Corbusier que acompañe a Bodiánsky; dado el caso de una negativa, será un técnico de ATBAT quien lo acompañe. Luego hablan de los honorarios.

H3-5-51

Carta | 5 de noviembre de 1947 | París | Español

Carta de Amancio Williams sobre la ONU de a Le Corbusier con nota al respaldo. Le escribe sobre la importancia de la participación de Le Corbusier en la obra de la sede de la ONU. Contiene una nota al respaldo, de Le Corbusier sobre Bogotá.

H3-4-264

Carta | 30 de diciembre de 1947 | París | Francés

Carta de agradecimiento de Le Corbusier a Carlos Martínez por el número de *Proa* dedicado a él, con noticias recientes. «Las transacciones con... ICT están en su conclusión». Con el alcalde no empezarán hasta fines de noviembre. La sucursal ATBAT no abrirá si no hay encargo del plan. Comenta sobre el congreso de Bridgwater, en septiembre. Pregunta cómo va el proyecto de ASCORAL Colombia.

Año 1948

H3-4-262

Carta | 26 de enero de 1948 | París | Francés

Carta en la que el alcalde Silvestre Dangón pide noticias a Bodiánsky. Pide noticias de Le Corbusier y Bodiánsky y sobre el viaje de estos a Colombia. Quiere saber cómo van las cosas en Bogotá para poder organizar su agenda. Saludos de Le Corbusier y de Wogensky.

H3-4-260

Carta | 26 de enero de 1948 | Francés

Carta sobre el tema de la ONU de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel. Le informa sobre problemas con el edificio de la ONU y propone la creación de un comité de estética para que no se hagan desastres.

H3-4-72

Carta | 30 de enero de 1948 | París | Francés

Carta personal de Le Corbusier al director de la Biblioteca Nacional. Agradece el obsequio de libros de literatura colombiana. Espera volverlo a ver en la biblioteca. Sin embargo, existen noticias de que muchos consideran a Le Corbusier «demasiado moderno».

H3-4-262

Nota | 30 de enero de 1948 | Francés

Nota con noticia aparentemente de Le Corbusier. Garcés Navas, reemplazado por Fernando Posada. Ver carta (guardada por Le Corbusier) de Carlos Martínez, 30 de enero de 1948.

H3-4-259

Carta | 2 de febrero de 1948 | París | Francés

Carta sobre el tema de la ONU de Le Corbusier a Guy de Tournelle. Le Corbusier Cuenta que no está de acuerdo con Pryce y Trygve; que Zuleta sigue en Nueva York.

H3-4-258

Carta | 2 de febrero de 1948 | París | Francés

Carta de noticias respecto al Plan Piloto de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel. Comenta que «el silencio de los colombiano es total». Le contaron a Le Corbusier era considerado «demasiado moderno» a los ojos del alcalde. Por otro lado se enteró de que Sert es consultante en la construcción de un puerto en Colombia. Manifiesta melancolía porque, si bien son capaces, ellos terminarán reemplazando a Le Corbusier en América Latina.

H3-4-257

Carta | 5 de febrero de 1948 | París | Francés

Carta sobre el tema de la ONU de Le Corbusier a Parodi. Le entrega al embajador Parodi la copia de la carta del 26 de enero de 1948 para Zuleta más el número del 8 de enero de 1948 de «Nouvelles Littéraires».

H3-4-256

Telegrama | 16 de abril de 1948 | París | Francés

Telegrama de Paul Wiener a Le Corbusier. Felicita a Le Corbusier por presentarse al estudio del Plan Piloto. Le pide el favor a Le Corbusier de que envíe un telegrama a Zuleta Ángel, que acaba de ser nombrado canciller. El Banco Americano dio diez millones de pesos a Bogotá.

H3-4-255

Carta | 3 de mayo de 1948 | París | Francés

Carta sobre el tema de la ONU de Le Corbusier a Guy de Tournelle. Ni Zuleta ni él le han contestado a Le Corbusier. Además, Le Corbusier figura como experto, pero no ha sido consultado por los arquitectos de la ONU.

H3-4-253

Carta | 3 de junio de 1948 | París | Francés

Carta sobre el tema de la ONU de Eduardo Zuleta Ángel a Le Corbusier. Espera que el canciller esté bien, tras los eventos de abril en Bogotá. Le cuenta sobre los problemas con el edificio de la ONU. Envía copia de la última carta a Zuleta y Tournelle «porque imagina que la anterior carta no llegó».

H3-4-192

Carta | 30 de junio de 1948 | Bogotá | Francés

Carta oficial de respuesta a la del 22 de junio de 1948 de la embajada de Francia a Le Corbusier. Se alegra por el pronto viaje de Le Corbusier a Bogotá. Mazuera fue reemplazado por Gregorio Obregón y Zuleta parte definitivamente. Aconseja prudencia con el contrato por el cambio de administración.

H3-4-251

Carta | 25 de octubre de 1948 | Lima | Francés

Carta con noticias diversas de Josep Lluís Sert a Le Corbusier. Mazuera debe estar en París. Va a estar un mes para asistir a un congreso. Puede contactarlo mediante la embajada de Colombia. En Bogotá hay dinero y Zuleta puede ayudar. El trabajo en Chimbote terminó y esperan la grilla CIAM.

H3-4-251

Artículo | Español

«Salió Mazuera». Artículo adjunto a la carta contando que Mazuera viaja a París con su esposa. Fue invitado por el alcalde de París a la Conferencia Mundial de Distritos.

H3-4-250

Carta | 3 de noviembre de 1948 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Fernando Mazuera para pedirle entrevista. Le Corbusier llega de Turquía y pide ver a Mazuera. Quiere mostrarle su atelier.

H3-4-249

Carta | 20 de noviembre de 1948 | París | Francés

Carta oficial de Francisco Vernaza de la Embajada de Colombia a Le Corbusier. Agradece las palabras intercambiadas donde Mme. Beaulieu y pide una entrevista para discutir posibilidades relacionadas con asuntos en Colombia.

H3-5-35

Nota | 2 de diciembre de 1948 | París

Nota de Le Corbusier: «Mr. Vernaza, agregado cultural ante Colom... [no se entiende...] trabajos del Plan de Bogotá. Calle de l'Elysée 22. 2 de diciembre de 1949, Plan de Bogotá».

Año 1949

H3-4-246

Telegrama | 18 de febrero de 1949 | Bogotá | Español

Telegrama de Fernando Mazuera a Le Corbusier donde se retoma la negociación del plan. «Municipalidad, lista para establecer oficina Plan Regulador». Habla de la intención de la Alcaldía de contratar asesoría de Le Corbusier y Wiener y Sert, actualmente en Bogotá hasta marzo. Pide a Le Corbusier venir a Bogotá para empezar la negociación, aunque esta dependa del aval del Concejo. Promete reembolsar los gastos de transporte.

H3-4-245

Telegrama | 19 de febrero de 1949 | Bogotá | Español

Telegrama de Paul Wiener y Josep Lluís Sert a Le Corbusier. La última oportunidad de contrato con Bogotá depende de la venida de Le Corbusier el 24 de febrero, sin condiciones.

H3-4-248

Carta | 16 de febrero de 1949 | Bogotá | Francés

Carta con sello del Hotel Continental de Paul Wiener y Josep Lluís Sert a Le Corbusier. Desde la llegada de Le Corbusier a Bogotá han querido ponerlo al tanto de la situación. Comentan que Le Corbusier ya tuvo una reunión en París con Mazuera. Las últimas noticias: se creó en Bogotá la Oficina del Plan Regulador. Mazuera encargó a Wiener y Sert sobre el tema, pero no aceptaron. Luego de reunirse con Zuleta, Mazuera les hace una oferta de ser colaboradores con Le Corbusier para el Plan Piloto. Necesitan respuesta pronta de Le Corbusier para tomar la decisión. Advierten al final sobre los problemas que tienen los contratos en Latinoamérica

H3-4-244

Telegrama | 18 de febrero de 1949 | Bogotá | Francés

Telegrama de Paul Wiener y Josep Lluís Sert a Le Corbusier. Mazuera propone trabajo conjunto entre Wiener, Sert y Le Corbusier. La presencia de Le Corbusier en Bogotá es indispensable antes del 1 de marzo de 1949 para aclarar el contrato.

H3-4-243

Telegrama | 24 de febrero de 1949 | Medellín | Francés

Telegrama de Paul Wiener y Josep Lluís Sert a Le Corbusier. «Le Corbusier, Hotel Granada Bogotá. Llegamos primer avión».

H3-4-242

Nota oficial | 25 de febrero de 1949 | Bogotá | Español

Nota de bienvenida del secretario de Obras Públicas, José Gnecco-Fallon a Le Corbusier. Saludo cordial a Le Corbusier, huésped de la ciudad.

FLC B5

Dibujo | 1 de marzo de 1949 | Bogotá | Francés

Dibujo sobre el primer Carnet de Bogotá con nota. Abrir / sobre las / montañas / los mercados / [...] / los mercados / en el 2.º piso / Bogotá / febrero 1949. Incluye bocetos de mercados y dibujo de la plaza de Bolívar con edificios proyectados.

H3-4-496

Documento oficial | 17 de marzo de 1949 | Bogotá | Español

Documento oficial enviado por Wiener y Sert a Herbert Ritter de la Oficina del Plan Regulador que detalla el informe previo para el PP. Esta carta hace un listado de los temas que son necesarios para el estudio previo sobre Bogotá. Está dividido en dos secciones (servi-

cios públicos y zoneamiento), subsecciones, títulos y temas. La lista está organizada con números que parecen ser adaptables a la grilla CIAM. Los contenidos que están enunciados hacen un estudio de la geografía física y humana, de la economía y de las finanzas de la ciudad y su región.

H3-4-496

Documento oficial | 17 de marzo de 1949 | Bogotá | Francés
Traducción al francés del documento que detalla el informe previo para el Plan Piloto (de W. y S. a Herbert Ritter). Contiene la misma información que el H3-4-496.

H3-4-484

Documento oficial | 17 de marzo de 1949 | Bogotá | Inglés
Documento oficial que aclara ciertos contenidos del informe (de W. y S. a Herbert Ritter). Contiene la misma información que el H3-4-484.

H3-4-477

Documento oficial | 17 de marzo de 1949 | Bogotá | Francés
Traducción del documento que aclara ciertos contenidos del informe (de W. y S. a Herbert Ritter). Esta carta, antes que todo, aclara ciertos puntos de la anterior en cuanto a la información necesaria y la manera de registrarla para presentarla en la grilla CIAM. Programa para el análisis primera fase. Toda la información gráfica debe ser puesta acorde con la grilla CIAM, según funciones humanas y escalas. Los símbolos deben ser enviados para revisión. La información esté recopilada por secciones y subsecciones.

- I. Condiciones naturales.
 - Geografía física.
 - Geografía humana.

II. Uso del suelo.

7 [sic]. Sector financiero.

Gran parte de la información se utilizará para una reunión en París. Entre la información que pide el documento están una aerofotografía compuesta de toda la región, de una amplia serie de fotos y planos, y de una serie de reportes alrededor de los puntos en cuestión (más que todo de geografía física y humana). También se nombra a quienes va destinada la información, además de la OPRB y del atelier de París.

H3-4-241

Telegrama | 15 de marzo de 1949 | Nueva York | Francés
Telegrama de Wiener Gaitán a Le Corbusier. Hoy Concejo citado autoriza al alcalde a formular contratos: felicitaciones, solo falta revisión legal.

H3-4-240

Carta | 21 de marzo de 1949 | París | Francés

Carta personal que da noticias del contrato de Le Corbusier a Fernando Martínez. Le Corbusier recibió ese mismo día el telegrama anterior. Supone que «su amigo» Herbert Ritter le reitera el programa. Pide los nombres de quienes van a trabajar en el taller (dos técnicos), además de Fernando Martínez, y hacerle saber su calendario para consultarlo con Wiener y Sert. Ya están Salmona y Samper en París... que «son muy jóvenes».

En la P.D. dice que al releer el contrato, Le Corbusier y Wiener y Sert estarán en ese momento en Bérgamo para el congreso CIAM del 23 al 29 de julio. Le Corbusier ofrece que podrían trabajar juntos en Italia para tomar un descanso a la vez en el lago de Garche o el de Como, durante 15 días. Además pide darles copia a Wiener y Sert y les pide llevar el material (entre otros, la fotografía aérea de la región).

H3-4-239

Carta | 22 de marzo de 1949 | Bogotá | Español

Carta oficial del secretario de Obras Públicas, Jorge Gnecco-Fallon, a Paul Wiener. La secretaria pide el favor a Le Corbusier de agregar en el contrato los pasajes y gastos del viaje que hizo en febrero.

H3-4-473

Contrato | 16 de marzo de 1949 | Bogotá | Español

Contrato que establece la ejecución del Plan Regulador. Las dos partes involucradas aquí son el municipio, con representación de Mazuera, y el «contratista», que corresponde a Le Corbusier.

Consideraciones previas:

- a) Acuerdo 88 de 1948 ordena la ejecución del Plan Regulador (PR).
- b) El municipio está autorizado para crear la OPRB (Oficina del Plan Regulador para Bogotá).
- c) Cinco etapas de elaboración del Plan Regulador.
 - 1. Análisis de condiciones actuales de Bogotá.
 - 2. Esquema básico preliminar.
 - 3. Plan director o anteproyecto.
 - 4. Plan Regulador y los planos urbanísticos.
 - 5. Desarrollo del plan (desde este momento nos referiremos al Plan Piloto como Plan Regulador o PR y/o Plan Director o PD, según estas etapas).
- d) Habrá técnicos colaboradores en el PR.
- e) Habrá técnicos especialistas en las etapas (Wiener y Sert, probablemente).

Objeto del contrato (servicios que prestará Le Corbusier): asesor técnico en etapa 2. esquema básico y 3. Plan Director.

Consultor técnico en el Plan Regulador.

Obligaciones: aquí hablan de reuniones:

1. París, agosto de 1948, al tener el estudio PR.
 2. Bogotá, febrero de 1950, programa y definición de la primera fase.
 3. Bogotá, febrero de 1950, fin del estudio PD.
 4. Nueva York, febrero de 1950, principio PR.
- También define la remuneración y las cláusulas.

H3-5-32

Notas | 28 de marzo de 1949 | Bogotá | Francés

Notas manuscritas de Le Corbusier.

Con imagen del *Poema del ángulo recto*.

H3-4-238

Carta | 18 de abril de 1949 | Bogotá | Francés

Carta de Fernando Martínez a Le Corbusier. Comenta que Ritter manda a pedir a Le Corbusier comprar una garantía de \$15.000 por el plan. Zuleta es ahora delegado ante ONU. Carlos Arbeláez, secretario del CIAM para Colombia y sucesor de Arango en el Dpto. de Edificios Públicos, presentó la idea de hacer el Centro Cívico de Bogotá al ministro de Obras Públicas y se votó un presupuesto de 5.000.000 de pesos para el año en curso, para construirlo. Ya se está adelantando un levantamiento exhaustivo de la plaza de Bolívar. Nota manuscrita de Le Corbusier en el margen izquierdo de la carta.

H3-4-237

Carta | 28 de abril de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a Fernando Martínez sobre asuntos del Plan Director.

Le Corbusier recibió la carta. Tiene temor de la demora de Bogotá con el envío del contrato y pide que le sea enviada una traducción. El director del Banco Franco-Italiano no sabe qué hacer con lo de la garantía. Pide que los del municipio hablen con el director directamente. Exige que Martínez sea el primero en venir de los colombianos para que participe en la reunión Le Corbusier, Sert y Wiener en agosto. No sabe aún el nombre de los otros dos técnicos.

G2-10-282

Carta | 8 de mayo de 1949 | Bogotá | Francés

Carta de repuesta de Fernando Martínez a Le Corbusier.

Recibió la carta de Le Corbusier y espera que él haya recibido números de *Proa*. Manifiesta el interés de La Habana y de Caracas de recibirlo para hacer conferencia y para estudiar posibilidades de plan.

H3-4-234,230,236

Carta | 12 de mayo de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Fernando Martínez. Le Corbusier pide a Fernando Martínez que le dé noticias sobre lo que Le Corbusier le solicitó. Es decir, hablar con el municipio sobre el problema con el banco Francés-Italiano y sobre los del encuentro de agosto. Incluye copia 236 carta a Sert y Wiener (FLC H3-4-234, 236).

H3-4-235,236

Carta | 13 de mayo de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier pidiendo noticias ante silencio de Wiener y Sert, tras haber enviado una carta manuscrita (carta de Le Corbusier no existente en archivo). Le Corbusier se encuentra molesto por el silencio de Wiener y Sert. Adelanta reunión a Bérgamo, del 23 al 31 de julio; de ahí parten a la Costa Azul para continuar la reunión Wiener, Sert, Le Corbusier y Martínez. Dice que será difícil conseguir hotel por temporada.

Asunto: Bogotá: Hay problemas con la garantía que pide el contrato. El director del banco encargado no sabe de qué se trata (reunión del 27 de abril). Martínez no da respuesta al problema.

H3-4-231

Carta | 18 de mayo de 1949 | Nueva York | Francés

Carta personal de respuesta de Le Corbusier al Town Planning Associates (W. y S.). Se dirige a Le Corbusier como «Querido Corbu». Recibió carta. Espera Noticias de Washington sobre Marsella.

Últimas noticias Bogotá: Le parece bien la Costa Azul como lugar de reunión. Hay que preguntarles a los de Bogotá ya que la reunión estaba programada en París. Además hay que llevar a Ritter. Martínez ya escribió sobre la garantía a Le Corbusier y Bogotá escribió a Sert para pedir noticias de la garantía. Debe hacerse de inmediato.

H3-4-233

Telegrama | 19 de mayo de 1949 | París | Francés

Telegrama de Josep Lluís Sert a Le Corbusier. «Escrito 4 veces embajada, reenvío documentos».

H3-4-232

Carta | 20 de mayo de 1949 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Fernando Martínez. Recibido telegrama, «esperando carta Martínez». Adjunta carta del 28 de abril a Martínez y 13 de mayo a Sert y Wiener. Le Corbusier está contrariado por los retrasos, ya que tiene preparado el atelier para empezar. Le

Corbusier quiere que le llegue el contrato a París, los pagos a Nueva York, le den noticia del «problema de la garantía» y que le lleguen instrucciones para recibir a Martínez.

H3-4-229

Telegrama | 24 de mayo de 1949 | París | Francés

Telegrama de Fernando Martínez a Le Corbusier. «Carta 28/04 no recibida // Indispensables detalles banco contrato // Ministerios en estudio // Favor respuesta inmediata.»

H3-4-228

Nota adjunta a carta | 25 de mayo de 1949 | París | Francés

Nota de Le Corbusier para Herbert Ritter (director OPRB) y Fernando Martínez adjunta a una carta inexistente en el archivo. Recibió telegrama pasado de Martínez.

«1. Tomó disposiciones para asegurar el alojamiento de Le Corbusier y Sert con respectivas esposas, en Roquebrune, Cap Martin, Costa Azul. En la casa de los Badovici. Pide confinación Wiener, Martínez y Ritter. 2. Según carta del 13 de mayo, Sert, Le Corbusier debe recibir consentimiento colombianos con reunión Cap Martin.»

H3-4-217

Carta | 31 de mayo de 1949 | Nueva York | Francés

Carta personal de respuesta de Paul Wiener a Le Corbusier. Wiener se encuentra conforme con la carta de Sert para la reunión de Cap Martin. Sin embargo, envió una carta a Bogotá para cambiar el lugar de reunión, por la posibilidad problemas de invalidación del contrato debido a las triquiñuelas burocráticas que podrían presentarse. Fernando Martínez trabaja para el Distrito, así que el coste de sus gastos depende exclusivamente de la buena voluntad Le Corbusier (\$75/semana).

P.D. Fernando Martínez se excusa al respecto de los inconvenientes causados.

H3-4-215

Carta | 1 de junio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta oficial de respuesta de Herbert Ritter a Le Corbusier. Carta con nota. Ritter recibió la carta del 20 de mayo y la carta adjunta a esta. El telegrama traducido llegará a París tan pronto esté listo. Aclara el problema de la garantía. Hay que resolverlo con premura. Bogotá no está obligada a pagar a los arquitectos que vayan a París para la reunión. Los gastos de Ritter de pronto estarían costeados, según contrato. Ritter dará noticias la semana siguiente.

H3-4-214

Carta | 2 de junio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta personal de respuesta de Fernando Martínez a Le Corbusier. Él acaba de recibir la carta de Le Corbusier. El arquitecto Arbeláez (Edificios Nacionales) está estudiando el contrato para el Centro Cívico y escribirá a Le Corbusier la semana próxima. El municipio no pagará los honorarios de Martínez y la única opción es que Le Corbusier cubra sus gastos durante la reunión. Dice que todo está en buena marcha en la oficina del Plan Regulador.

H3-4-213

Carta | 6 de junio de 1949 | Nueva York | Inglés

Carta oficial del Town Planning Associates (W. y S.) para Le Corbusier. Wiener y Sert esperan que se aclare el tema de la garantía. Ellos también tuvieron que sacar una y explican el procedimiento por seguir. Además, explican que esta garantía es obligatoria para trabajar con el municipio y que asegura el cumplimiento del contrato.

H3-4-210

Carta | 7 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a una carta previa de Vincent Solomita, aparentemente inexistente en archivo. Recibió carta del 1 de junio, avisando llegada a París el 20 de junio de 1949. En ese momento, Le Corbusier está en Bérgamo. El taller no abre sino en septiembre con los dibujos de Bogotá. Hasta el momento no hay trabajo, por lo que Solomita puede disponer libremente de su tiempo.

H3-4-203

Carta | 1 de junio de 1949 | París | Francés

Carta oficial del Banco Sudameris a la sucursal del mismo en Bogotá. Avisan que Le Corbusier hará el plan de urbanismo de Bogotá. Le pide al banco ponerse en contacto con Ritter (director OPRB) para que se empiece el pago del contrato a Le Corbusier. Adjunta la carta de Ritter, la carta de Le Corbusier y la letra de garantía por \$15.000 (hecha con el Banco Sudameris) para el pago al banco en Suiza, donde Le Corbusier tiene cuenta.

H-3-4-209

Carta | 9 de junio de 1949 | París | Francés

Carta oficial del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier. El banco acepta la ejecución de la letra de garantía. Le devuelve a Le Corbusier el contrato en francés y esperan la carta de compromiso de Le Corbusier para el pago de la garantía en caso de incumplimiento.

H3-4-208/218

Carta | 10 de junio de 1949 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier para la sede suramericana del Banco Francés-Italiano con copia. Carta en la que Le Corbusier resume el compromiso ante el municipio de Bogotá y autoriza el pago de la garantía. La copia tiene nota de Le Corbusier: «el modelo de carta (...) redactada es del Sudameris (...) recibida el 16 de marzo de 1949».

H3-4-199

Carta | 10 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier para Fernando Martínez con copia de la carta para Paul Wiener y de una para Ritter. Le Corbusier espera a Martínez en agosto en Bérgamo y le pagará en francos. Su pago no incluye los pasajes.

H3-4-200

Carta | 10 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier para Herbert Ritter adjunta a la de Martínez. Le Corbusier promete como lugar de estancia y trabajo una casa aislada de «ruido» y «mundanidad» y lejos de la «hornaza» que es París en agosto. Adjunta carta con la orden de garantía del Banco Francés-Italiano a su sede en Bogotá y copia de la carta de Le Corbusier a ese banco. Además, Le Corbusier envía la carta a Wiener y Sert como respuesta a la del 6 de junio. Propone que haya un técnico en la reunión que sepa acerca de aspectos como las costumbres y clima bogotanos y de lo reglamentos y la parte jurídico-administrativa.

H3-4-201

Carta | 10 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Paul Wiener adjunta a la de Martínez. Le Corbusier comenta a Wiener y Sert lo que ya dijo a los otros sobre el lugar de reunión y la importancia de la presencia de Martínez pagado en francos con nivel de vida. Se refiere al telegrama del 18 de octubre de 1949, para decir que el alcalde debe comprometerse con el pago de los técnicos bogotanos en la reunión. Estos son indispensables para que Bogotá entienda el Plan Director. Si Bogotá no hace caso de su compromiso, el Plan Regulador se encontrará comprometido.

H3-4-207

Carta | 13 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta a la del 10 de junio de 1949 del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier. Ellos ya recibieron la carta de Le Corbusier. Ya tramitaron el pago de la garantía a Bogotá. Es un gaje del contrato y el banco podrá usarlo de acuerdo con este.

H3-4-197

Carta | 14 de junio de 1949 | Nueva York | Inglés

Carta de respuesta de la Town Planning Associates (W. y S.) a la del 10 de junio de 1949 de Le Corbusier. Wiener y Sert han recibido la carta de Le Corbusier. Con la garantía en orden se despeja la vía para los pagos. Están esperando respuesta de la reservación de hotel. Esperan la respuesta de Bogotá, pero no creen que habrá técnico por culpa del contrato. Ritter, sin embargo, tiene un informe muy completo en curso. Favor enviarle a Martínez la información sobre sus honorarios para que haga sus arreglos.

H3-4-194

Carta | 14 de junio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta oficial de la Oficina del Plan Regulador (OPRB) escrita por Fernando Martínez a Le Corbusier como respuesta a la del 10 de junio de 1949. Cree que está bien el pago en francos, él cubre el pasaje y no le importa que le paguen menos de \$75. Quiere saber, sin embargo, cuánto es el pago y la fecha exacta, para planear como hará porque no tiene más que lo del pasaje.

H3-4-196

Carta | 15 de junio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta de la OPRB de Herbert Ritter de respuesta a la del 10 de junio de 1949 de Le Corbusier. Recibió carta y envía adjunto el contrato en francés. La garantía va bien, el primer pago es a fin de mes. Pide que Le Corbusier le mande la cuenta de la garantía. Está esperando a que el nuevo alcalde sea nombrado para los arreglos del viaje.

H3-4-195

Carta | 20 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 15 de junio de 1949 de Herbert Ritter. Le Corbusier envía las copias exigidas. Pide noticias del contrato para el Centro Cívico. Adjunta carta de respuesta a Martínez.

H3-4-193

Carta | 21 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 14 de junio de 1949 de Fernando Martínez. Le Corbusier está dispuesto a pagarle a Martínez 50.000 francos y le ofrece alojamiento de manera gratuita donde unos amigos. Son condiciones muy excepcionales para París. El concurso del Centro Cívico será muy interesante para el atelier, pero debe fijarse todo con premura.

H3-4-206

Carta | 22 de junio de 1949 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier al conde Boinet de la Embajada de Francia. Le Corbusier agradece la traducción que la embajada hizo del contrato. El contrato es muy positivo para Le Corbusier y su despacho. Después del primer contrato se hará otro para el Centro Cívico que Le Corbusier espera se concluya.

H3-4-458

Contrato | Bogotá | Francés

Traducción del contrato del Plan Regulador al francés para Le Corbusier. Este está firmado por Fernando Mazuera, Rafael María González y Le Corbusier y las entidades que participan son la Secretaría de Obras Públicas, la Administración de Hacienda y la Alcaldía de Bogotá. Le Corbusier recibe esta copia, pedida desde 1949. El contenido de FLC H3-4-473 es traducido al francés en este. Nota de Le Corbusier: «Hecho por la Embajada de Francia en Colombia».

H3-4-204

Carta | 28 de junio de 1949 | París | Francés

Carta del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier, Enviada luego de la del 13 de junio de 1949. El banco se contactó con Ritter y están listos para desembolsar el dinero. Esperan respuesta de Bogotá. Falta la firma de Le Corbusier en dos papeles, según Ritter, para que se haga el trámite. Informan que el fin de la garantía no está estipulado en el contrato y Ritter opina que esta dura un año.

H3-4-191

Carta | 30 de junio de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 28 de junio de 1949 del señor Lafolye del Banco Francés-Italiano. Le Corbusier le envía una copia de la carta de Ritter del 15 de junio de 1949 y la carta de respuesta a Ritter del 20 de junio de 1949. Le Corbusier dice que la carta del 22 de junio del banco en Colombia se cruzó con la del 20 de junio de ellos. Le Corbusier espera arreglar rápidamente el inconveniente.

H3-4-190

Carta | 1 de julio de 1949 | París | Francés

Carta oficial del Banco Francés-Italiano que da repuesta a la carta 30 de junio de 1949. Piden el favor comunicar si Le Corbusier acuerda con la validez de la garantía de un año con Bogotá.

H3-4-189

Carta | 5 de julio de 1949 | París | Francés

Carta oficial de respuesta de Le Corbusier a la del 5 de mayo de 1949 del Banco Francés-Italiano. En esta, Le Corbusier da su autorización para que se desembolse la garantía.

H3-4-188 (dos versiones)

Carta | 6 de julio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta de respuesta, de la oficina del Plan Regulador (de Fernando Martínez), a la del 15 de junio de 1949 de Le Corbusier. Fernando Martínez recibió carta y reporta las noticias de Bogotá respecto a varios asuntos: asunto de los edificios del ministerio. Están esperando el regreso de Arbeláez (Edificios Nacionales) y el ministro está enfermo, por lo que no hay respuesta.

Asunto del viaje a París. El alcalde no cree que se le deba pagar nada a Martínez para su viaje a Francia. Martínez debe entonces pagar \$400 de su pasaje y debe pedir prestado lo de su estadía en Menton y Bérgamo. Además deja abandonada su clase en la facultad. Quiere trabajar para el plan o en cualquier otro proyecto con Le Corbusier, pero no va a ser posible para él viajar a Francia. Ofrece su ayuda desde Bogotá.

H3-4-187

Carta | 9 de julio de 1949 | Bogotá | Francés

Carta oficial de Herbert Ritter (OPRB) para Le Corbusier. Ritter confirma su viaje a París el 5 de agosto. No podrá ir a Bérgamo porque no puede llegar sino hasta agosto para poder completar la información. Pregunta la dirección y día en el que debe llegar. El primer pago será hecho el 20 de julio a Le Corbusier.

H3-5-103

Informe geológico | 1 de agosto de 1949 | Bogotá | Español

Informe geológico de Bogotá y la Sabana (incluía planos inexistentes). Este informe es un estudio detallado de la geología de la Sabana y principalmente de Bogotá. Al principio se describe la Sabana como una altiplanicie de origen lacustre, alargada de sur a norte y rodeada por montañas de 150 a 1000 metros. Dimensiones: 37 x 80 kilómetros. Algunos valles se introducen en ella (dos, al sur y tres, al norte). Luego se describe la estratigrafía y la tectónica.

Estratigrafía.

Bogotá cuenta con cinco formaciones dispuestas de este a oeste, una sobre otra. En orden de este a oeste encontramos la F. Guadalupe, la F. Guaduas (las dos forman los cerros), las areniscas del Cacho (Cra. 7.^a) y la F. Bogotá. La primera corresponde a la más alta,

más antigua y resistente. La última es la más baja. Encima de la F. Bogotá se encuentra la de la Sabana, que se compone del conjunto de los depósitos aluviales del antiguo lago y los glaciares, los ríos y el viento. Esta forma toda la parte plana de la Sabana.

Tectónica.

Este punto manifiesta la dificultad de construir en Bogotá por la delicada estabilidad del suelo. Además, Royo afirma que las canteras, chircales y desforestación abundan y comprometen fuertemente la estabilidad del suelo.

H3-4-221/226

Carta oficial | 1 de agosto de 1949 | Español

Informe de estado de servicios públicos en Bogotá y región. Anuncia el estudio sobre servicios públicos de la oficina del PR. Explica que el río Bogotá está en la base de las redes de servicios públicos: es el que produce casi toda la electricidad de Bogotá. Es la base de la irrigación en la Sabana. Lo grueso del abastecimiento de acueducto es producido por sus afluentes y finalmente es la desembocadura de la red de alcantarillado que está en muy pobre desarrollo. Recomendaciones: hay que empezar los estudios sobre el río. Hay que crear una comisión del río, constituida por los responsables de servicios y los de la higiene en Bogotá. También propone al alcalde que se cree una comisión a nivel nacional.

H3-4-392

Memorando | 21 de agosto de 1949 | Cap Martin | Francés

Memorando del protocolo de Cap Martin. Nota de Le Corbusier: «MUY IMPORTANTE protocolo de Cap Martin firmado por mí el 21 de oct. de 1949 y un exp.[erto] responsable, a Wiener el mismo día.» Protocolo de Cap Martin:

Memorando de acuerdo con cláusulas de participación de las partes, se celebró la reunión en Francia para establecer:

- a. Revisión de las necesidades de la ciudad.
Definir perímetro (un millón de habitantes con posible expansión), mercados (red de mercados de mayorista a local) y sistema ferroviario (con estación única y central).
- b. Planos de análisis.
Medio ambiente.
Uso del suelo.
Equipamiento público.
Área urbana-descripción.
- c. Elaboración de un esquema básico del plan.
Se determinaron las tareas de Le Corbusier, OPRB y Wiener y Sert.

H3-4-181

Tareas reunión | 21 de agosto de 1949 | Bogotá | Francés

Reporte de Le Corbusier sobre el trabajo para Bogotá.

Se hizo un reporte para coordinar río Bogotá; electricidad irrigación+comisión permanente.

Fin de la sesión 21 de septiembre. Decisiones:

Sert enviará estándares de cruces EE. UU.

Martínez debe estar pronto en París, luego irá a Nueva York con Wiener y Sert. Así Martínez regresaría en septiembre.

Wiener y Sert llevan el plano general de las cuatro funciones n.º 9 a Nueva York y luego enviado a Le Corbusier para correcciones con un tiraje.

Las nomenclaturas de distritos serán hechas en París y enviadas Wiener y Sert.

Cada carta irá con copia a cada uno en su propio idioma (inglés, francés y español).

Ritter recibirá copia del protocolo a su paso por Nueva York. Le Corbusier no da signos de vida a Bogotá. Salmona+Samper+Martínez están bajo secreto profesional, no divulgarán información del plan.

Ritter, único encargado de divulgación. No se publica plan hasta febrero de 1950 en Bogotá. ATBAT no puede divulgar ni publicar.

Solo verán los planos aquellos con carta de Ritter.

Únicos contratos serán con Ritter, director OPRB.

Le Corbusier cuatro semanas en Bogotá, en febrero de 1950.

Presentación: establecer en las escalas útiles + una serie en grilla CIAM 21-33.

H3-4-185

Carta | 13 de septiembre de 1949 | París | Francés, español

Envío transcripción de un telegrama del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier.

Transcripción de un telegrama recibido por el banco de su sucursal en Bogotá: «Es indispensable que Le Corbusier envíe de inmediato el siguiente. Tesorero nacional autorizó pagar primer contado contrato 104».

H3-4-184

Carta | 14 de septiembre de 1949 | París | Francés

Carta del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier aclarando la carta.

H3-4-185.

La sede en Francia recibió noticia de que se cumplió con la garantía que Le Corbusier debía tener. Falta que Bogotá haga lo mismo a depositar su propia garantía. Favor avisar al tesorero del municipio.

H3-4-183

Carta | 16 de septiembre de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier al director del Banco Francés-Italiano. Le Corbusier se honra con anunciar que ya envió telegrama de aviso.

H3-4-186

Telegrama | 16 de septiembre de 1949 | París | Español

Telegrama de Le Corbusier a al Tesorero del Municipio de Bogotá
Telegrama de aviso.

H3-4-180

Carta | 22 de septiembre de 1949 | Nueva York | Inglés

Carta con noticias de Paul Wiener para Le Corbusier. Marsella es un éxito. Los días pasados en Menton son para Wiener de los mejores en su vida. Según él, el trabajo hecho ha sido un buen principio, lleno de posibilidades para el desarrollo futuro y aplicable a la realidad. Wiener y Sert esperan a Ritter en Medellín para firmar el protocolo de Cap Martin y liberar a Le Corbusier del problema de la garantía. Tiene una deuda de 100.000 F con Le Corbusier.

H3-4-182

Telegrama | 16 de septiembre de 1949 | París | Español

Telegrama de Le Corbusier a al tesorero del Municipio de Bogotá
Le Corbusier autorizó el pago al Banco Francés-Italiano del primer contado, según contrato.

H3-4-179

Carta | 4 de octubre de 1949 | París | Francés

Carta del Banco Francés-Italiano que anuncia el pago hecho por Bogotá a Le Corbusier.

El municipio pagó \$15.000 al banco, la garantía entra en vigor desde el 18 de septiembre, suma que quedará en el banco hasta despejar la garantía.

H3-4-177

Carta | 10 de octubre de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a Paul Wiener a la del 22 de septiembre.

Le Corbusier opina que la reunión fue muy provechosa en Cap Martin y está satisfecho con los equipos de Bogotá y Nueva York. Espera la llegada de Martínez e informe sobre su llegada. Envía una copia de la carta Banco F-I. Le debe a Le Corbusier \$200.
P.D.: Le Corbusier espera noticias de Martínez.

Le informaron a Le Corbusier que la situación está tensa en Bogotá. Le Corbusier quería empezar a trabajar en planos para y lleva cuatro semanas de atraso por culpa de la municipalidad de Bogotá

H3-4-175

Carta | 26 de octubre de 1949 | Bogotá | Francés

Carta con noticias de Herbert Ritter a Le Corbusier.

Recibió telegrama que manifiesta su silencio. Contesta que hay problemas de «agitación política extrema (la más grave del siglo)» que causó un paro en la actividad laboral y el Concejo está dedicado a asuntos políticos porque habrá cambio de alcalde. Esperan en la OPRB hasta el 1/11, día en que la situación debería estar normalizada. Pide que no empiecen con el Plan Director hasta que reciban sus noticias.

H3-4-173

Carta | 8 de octubre de 1949 | Nueva York | Inglés

Carta en la que Wiener informa Le Corbusier sobre varios temas:

1. Naciones Unidas: el edificio hecho por los EE. UU. es una vil copia del proyecto de Le Corbusier.
2. Pronto habrá una copia adecuadamente hecha para Le Corbusier del protocolo de Cap Martin.
3. La conmoción política colombiana tiene todo en pausa, incluido el tema de la garantía, y «se espera una guerra civil». Es posible que se afecte el Plan Director. Le pide a Ritter permanecer neutro para no involucrar a la OPRB en el tema político. Ritter permanece en su puesto y Wiener afirma que debe intensificarse el trabajo para presentarlo a una futura administración, en febrero o antes. En el mes que viene se aclarará la situación y sabrán entonces cómo trabajar para que la administración prosiga con el contrato. Mientras tanto, Wiener seguirá buscando desbloquear los \$15.000 de garantía.

H3-4-169

Carta | 15 de noviembre de 1949 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Paul Wiener. Es mediados de noviembre y no tiene noticias de Martínez, ni de Wiener y Sert. Los jóvenes del taller dicen que pide consejo sobre su viaje y que partirá cuando se le haga signo. Ritter es quien debe hacerlo. Necesita con urgencia la plata que está bloqueada en Nueva York.

H3-4-167

Carta | 22 de noviembre de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la de Town Planning Associates

del 14 de noviembre. Recibida la carta. Le Corbusier va a Bogotá en febrero para la segunda reunión sobre la definición del programa y primeras fases de realización. En agosto de 1950 será la tercera, en Bogotá.

- a. Esquema básico hecho en Cap Martin en agosto de 1949.
- b. ¿Qué dibujos son necesarios para febrero?
- c. ¿Qué dibujos para agosto?

Convoca a Martínez para empezar el trabajo de inmediato. Si todos los planos son importantes, ¿qué diferencia hay entre ambas reuniones y las entregas?

Necesita a Martínez urgente para empezar los planos. Dice haber perdido mucho tiempo.

Favor desbloquear dólares del pago e informar sobre planos.

P.D. Favor enviar modelos a EE. UU. de cruces.

H3-4-165

Carta | 28 de noviembre de 1949 | Bogotá | Francés

Carta que informa sobre la destitución de Ritter a Le Corbusier. Ritter, destituido por el alcalde y cambiado por Carlos Arbeláez, conservador, director de Edificios Públicos y miembro del CIAM «(es un buen tipo)». El país, en estado de sitio y el Concejo no se reúne. Hay que empezar el PD sin aval del Concejo. Martínez parte en 15 días y dará noticias. Concerniente a las garantías, Ritter intentó, pero fue imposible desbloquearlas antes del segundo pago.

H3-4-164

Carta | 1 de diciembre de 1949 | Nueva York | Inglés

Carta de respuesta de Town Planning Associates a la del 22 de noviembre de Le Corbusier.

Ritter escribió ya a Le Corbusier diciendo que siga con el Plan Director. Informan que estarán en Medellín desde el 4 de febrero y desde el 15, en Bogotá, para reunión de mínimo dos semanas y ver planos de Le Corbusier. Deben mantenerse conformes con el contrato, para evitar su cancelación. Zuleta Ángel es ahora embajador de Colombia en EUA y del partido en poder (conservador). Martínez estará en Nueva York camino a Europa en una semana o dos y dará informe. En el contrato, Le Corbusier debe revisar los planos. La única manera de desbloquear fondos de garantía será que Le Corbusier vaya en persona.

H3-4-159

Carta | 7 de diciembre de 1949 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 28 de septiembre de Herbert Ritter. Le Corbusier siente pesar por la destitución de Ritter. «Lo esencial es que hemos parido el plan» y que Arbeláez pertenece

al CIAM. Habrá que esperar la garantía hasta febrero. Martínez es necesario para entender el contrato de Centro Cívico. El Parlamento de París está discutiendo los edificios de gobierno.

Espera seguir el contacto por correspondencia y su esposa guarda un recuerdo especial de Ritter.

P.D. Le Corbusier pide el contrato original. Solo tiene un mal ejemplar y una traducción.

H3-4-158

Carta | 14 de diciembre de 1949 | París | Francés

Carta del Banco Francés-Italiano a Le Corbusier. El banco pide a Le Corbusier el pago de una comisión sobre la garantía. Favor hacerla lo más pronto posible. Nota con firma de varias personas y una nota de Le Corbusier. Conviene con Lefalloye, el 21 de diciembre que pagaré antes del 15 de enero de 1950.

H3-4-170

Carta | Francés

Carta personal.

«Querido Corbu:» Hacía mucho que quería escribir para dar gracias a Le Corbusier e Ivonne por el viaje y sobre todo, para dar su impresión de asombro ante la grandeza del proyecto de Marsella. Visitó la celda modelo con Kandilis, que los recibió. Comenta que Le Corbusier ya debe haberse enterado de los problemas políticos de Bogotá y que hay que proceder sin perder la esperanza y con cautela. Como en otras, insiste en que no se deben modificar las fechas (por el contrato) y propone unas similares para el viaje.

Año 1950

H3-4-150

Carta | 2 de enero de 1950 | París | Francés

Carta manuscrita de Josep Lluís Sert a Le Corbusier.

Deseos de feliz año. Solomita explica que no está recibiendo salario alguno por su trabajo en el atelier. Wogenski le dijo que podía empezar a percibir salario tal vez dentro de tres meses. Está en una condición difícil en París, viviendo con su esposa, que espera un hijo. Apela entonces a la indulgencia de Le Corbusier para que lo remunere con lo que pueda.

H3-4-516

Carta | Francés

Carta manuscrita de Fernando Martínez a Le Corbusier.

Feliz año a Le Corbusier y anuncio de partida de Bogotá a Nueva

York desde el 4 de enero de 1950. Se encontrará con Le Corbusier a mitad de mes primero donde Sert y Wiener, que partirán desde febrero de 1950. Pasará por Washington para arreglar un asunto de su papá. A pesar de la situación de Colombia, tiene buenas noticias del plan. Nota de Le Corbusier: «Más o menos 25 años».

H3-4-155

Carta | 16 de enero de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier al Banco Francés-Italiano y entrega de dinero. A Le Corbusier entregan el equivalente de los impuestos y la comisión sobre la garantía de 195.520 francos

H3-4-154

Carta | 17 de enero de 1950 | Bogotá | Francés

Carta manuscrita de Fernando Martínez a Le Corbusier. Acaba de enviar un telegrama donde informa que no irá a París. Él y su familia se encuentran muy afectados por el estado de conmoción en Colombia. Espera que Le Corbusier entienda que se entristece mucho, ya que ir al taller es su gran ambición. Espera a Le Corbusier en febrero y se pone a su disposición, aunque ya no trabaje en la OPRB.

H3-4-152

Carta | 18 de enero de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Fernando Martínez a Le Corbusier. Recibieron el cheque de Le Corbusier y agradecen.

H3-4-147

Carta | 19 de enero de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier. Están decepcionados del regreso a Bogotá de Martínez. Adjuntan artículo de *El Tiempo* que explica lo que se espera de la visita de Le Corbusier, Wiener y Sert.

1. Nadie espera planos del PP. Llevarlos se interpretará como si hubieran sido hechos a la ligera.
2. Esperan que se reúnan al menos dos semanas con la OPRB. Como Ritter fue destituido, deben dar instrucciones nuevas.
3. Según el contrato, deberán viajar desde el 15 de febrero por dos semanas.
4. La garantía está bloqueada y buscando una póliza para desbloquearla.

H3-4-146

Artículo | Español

Artículo de *El Tiempo* adjunto a la carta de Wiener y Sert que lo resume.

H3-4-144

Carta | 26 de enero de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a la Cancillería de Estados Unidos.

Favor renovarle a Le Corbusier la visa por un año para viaje a EE. UU. Visa válida hasta el 8 de agosto de 1950.

FLC D16'

Carnet | Enero de 1950, abril de 1950 | Bogotá | Francés

Carnet febrero de 1950, tercer viaje. Primeros dibujos de Bogotá y la Sabana: chircales y hornos, plaza de toros con propuesta, plaza de Bolívar con propuesta. Primeras propuestas para el Centro Cívico. Reflexión sobre ferrocarriles, alcantarillado y lluvia, desastres ecológicos y pobreza.

L4-4-13

Nota | 20 de febrero de 1950 | Bogotá | Español

Nota al revés de una fotografía escrita por Le Corbusier. «Jiménez de Quesada, fundador de la ciudad de Bogotá y Corbu. En la Alcaldía (... del alcalde) 20 febrero de 1950».

L4-4-22-23-24-14

Fotos | 1 de febrero de 1950 | Bogotá | Francés

Fotos de la cena en casa de Fernando Martínez. Aparecen Martínez, Wiener y Sert e invitados diversos, entre los cuales se encuentran dos toreros, y los padres del arquitecto. Notas explicativas de Le Corbusier al revés.

FLC D14

Carnet | 25 de febrero de 1950 | Barranquilla Bogotá y Nueva York | Francés

Carnet de apuntes de Le Corbusier de febrero de 1950, tercer viaje. Primeros planos del Centro Cívico con reflexión sobre invasión de los cerros. Reflexión sobre agua, irrigación y canal Centro Cívico. Habla mucho de la vegetación, su relación con el hombre y de Barranquilla (virtudes de arquitectura moderna y sobre todo, de la plaza de mercado). Habla del talento de los pintores, de Martínez y los toreros. «Hay verdaderamente talento en las arquitecturas de Bogotá: ausencia de Beaux Arts, que abre las puertas a un cierto espíritu de arquitectura».

R2-2-16T

Carta | 24 de febrero de 1950 | Bogotá | Francés

Carta de Le Corbusier a su hermano, Albert, y su madre.

Barranquilla está pidiendo un trabajo similar al de Bogotá. Tomará el avión para Barranquilla el sábado 25 y volverá el domingo 26. Parte

a Nueva York el 8 de marzo de 1950. En Bogotá la cosa es delicada pero avanza. Habla de un proyecto de libro:

«El fin de un mundo»,
«La liberación»

L4-4-21

Foto | 26 de febrero de 1950 | Barranquilla | Francés

Foto exterior de grupo tomada en Barranquilla. Ocho personas en la fotografía; entre ellos son reconocibles Sert, Wiener y Le Corbusier. Nota de Le Corbusier y Wiener y Sert.

H3-4-141

Carta | 9 de marzo de 1950 | Nueva York | Español

Carta oficial sobre el pago a Le Corbusier enviada por la sede de Nueva York del Banco Francés-Italiano a la de Bogotá. El banco dice no tener fondos en Nueva York de propiedad de Le Corbusier. Herbert Ritter ya lo está arreglando, pero faltan trámites. Según telegrama de 23 de septiembre de 1950, deben dirigirse a la casa matriz, en París.

H3-4-143

Carta | 11 de marzo de 1950 | Medellín | Inglés

Carta de Wiener y Sert a Le Corbusier sobre su primer pago. Parece imposible que Le Corbusier reciba el dinero en dólares a través del banco en Estados Unidos por el control de divisas del Ministerio de Relaciones Exteriores. En 10 días, Le Corbusier recibirá el 2.º pago. Habla de un artículo adjunto de *El Tiempo* del mismo día, inexistente.

H3-4-140

Carta | 13 de marzo de 1950 | Nueva York | Francés

Carta oficial del secretario del Banco Francés-Italiano en Nueva York que anuncia la ejecución del primer pago a Le Corbusier. El banco en Bogotá dio una respuesta negativa a un telegrama que pedía la transferencia del primer pago a Le Corbusier. Piden el favor a Le Corbusier de dar su respuesta afirmativa sobre las dos transacciones se le harán.

H3-4-139

Carta | 16 de marzo de 1950 | París | Francés

Carta manuscrita de Le Corbusier a Town Planning Associates (Wiener y Sert). Le Corbusier está contento de recibir un primer pago en el banco de París y espera el segundo, que está en Nueva York. Recomienda a Mazet, su invitado, a Wiener y Sert para oficina de Nueva York. Salmona, Solomita y Samper se han puesto a trabajar en Bogotá.

H3-4-138

Carta | 18 de marzo de 1950 | Francés

Carta oficial del banco Francés-Italiano a Le Corbusier. Anuncian que Le Corbusier ya posee el dinero del pago, pero que deberá cambiarlo a francos o justificar por qué lo conservará en dólares.

H3-4-134

Carta | 31 de marzo de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta de noticias de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier sobre la posible elaboración de un proyecto en Barranquilla. Wiener cuenta su visita a Barranquilla a Le Corbusier. Cuenta que hablo con el alcalde que dice querer contratarlos a los tres, pero que también encuentra mucha resistencia y piensa renunciar pronto. Wiener cree que la única manera de realizar un plan es que se haga un contrato de Plan Piloto. Le envía propuesta a Sert y espera respuesta Le Corbusier. Piensa que se podría hacer en agosto este plan yendo a Barranquilla y trabajándolo en Nueva York o París, para entrega a mediados de 1951. Luego harían un contrato de consultantes.

H3-4-135

Carta | 31 de marzo de 1950 | Nueva York | Español

Carta de propuesta de Paul Wiener al alcalde Ernesto McCausland sobre el proyecto de Plan Piloto para Barranquilla. Wiener propone un Plan Piloto al alcalde de Barranquilla y manifiesta el apoyo del presidente en otras ciudades. Los honorarios del plan ascenderían a US\$76.800 por 9 meses con una capacitación de los arquitectos barranquilleros jóvenes en París o Nueva York. Fase 1 abril, 2 agosto y 3 diciembre (Sert está en Venezuela hasta 16 de abril de 1950). Oficina Plan Regulador Barranquilla. Contaría con 7 empleados. Lista de planos encargados a Medellín para Plan Piloto. Nota de Le Corbusier sobre el posible valor del plan.

H3-4-133

Carta | 1 de abril de 1950 | Medellín | Español

Carta oficial del municipio de Medellín firmada por Nel Rodríguez dirigida a Le Corbusier. Lamentan ausencia Le Corbusier en Medellín para comentar del PR de Wiener y Sert. Lo esperan en su próxima visita y agradecen Sert y Wiener recomendados.

H3-4-132

Carta | 2 de abril de 1950 | Caracas | Francés

Carta manuscrita de Josep Lluís Sert (con sello del Hotel Ávila) a Le Corbusier. Sert informa que a Mazet le tocará esperar hasta el 15 para estar en Nueva York. Saludos a Samper, Salmona, y a Le Cor-

busier e Ivonne. Impresionante valle el de Caracas, pero la ciudad, a la americana por el número de automóviles.

H3-4-130

Telegrama | 3 de abril de 1950 | París | Francés

Telegrama de Le Corbusier a Wiener y Sert. Acompaña carta a continuación (H3-4-129).

H3-4-129

Carta | 3 de abril de 1950 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 31 de marzo de 1950 de Wiener y Sert. Le Corbusier está de acuerdo con el Plan Piloto de Barranquilla, pero no con la división de los honorarios en los que Wiener y Sert ganarían 40.000 pesos en partes iguales en el contrato y Le Corbusier 20.000 pesos. Él tiene un asociado, por lo que exige partes iguales para las dos firmas. Espera la acotación de los planos.

H3-4-131

Carta | 3 de abril de 1950 | París | Francés

Carta de Le Corbusier pidiendo información a Carlos Arbeláez (OPRB). Le Corbusier necesita información. Suelos para proyectar edificios de gran magnitud en los lugares del croquis. Croquis no identificado. P.D. Le Corbusier, contrariado por no haber recibido fotos de la maqueta de corcho que muestra la topografía.

H3-4-127

Carta | 5 de abril de 1950 | Bogotá | Francés

Carta oficial de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier. El decreto fue firmado en Bogotá por el alcalde. La OPRB será el poder supremo de consulta y dirección de los asuntos de desarrollo para Bogotá. Se crea un organismo de consulta al público de los asuntos del Plan, el Departamento de Desarrollo Plan Regulador. La subdirección de la oficina dirigirá este departamento y será apoyado por el Concejo, que discutirá el plan cada dos semanas. Ya se planearon los cinco meses de trabajo que siguen. Tobito y Ponce, miembros del CIAM (Congreso Internacional de Arquitectura Moderna), trabajan en la OPRB. Piden que les sea enviada la ubicación de los centros vecinales para la negociación. Necesitan esos planos y los planos de vías.

H3-4-123/126

Carta | 14 de abril de 1950 | París | Francés

Carta oficial de respuesta de Le Corbusier a la del 5 de abril de 1950 a Carlos Arbeláez. Le Corbusier habla sobre mercados en el Plan Piloto: cada sector tiene un mercado central alimentado por

el mercado principal. Los sectores cambian según su densidad y su ubicación en la ciudad. Les envía un plano adjunto que dará la información suficiente y copia a Wiener y Sert.

H3-4-125

Carta | 17 de abril de 1950 | Bogotá | Español

Carta oficial de Josep Lluís Sert (TPA) pidiendo información a Carlos Arbeláez. Arbeláez pide aclaraciones sobre el Plan Regulador:

- a) Le Corbusier se fue con el esquema básico, sin que se hicieran copias. Hay una ordenanza importante de licencias de construcción y Arbeláez no quiere que estas interfieran con la ciudad propuesta por el plan. Sert pide información de los sectores, de vías y de mercados locales.
- b) Teme que el trayecto este-oeste sea demasiado largo para llegar a la avenida Cundinamarca y se saturen la Caracas y la séptima. Además, el ancho de dicha avenida, que es una barrera natural, puede llegar a causar una duplicación de la ciudad sobre su borde occidental. Es necesaria una ley que contenga el crecimiento.

H3-4-119

Carta | 19 de abril de 1950 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a una del 12 de abril de 1950 de Carlos Arbeláez. Le Corbusier responde de inmediato a las preguntas de la carta que le fue enviada el 12; responde con otra carta vía Sert y Wiener que mandarán a su vez a Arbeláez unos documentos sobre:

- 1) la localización de los mercados;
- 2) la decisión sobre el edificio Cra. 1.ª Cl. 13-14

H3-4-121

Carta | 19 de abril de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Wiener y Sert.

Nota de Salmona: «(...) = 2 planos (...)

Dibujos Arbeláez con:

Cartas del 14 y del 21 de abril de 1950.

- 1 plano de Bogotá 1135 (div. de sectores)
 - 3 croquis formato 21x27
 - Copia de una carta Wiener y Sert del 19 de abril del 50»
 - Le Corbusier recibió una carta de Arbeláez con una copia de la del 10 de abril enviada a Wiener y Sert. Responde a las dos cuestiones:
- 1) Relativo a «mercados de sector»: envía el plano BOG 1135 terminado. Define los sectores con los mercados en manchas amarillas abastecidos por el mercado principal y por productos de

indígenas. Se designan según la densidad ya definida.

El plano tiene numeración de sectores.

El eje de circulación es la 10.ª y no la Cundinamarca, que solo es de conexión regional.

- 2) Autorización para construir edificio Cra. 1, Cl.13-14: contenido por la iniciativa de Bogotá, pero estos deben ser hechos como «unités» bien orientadas más grandes que la cuadra. Anexa un esquema de localización. Peatones abajo, vehículos arriba. Los constructores de estos edificios deberían tomar contacto con Le Corbusier y Wiener para ser guiados. Favor enviar a Arbeláez el dossier y a Le Corbusier el material Zip-a-tone sin retraso.

H3-5-3,4,5

Dibujos | 20 de abril de 1950 | Francés

Dibujos de Le Corbusier sobre las unités en los cerros, plano BOG 102-5.

«*Densidad parcial:

700x600=42 ha

9x1500=13500 habitantes

13500/42=320 habitantes/ha

*x;y;z-137x24x60 m»

Acceso desde vehículo en el medio y peatonal abajo.

H3-4-118

Carta | 20 de abril de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de la Town Planning Associates de (W. y S.) a Le Corbusier.

Dicen haber enviado los lineamientos generales del proyecto de Plan Piloto a Barranquilla y creen que no será difícil llegar a un acuerdo justo entre ellos para los honorarios. Informan que recibirían a Mazet con una paga de \$80 por semana y sin seguridad sobre la duración. Zip-a-tone llega la semana siguiente.

H3-4-117

Carta | 21 de abril de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Carlos Arbeláez.

Nota: «3 croquis - planos (tiraje)»

Responden a las preguntas del edificio colectivo según croquis Arbeláez, envían:

El plano BOG 121-2 n.º 4198 muestra en rojo el emplazamiento aceptado y debe hacerse ahí un edificio de las dimensiones y orientación de las unités por eficiencia. El BOG 102-5 n.º 4199 muestra la máxima ocupación con 11 unités.

Piden poder supervisar la obra.

H3-4-116

Carta | 26 de abril de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial Town Planning Associates (W. y S.) a Carlos Arbeláez. Adjuntan las dos cartas que recibieron de Le Corbusier que responden los interrogantes de la OPRB. El BOG 4197 indica división de BOG en sectores y la localización de los mercados, según superficie y densidad. Sale de los esquemas de protocolo Cap Martin. BOG 4195,96 explican el sistema vial general. Avenida Cundinamarca es un eje alimentador de la ciudad. Cada edificio que afecte en esa manera el plan debe ser sometido a la OPRB. Los esquemas de Le Corbusier se mantendrán confidenciales.

H3-4-115

Carta | 27 de abril de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta de Wiener y Sert (TPA) a Le Corbusier en respuesta a la del 19 de abril de 1950. Están de acuerdo con las propuestas de Le Corbusier, pero creen que los mercados de sector deberían estar sobre las vías principales. Esto evitaría la congestión dentro de los sectores.

H3-4-113

Carta | 4 de mayo de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta de Town Planning Associates (W. y S.) a Carlos Arbeláez en respuesta a la del 24 de abril de 1950. Siguiendo la sugerencia de Arbeláez, fue escrita una carta al alcalde. Reponden a las preguntas de la OPRB:

Aún no se determina el ancho de vías. La Cra. 11 debe tener mínimo 25 m de ancho. Así como la 19 y la 17, es un eje repartidor.

La limitación del transporte público: es una buena solución, pero hay que evitar desarrollo al occidente. Es positivo el decreto que centraliza los planes de urbanismo en la OPRB. Deberían enviar una copia a TPA de los nuevos proyectos que se desarrollarán en Bogotá. Piden una copia de la reunión con el comité asesor.

Nota de Le Corbusier:

«Calle 11 12

Calle 17 17 o no se tocan

Calle 22 21»

H3-4-111

Carta | 5 de mayo de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier. Adjunto, resumen para Le Corbusier la carta del 4 de mayo de 1950 de Arbeláez que recibieron, según la cual se mantendría el ancho de la vía en la 11, la 19 y la 22. Le piden que dé su opinión al respecto.

H3-4-112

Carta | 24 de abril de 1950 | Inglés

Parte de una carta de Carlos Arbeláez a Le Corbusier. Respecto al ancho de vías, no hay suficiente dinero para seguir el ensanche de la 11, la 17 y la 22. El Decreto #154 de marzo de 1950 que instaura una junta de planificación, como órgano consultativo del Ejecutivo, con el alcalde como presidente, está ahora vigente.

H3-4-109

Carta | 12 de mayo de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier. Le adjuntan a esta la carta del 10 de abril de 1950 de Arbeláez. Recibieron con ella un plano de una vía (avenida del Progreso) proyectada por la OPRB. Esta avenida, que va en contra de lo discutido en Cap Martin, es una vía ya no periférica de conexión regional, sino una vía principal que compite con la 10.^a. Deben existir intereses políticos en la cuestión y piden a Le Corbusier su opinión sobre el plano. Es importante entregar muy pronto el Plan Piloto para evitar que se proceda con la avenida del Progreso.

H3-4-110

Carta | 10 de abril de 1950 | Español

Parte de la carta de Arbeláez a Town Planning Associates (W. y S.). Este extracto habla de la inquietud manifestada por Arbeláez por la falta de información y sobre el exceso de distancia de la avenida Cundinamarca hacia el oeste para permitir que impide, según él, la conexión con el centro de la ciudad.

H3-4-107

Carta | 26 de mayo de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Carlos Arbeláez. Le Corbusier recibió carta de Wiener y Sert sobre la avenida del Progreso como espina dorsal de la ciudad entre la 14 y la Cundinamarca, como lo muestra el plano PP.1012A.

Responde:

Adjuntos BOG 4201: clasificación de las arterias.

BOG 4202: reporte sobre «habitación y trabajo»: circulación.

- 1) Las carreras 7,13,14, 4 y 10 «son los ejes naturales de circulación entre sectores de vivienda y norte».
- 2) La avenida Cundinamarca es una calle de tránsito regional.
- 4) Respecto al plano de Arbeláez:
Las Américas no es un eje importante de conexión, puramente accidental.

El *round point* no debe estar en la 26 con Américas, sino en la Cundinamarca con Caracas.

- 5) El plano 4202 muestra el desplazamiento natural de la población de sus barrios a los lugares de otras funciones (ejemplos con flechas negras).
- 6) El plano 4201 muestra la jerarquía de circulación de las ramas de los sectores (ejemplos con R).

H3-4-104/106

Carta | 5 de junio de 1950 | París | Francés

Carta oficial de respuesta de Le Corbusier al telegrama de Carlos Arbeláez.

- 1) Le Corbusier recibió el telegrama del 2 de junio
- 2) De inmediato telegrafió:
«Arbeláez reclama respuesta. Por qué retraso.»
- 3) Espera que haya recibido el informe del 26 de mayo de 1950 y manda copia carta.
- 4) Además de un plano resumen escala 1/25.000 esperando que la información llegue.

H3-4-99

Carta | 21 de junio de 1950 | Bogotá | Francés

Carta de respuesta de Carlos Arbeláez (OPRB) a las dos anteriores de Le Corbusier. Como lo anunciado en el último telegrama: Arbeláez opina que los planos enviados aclaran la situación perfectamente y todo se hará como dicta Le Corbusier en ellos. Ya rectificaron los planos de la OPRB.

Envía planos anexos:

- a) Construcción por años de la vivienda.
- b) Distribución de habitantes en la ciudad.
- c) Plano de Bogotá según funciones.
- d) Esquema de crecimiento comercial.

Son los últimos estudios de Bogotá.

H3-4-102

Carta | 7 de junio de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier sobre el problema de la avenida Cundinamarca.

Anuncian que ya enviaron los planos a Bogotá para aclarar el malentendido sobre la avenida Cundinamarca.

Piden a Le Corbusier un borrador del perfil de la Cundinamarca para que Arbeláez pueda discutir la cuestión con el alcalde. Arbeláez está bajo presiones fuertes y con esto le ayudarían.

Nota Le Corbusier sobre planos 4201/02 no se entiende.

H3-4-101

Carta | 12 de junio de 1950 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a Town Planning Associates (W. y S.). Le Corbusier recibió carta de Wiener y Sert. Ya recibió el telegrama de Arbeláez:

«Absolutamente de acuerdo con planos BOG 4201/02 y enviamos carta con comentario, muchas gracias.»

Arbeláez ya tiene los planos y espera una carta para contestarles.

H3-4-97

Carta | 22 de junio de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta con noticias recientes de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier. Han recibido muchas inquietudes de Arbeláez sobre los nuevos barrios que no pueden esperar hasta la entrega del PD. Piden los planos a Le Corbusier para que estos barrios no interfieran con el plan. Arbeláez propone que se adelante la entrega, con motivo de la posesión de un nuevo presidente. Lo ideal es tener aprobación bajo el actual régimen.

Aconsejan como táctica no presentar todo en la llegada de Le Corbusier. Atrasar la entrega de los 3D, los zonas y los perfiles. Hay que revisar el contrato con cuidado, previendo un régimen más burocrático.

H3-4-36

Carta | 22 de junio de 1950 | París | Francés

Carta de respuesta a la del 21 de junio de 1950 de Le Corbusier a Town Planning Associates. Le Corbusier informa que ya envió planos BOG 4201/4202 y envió BOG 4208 (1/10.000) el 16 de junio por avión. Favor contestar si recibieron. No se puede adelantar el viaje.

H3-4-91

Carta | 23 de junio de 1950 | Bogotá | Francés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier con noticias recientes. Noticias de discusiones con alcalde:

- 1) Estadio: el alcalde quiere ampliar estadio y abrir una ruta entre E.C y la 45. Quieren empezar la Cundinamarca. Y por favor, enviar perfiles. El alcalde concedió espera.
La reunión de febrero, bajo condiciones difíciles fue un éxito, gracias a Le Corbusier.
El alcalde tendrá el apoyo del nuevo presidente.
- 2) Un proyecto de vivienda de «unités» vecinales tenía ya licencia, pero la OPRB lo logró parar para hacerlo según el PD. En el plano 1012 de la OPRB está y quieren conocer la opinión de Le Corbusier.

- 3) En el glorieta de la 26 y Américas se piensa pavimentar. Desean saber los perfiles para empezarlas.
- 4) Proyectan exposición sobre Bogotá, sus problemas y el plan como solución. Tienen US\$4.000 para maquetas, fotos... y quieren indicaciones de Le Corbusier.
- 5) Favor hacer un «preview» del PD para estudiar los problemas que necesitan solución inmediata.

H3-4-93

Carta | 29 de junio de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial dirigida a Le Corbusier con críticas de Wiener y Sert a los planos que existen hasta el momento.

Recibieron planos, efectivamente. Recomiendan que no se hagan planos tridimensionales por el momento.

Observaciones:

- 1) Los edificios importantes deben aparecer en los planos para que Bogotá entienda cómo evolucionará la ciudad.
- 2) Les gusta el H-10, pero las vías cerradas son muy largas. Hay que mostrar cómo todo caza a la perfección con el sistema vial actual.
- 3) H-2: diseño ideal, pero no creen que Bogotá tenga la capacidad de crear 20 edificios como los de Marsella. Esto causaría una oposición fuerte. El documento escrito es el que debe indicar qué es alto y que no.
- 4) H-3: El mismo argumento aplica para las residencias tipo ville Radieuse. En el Plan Piloto informan que el CC solo llega hasta el Capitolio.
- 5) Con respecto a Av. Progreso, sería importante que se haga por la distancia entre Cra.14 y Av. Cundinamarca.
- 6) El 4208 no muestra todas las vías de servicio en arterias. Hay que mostrarlas al igual que explicar la revolución del antiguo sistema al nuevo.
- 7) Esperan que el plano 1:1000 mostrará el desarrollo de las zonas cercanas al Bull Ring y la sección de la ciudad entre 10.^a y Caracas.
- 8) Es bonita la idea de un parque de cinturón en el San Cristóbal, pero por experiencia la máxima sesión posible es de 2000 metros.

H3-4-90

Carta | 6 de julio de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Carlos Arbeláez (OPRB), en respuesta a la del 23 de junio de 1950.

Lamenta mucho el gran retraso en la carta del 23 de junio. Le Corbusier acaba de regresar de viaje.

El plano 4214 responde a sus preguntas.

- 1) La Cundinamarca cumplirá adecuadamente el papel de conexión entre estadio y UN. Envía sección. Los cruces con círculo están en estudio.
- 2) BOG 4214: muestra estado actual de los lotes y vacíos por considerar. Terrenos 1 y 2 serán validados durante el plan. El plano establece el puesto de los mercados escuelas vías peatonales...
- 3) «Autoriza la implementación entre A y B únicamente» parando en la Cundinamarca. Desde ahí solo se hará la vía de servicio vecinal de la Cundinamarca. La 45 será, junto con la Cundinamarca, las únicas vías de llegada a la UN.

Confirma telegrama «confirma recibo carta 23/06/50 / envía carta y plano por avión».

H3-4-11

Carta | 12 de julio de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier con carta para Arbeláez adjunta.

Recibieron noticias de Arbeláez, de que se está haciendo vecindario con edificios tipo «unité». Les parece algo positivo en los principios. No han visto aún el proyecto y proponen dejarlos hacer hasta que Wiener, Sert y Le Corbusier estén en Bogotá.

H3-4-12

Carta | 12 de julio de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Carlos Arbeláez. Dan acuerdo en cuanto a la naturaleza del proyecto. Sin embargo, tienen un área demasiado pequeña para la altura. Revisarán con Arbeláez, una vez en Bogotá, el tipo de financiación y los planos.

H3-4-380

Carta | 21 de julio de 1950 | Bogotá | Francés

Carta oficial de respuesta de Carlos Arbeláez (OPRB) a la del 6 de julio de 1950 de Le Corbusier.

Recibió los planos y tiene que decir con referencia a BOG 4214:

- a) Mandan esquemas preliminares de las unités que se proyectan.
- b) Envío copia a Wiener y Sert y explica por qué se hicieron distintas a lo planteado por el plan para que Le Corbusier critique.
- c) Razones del pp. 1012 II:
 - 1) Comercio sobre vías, terrenos de mayor valorización.
 - 2) Servicios sociales en el centro del sector para accesibilidad máxima.
 - 3) Esquema que busca salida rápida sobre las verticales que-

buscan a su vez las horizontales.

- 4) Menos pavimento.

- d) Espera la crítica a su idea pronto para que los propietarios puedan empezar.
- e) Espera respuesta.

H3-4-55

Carta | 1 de agosto de 1950 | París | Francés

Carta manuscrita de Rogelio Salmona a Le Corbusier con noticias del atelier.

Recibieron cartas del 29 de julio y 1 de agosto.

Están preparando lo necesario para la exposición. Ya está listo el proyecto para entregar, según contrato, también la grilla CIAM y el texto en español.

No pueden enviar los contactos del Centro Cívico ni el reportaje del pabellón suizo. Hervé, el fotógrafo de la maqueta, se fue de vacaciones y no vuelve sino hasta el 15, dejó pocas fotos para grilla CIAM y unos contactos pequeños. Salmona guardó los negativos y de regreso a París, Solomita contactará a Hervé para terminar con lo que haga falta.

También tomaron 30 fotos en color; cuando Le Corbusier regrese las seleccionarán.

FLC D15

Carnet | 31 de agosto de 1950 al 2 de septiembre de 1950 |

Bogotá | Francés

Carnet del 4.º viaje de Le Corbusier a Bogotá.

Este Carnet no es solo una aproximación al plan para Bogotá, sino también una reflexión sobre el puesto que ocupa el hombre en el mundo.

Primero habla de la visión triste y crítica de Le Corbusier ante la sede de la ONU. En su vuelo, Le Corbusier confirma su ley de los meandros viendo el río Bogotá. Entiende que Bogotá es la primera aplicación de su ley de vías a todas las escalas y precisa los tipos de comercios, equipamientos...

Habla de inconsciencia de los bogotanos por el terrible enfrentamiento entre auto y peatón en andenes mínimos. Comentó sobre Uniandes, Monserrate y barrios desfavorecidos en el centro sur (Barrio Egipto).

Le Corbusier habla que el plan es de cuadrados, pero falta la cúpula que representa a Dios. Habla de bóvedas catalanas donde Pizano, de valorización, de un 60% de población indigente que hay que mejorar y rescatar los valores esenciales (revisar etnografía). Dibujos desde Monserrate, de la plaza de Bolívar y plantas de apartamentos.

FLC D16"

Carnet | 31 de agosto de 1950 al 2 de septiembre de 1950

Bogotá | Francés

Carnet del 4.º viaje de Le Corbusier a Bogotá.

En este, Le Corbusier relata la última parte de su viaje y empieza con el viaje en avión desde Bogotá, a Miami y finalmente a Nueva York. Del recorrido en avión queda la cubierta tipo de un rancho sabanero y una serie de dibujos de las nubes bogotanas y del paisaje. En su paso por Miami y Nueva York, Le Corbusier hace una crítica fuerte a la sociedad de EE. UU. En parte, atribuye sus problemas a Wall Street y a que esta no ha pasado por una guerra. Defiende la democracia, pero expresa la necesidad de una guía enérgica para orientar el futuro de la sociedad y compara esto con el Plan Piloto. Luego habla sobre escultura y una exposición de sus murales y pinturas.

R2-2-23T

Carta | 5 de septiembre de 1950 | Bogotá | Francés

Transcripción de la carta personal de Le Corbusier a su madre.

Le desea feliz cumpleaños en su año 91 de vida, de su parte, desde Bogotá, y de Ivonne, desde París.

H3-4-411

Carta | 1 de septiembre de 1950 | Bogotá | Francés

Carta de Carlos Arbeláez a Le Corbusier en la que oficializa la recepción del Plan Director por la oficina del Plan Regulador de Bogotá.

H3-4-464

Contrato | Septiembre de 1950 | Bogotá | Inglés

Traducción de una parte del contrato.

En este documento se tradujo la parte del contrato referente a la información. Qué había que entregar y todo lo referente al pago.

H3-4-470

Nota extracto de Carnet | 19 de septiembre de 1950 | Bogotá | Francés

Nota confidencial sobre valorización PD.

- 1) Los trabajos se harán por instigación de la comunidad: «Plan Piloto».
- 2) Valorización por 3D.
- 3-4) Distribución de la valorización según servicios «a la francesa»:
 - a) Habitación
 - b) oficina
 - c) manufacturas
 - d) industria
 - e) comercio

f) diversión.

- 5) Los beneficiarios del plan serán:
 - a) la comunidad.
 - b) la 1/2 de la comunidad y 1/2 de personas afectadas.
 - c) el grupo directo de personas afectadas.
- 6) El gasto se recupera entre estos tres grupos.
- 7) El revisor será una junta ya constituida.
- 8) La valorización es sobre superficie, pero impacta sobre índice de construcción.
- 9) El coeficiente de valorización cambia según clases.
- 10) Todo propietario se beneficiará por la valorización del plan. Si no paga, deberá vender o entrar a un sindicato en el que es propietario de su parte.
- 11) El PP reparte la población en clases de valorización.
- 12) Cada clase se compone de elementos urbanos enteros que producen sindicatos de realización.
- 13) Los elementos urbanos contienen los órganos que los componen: afectaciones, volumen construido, accesos... serán estimados y asegurados por la valorización total.
- 14) Un impuesto instaurado que irá a un fondo rotatorio que se renueva cada año (para cada \$8 millones se financian \$150 millones de obra). El Catastro constituye \$ 2000 millones en Bogotá.
- 15) Esta valorización solo es lograda con el PD.

H3-4-472

Nota extracto de Carnet | 7 de septiembre de 1950 | Bogotá | Francés

Nota transcrita que habla de la Universidad de los Andes.

Describe a Los Andes como una universidad independiente. Todos son jóvenes en ella, hasta el decano. Habla de Claudius que abrirá una escuela de la vivienda.

H3-4-390, 382, 383, 88 y H3-5-31

Carta | 21 de septiembre de 1950 | Bogotá | Español, francés

Carta oficial con dos copias en francés y una manuscrita por Le Corbusier. Declaración oficial de recibo del documento del Plan Piloto. Quiere dejar clara la intensa labor y que este documento orientará el futuro de Bogotá como metrópoli.

H3-4-27

Artículo | 23 de septiembre de 1950 | Miami | Inglés

Artículo. Comentarios sobre la llegada a Miami de Le Corbusier. Le atribuyen el edificio de la ONU. Le Corbusier comentó que hoy día el plan es fundamental y los EE. UU. deben ponerlo en práctica. Para él, el PD será un ejemplo para el mundo cuando se implemente.

Artículo | Post 22 de septiembre de 1950 | Francés

Artículo de la publicación técnica y Arquitectura sobre PD y la conservación de monumentos.

Ya presentado el PD a Bogotá. Bogotá está siendo objeto de grandes transformaciones de crecimiento (de 500.000 habitantes a un millón). Es necesario planear el futuro de la ciudad. Sin embargo, se iba a demoler el Palacio Arzobispal, pero Le Corbusier lo impidió.

Copia de la carta al alcalde.

El Plan Piloto pide la creación de un principio de control arquitectónico. Bogotá debe definir unos principios de conservación de zonas históricas.

H3-4-85

Carta | 28 de octubre de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta que da noticias de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier.

Da breve reporte de Bogotá:

1. En reunión privada se mostró el PP al presidente. Parece favorablemente impresionado.
2. Cuando el presidente dé su opinión, el alcalde se reunirá con Wiener y Sert.
3. El plan permanece confidencial. Cuando se enteren las aseguradoras, por ejemplo, que controlan el país se opondrán.
4. Fue hecho un plano de las 43 urbanizaciones clandestinas (1/2 área ciudad) y será mostrado al alcalde. Es un problema difícil.
5. Están elaborando un plan de cinco años de trabajos públicos y viendo cómo acomodar la legislación actual al plan. Los cambios drásticos serán probablemente vistos como inconstitucionales. Con información de Bogotá empezarán la ubicación de los mercados.

Muestran temor de que se cancele el plan y que pidan reserva a Le Corbusier en cuanto a difusión.

H3-4-378

Carta | 17 de noviembre de 1950 | Nueva York | Inglés

Carta dando noticias de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier.

Hubo una segunda reunión con el presidente, pero Wiener y Sert no saben nada. La objeción principal al PP es que la ciudad ha crecido mucho en los últimos tiempos (el área se ha duplicado). El opositor máximo es el gobernador. Sin embargo el alcalde está pasando un decreto para cinco años de trabajo público que empezará con la puesta construcción de los mercados. No se puede publicar el plan hasta que haya un decreto (encargado Dr. Córdoba).

H3-4-82

Carta | 17 de noviembre de 1950 | París | Francés

Carta de Carlos Arbeláez en la que pide información a Le Corbusier. Enviar urgente:

1. Foto de la parte en coloreada del plano 4211 urbano para mostrar a Samper y Salmona vs. principales.
2. Copia de corte de los mercados, además del plano hecho por Le Corbusier después de la discusión con alcalde.
3. También del croquis de mercados de barrio.
4. Los procesos verbales de las reuniones y esquemas que surgieron en estas.

H3-4-84

Carta | 23 de noviembre de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier al señor Parodi, embajador de Colombia en Francia y secretario del Ministerio de Relaciones Exteriores. Envía adjunta una fotostato relativa al PP y la de un artículo que habla de sí mismo como un portador del espíritu tradicional francés. Ya se empezarán, según él, los primeros edificios.

X1-16-84

Artículo | 20 (o 29) de diciembre de 1950 | Francia | Francés

Artículo: Le Corbusier, encargado de establecer los planos de Bogotá y de la nueva capital del Punjab, en la India.

Le Corbusier será arquitecto asesor en la creación de la capital del Punjab. Tomará parte activa en el desarrollo, PP, en el diseño arquitectónico y de trazado, según el contrato. Además habla en rasgos generales del PP de Bogotá y de la elaboración del esquema básico de la sede de la ONU en Nueva York por Le Corbusier.

H3-4-65

Carta | 20 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta de Town Planning Associates referente a la del 2 de diciembre de 1950, sobre la presencia de Le Corbusier en presencia en Nueva York. Le Corbusier ya firmó con los indios, pero Pierre no se irá sino hasta el 20 de febrero de 1951. Le Corbusier ofrece ir del 22 de enero al 2 de febrero de 1951. Favor dar noticias del trabajo en el taller de Nueva York y envía adjunta carta al alcalde y a Arbeláez.

H3-4-77, G2-119

Carta | 20 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier en la que pide noticias a Carlos Arbeláez. Le Corbusier pide noticias, tras un tan largo silencio que no considera cordial y menos para los colombianos en el atelier.

H3-4-66,75, G2-11-120,21

Carta | 20 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta de Le Corbusier en la que da noticias y pide respuesta al alcalde Santiago Trujillo.

Anuncia con satisfacción la firma del contrato con los indios para hacer la capital del Punjab. Explica el proceso de selección por delegación de varios países. Le Corbusier afirma además que el silencio de la OPRB es muy triste es lastimoso y que quisiera noticias. Su intención no es «recibir encargos». No quiere acabar con una obra a la que le dedicó tanto tiempo que podría ser un «punto de historia». Apreciaba mucho a su equipo de la OPRB que es «capaz de inmensas realizaciones» y la alta idea arquitectónica del alcalde.

G2-11-126

Carta | 21 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta oficial del Secretario/a de Le Corbusier a Santiago Trujillo.

Le Corbusier manda adjuntar un extracto del contrato con los indios, del 20 de diciembre de 1950.

G2-11-158

Extracto del contrato de Chandigarh | Francés

Construcción de la nueva capital del Punjab en la India.

Tareas asignadas como consultor arquitectónico: aconsejará y tomar parte activa en:

- a) Estilo arquitectónico.
- b) Desarrollo de ciertos edificios.
- c) Trazado.
- d) Desarrollo de ciertas plazas y su paisaje en la ciudad y sus alrededores.
- e) Desarrollo del Plan Piloto de la ciudad.
- f) Programa de estudio arquitectónico.

Nota: PP Bogotá fue aceptado ese mismo año.

La maqueta y los planos de base de la ONU Nueva York fueron hechos por Le Corbusier.

G2-11-124

Carta | 28 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta de Le Cobusier en la que acepta los servicios de Hans Rother. Recibió carta del 2 de noviembre de 1950 y acepta a H. Rother para trabajar en el atelier desde otoño de 1951.

G2-11-155, H3-4-61

Carta | 29 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta Le Corbusier en la que pide información a Carlos Arbeláez

sobre la última fase del plan. Le Corbusier pide noticias, inexistentes desde el 22 de septiembre de 1950. Ya envió dos cartas y sigue sin noticias. Pide permiso para aplazar su ida a Nueva York para abril, en la última fase del plan. Se queja de que el atelier y los colaboradores colombianos de Le Corbusier en París están bloqueados. Opina que la tercera dimensión es primordial para el plan y pide poder aconsejar sobre ese plano. Les envía el contrato con la India para mostrar que el plan debe ir más allá.

G2-11-157

Carta | 29 de diciembre de 1950 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Santiago Trujillo, alcalde de Bogotá. Anuncia al alcalde el envío de su carta a Arbeláez y adjunta copia.

Año 1951

H3-4-60

Carta | 3 de enero de 1951 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier sobre programación de la reunión. Recibieron las cartas sobre la fecha de la próxima reunión. Pueden retrasar máximo un mes la reunión porque en abril tienen una en Venezuela. Crean poco inteligente («unwise») comprometerse con otra cosa que los asuntos de Bogotá para la fecha de la reunión en febrero y que no debería aplazar.

H3-4-58

Carta | 10 de enero de 1951 | París | Francés

Carta de Le Corbusier, respuesta a la anterior, de Wiener y Sert. Envío un telegrama alcalde de Bogotá: «Agradecería respuesta telegráfica relativa a fecha partida India-Le Corbusier». No recibió respuesta y sin embargo respondieron de la India: Favor pedir Le Corbusier y Jeaneret partir a India para fin enero. Todo retraso causaría fuerte decepción. Fry llegará al final de enero. Tharap». Proponer a Nueva York del 28 de enero al 14 de febrero y partir a la India desde el 26 de febrero.

X1-16-88/101

Artículo | 13 de enero de 1951 | París | Francés

Le Corbusier va a construir la capital del Punjab y reorganizará la arquitectura de Bogotá. Esta es una entrevista con Le Corbusier en su atelier. En la introducción se comenta que 15 años después de su «Ville Radieuse», Le Corbusier puede al fin empezar a aplicar sus ideas urbanísticas en Bogotá y Chandigarh.

Le Corbusier empieza contando la historia del contrato, luego comenta que el plan está bajo reserva, pero que «este plan permite y prohíbe cosas excepcionales. Es terrible, sin concesiones de ninguna naturaleza, y prevé el futuro de la ciudad a 50 años.» Comenta además que Josep Lluís Sert es el presidente mundial del CIAM y que Arbeláez es miembro.

También habla del modulator y de la grilla CIAM como criterios fundamentales dentro del plan.

Luego Le Corbusier habla del encargo de la India y del aprecio que tiene por el proyecto de dirigir la universidad de Chandigarh.

H3-4-381

Carta | 15 de enero de 1951 | Bogotá | Español

Carta oficial de Santiago Trujillo a Le Corbusier.

Deseos de feliz año. Acusa recibo de la carta por él y Arbeláez e informa que este último ya respondió.

H3-4-54

Carta | 23 de enero de 1951 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Paul Wiener en la que pide información.

En esta carta, Le Corbusier le pide a Wiener la información que se le encargó a Ritter al principio de la OPRB que describía los estudios que se harían para el informe de la reunión de Cap Martín. (H3-4-496, 484, 477). Le Corbusier le comenta que no quiere ir a Bogotá y prefiere solo ir a Nueva York, a menos que sea encargado para hacer el Centro Cívico.

P.D. Informa que no viajaría a Bogotá sino hasta mayo. Califica a Bogotá de «ingrata». Ya que no tiene obligaciones, no quiere ir, a menos que lo encarguen del Centro Cívico. Le piden precisiones sobre los edificios gubernamentales y los cruces, pero Le Corbusier dice no tener ninguna información.

H3-4-53

Carta | 30 de enero de 1951 | Nueva York | Inglés

Carta de respuesta de Town Planning Associates a la del 23 de enero de Le Corbusier.

Envían pedido de documentos Ritter adjuntos.

Con respecto al pedido del Centro Cívico a Arbeláez, es mejor no hacerlo por el momento.

H3-4-341

Nota | 4 de marzo de 1951 | París | Francés

Nota manuscrita Le Corbusier

Nota de Corbusier sobre Bogotá. No se entiende.

H3-4-403

Carta | 12 de marzo de 1951 | Bogotá | Español

Carta oficial del Plan Regulador, de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier.

Tras un trabajo intenso en el plan y sus decretos, según él, la situación es excelente. Fue elaborado el decreto municipal para firma del alcalde que establece la aplicación del Plan Piloto dentro del perímetro. Además se pusieron alturas límite, como reforma al decreto actual, con ayuda de Wiener y Sert. El decreto pone en aplicación también: establecer el sistema vial y de estacionamiento del plan y crear las reservas, tomando las primeras medidas para despejar el perímetro establecido. Estudio de las disposiciones legales por derogar para establecer el plan. Han trabajado muy duro Arbeláez y Luis Córdoba (abogado OPRB) en la parte jurídica. El decreto ha sido aceptado, pero hay que hacer que el Concejo no pueda desbaratarlo. Quieren hacer un decreto para que el alcalde dicte normas de urbanismo. El presidente está de acuerdo en firmar el documento y tanto a él como al alcalde les pareció excelente.

El sector 6.ª y 26 entre 10 y 14 se ha vuelto muy comercial, entonces es difícil convertirlo en residencial, dada la importante inversión que ya se hizo en este y la dificultad de traer residentes a ese lugar. Dos problemas más: en la zona industrial ligera al sur de la Universidad Nacional ya se hicieron urbanizaciones. El perímetro de industria debe bajar. Los Ferrocarriles Nacionales tienen un terreno en ese mismo lugar y quieren ampliar la estación central.

H3-4-406

Carta | 28 de marzo de 1951 | Nueva York | Inglés

Carta con noticias del Plan Regulador de Town Planning Associates para Le Corbusier. Esperan un viaje provechoso y feliz regreso de la India a Le Corbusier. Arbeláez pide información sobre:

Secciones: carreras. 10.ª y 4.ª, calles 6 y 15, y una típica para calles. 8, 12, 17, 21, 22 y 24. Envían impresiones de las secciones de Wiener y Sert. Serán más estrechas que en el PP.

La 10.ª y 14 serán de 40 metros porque no se puede expropiar más. Habrá redistribución de perfiles.

También debe reducirse la Cundinamarca quitando la franja de pasto. Proponen una autopista de cuatro carriles.

Mercado central (adjuntan planos esbozados). La municipalidad compró terrenos del ferrocarril, pero ellos quieren una propuesta de Le Corbusier sobre lo que hay que hacer con ellos.

El perímetro. Las densidades calculadas por el PP son inferiores a la realidad y será necesario ampliar el perímetro para albergar los 1,5 millones de habitantes.

El Palacio Presidencial. Están en discusión con el presidente sobre este palacio. Hay un boceto de Arbeláez, #1006, pero no hay programa. Quieren la opinión de Le Corbusier.

Creen que los edificios públicos deberían estar solo entre las calles 9 y 10. Adjuntan carta a Arbeláez y preguntan si el viaje a Bogotá puede ser el 6 de mayo de 1951.

H3-4-408

Carta | 28 de marzo de 1951 | Nueva York | Inglés

Carta de Town Planning Associates (W. y S.) a Carlos Arbeláez, para ampliar la información. De marzo 21, adjuntan copia versiones Av. Caracas y anchos de sección carrera 7.ª. La 13 no debería ancharse, según Wiener y Sert.

En cuanto al perímetro, quieren que este se determine ya no teóricamente, sino apoyándose en la legislación establecida y la realidad del momento.

1) Extender el perímetro a los actuales límites.

2) El perímetro se mantiene.

3) Extender la reserva del plan 1000 m hacia el occidente.

Los satélites se deben volver a estudiar con la cuestión del perímetro para que se siga desarrollando bien la ciudad. Le preguntarán en Bogotá sobre la cuestión.

Palacio presidencial. Refiriéndose al #1006, quieren un programa y una organización espacial. Hacen varias observaciones sobre lo que hay que hacer en cuanto a planimetría, volumetría y proyecto.

Agenda de la próxima reunión

1) Sistema vial

2) Detalles viales en sectores

3) Edificios de renta baja proyectados por Bogotá

4) Planos del mercado central

5) El Palacio del presidente

6) Plan quinquenal

7) Legislación que refuerza el plan.

X1-16-107

Artículo | 06 de abril de 1951 | Bogotá | Español

Artículo del periódico *El Liberal* en el que se divide en ocho zonas a Bogotá. El Plan Piloto.

El alcalde afirma que el Plan Piloto de Bogotá «será la base de su crecimiento futuro».

El plan fue dado a conocer y el artículo dice que el Plan Piloto delimita el perímetro y divide a la ciudad en cuatro zonas.

R2-15

Decreto | 15 de abril de 1951 | Bogotá | Español

Anales del Concejo de Bogotá, Decreto n.º 185 del 5 de mayo de 1951.

Tiene el sello del Cabildo de Bogotá.

Consideraciones:

Indispensable hacer leyes y normas para mejorar la salud pública, el bienestar y la accesibilidad a equipamientos de los habitantes de Bogotá.

Alcalde creó con el Acuerdo 88 del 48 la OPRB y con el 94 del 49 contrato y organizo el PR. Se encargó el PP a Le Corbusier, a Wiener y Sert la elaboración del PR y a la OPRB el estudio previo... Que Le Corbusier entregó el PP y el alcalde y la OPRB lo encuentran adecuado y aceptan como base para el Plan Regulador.

El Decreto #693 de marzo de 1951 le da al alcalde el poder para adoptar Plan Piloto y Plan Director y tomar decisiones sobre urbanismo en Bogotá.

Decreta:

El Plan Piloto funcionará como norma hasta el Plan Regulador. Se definirán luego los límites de la ciudad.

Nota Le Corbusier.

H3-4-49

Telegrama | 17 de mayo de 1951 | Bogotá | Francés

Telegrama de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier.

«Plan Piloto, aprobado sin modificaciones. Felicitaciones.»

H3-4-399

Decreto | 29 de marzo de 1951 | Bogotá | Español

Decreto presidencial de la República de Colombia.

Consideraciones:

Se declaró estado de sitio en Colombia por Decreto 3518 del 49.

En Colombia se pueden establecer categorías de municipio por tamaño y economía y cada uno con más de \$200.000 de recaudo mensual deberá tener un PR.

Bogotá, Medellín y Cali tendrán PP y PR que aplique sus normas armoniosamente con este.

Artículos:

- 1, 2) Los alcaldes podrán dictar normas de planeamiento, poner en aplicación en su ciudad el PP y PR que no se podrán modificar.
- 3) Se crearán juntas de planificación. Miembro: alcalde como presidente, director OPRB, un miembro SCA y otro de la SCI.
- 4) Solo para municipios con recaudo superior a \$500.000.

H3-4-48

Carta | 18 de abril de 1951 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier al alcalde, Santiago Trujillo.

Le Corbusier le escribe al alcalde: anuncia su viaje a Bogotá para el 10 de mayo de 1951 a las 16:25.

Le Corbusier explica que su ayuda es indispensable en la elaboración del Centro Cívico, en sus líneas generales, por lo menos.

H3-4-398

Carta | 19 de abril de 1951 | Bogotá | Español

Carta oficial de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier.

Da la noticia de una reacción favorable de aceptación del decreto #185. Anuncia que la exposición del plan estará lista para el 2 de mayo de 1951. Envía copia del decreto municipal y el nacional que formalizan, ponen en ejecución y protegen el PP.

Quiere saber si Le Corbusier viajará el 5 de mayo de 1951 para preparar la reunión. Hay mucha correspondencia entre Sert y Arbeláez.

H3-4-391

Nota | 1 de mayo de 1951 | Bogotá | Español

Agenda preliminar de la reunión con la Oficina del Plan Regulador enviada a Le Corbusier.

«Primero se hará una reunión preliminar entre los técnicos, cuando lleguen. El domingo se hará la reunión: en ella se hablará de vivienda económica. Luego se inaugurará la exposición del Plan Piloto.

En los siguientes puntos se hablará consecutivamente del sistema vial, del detalle de vías, plano de central de víveres y del palacio presidencial, sobre el plano quinquenal, la legislación y sobre el manejo externo al perímetro».

H3-4-47

Carta | 5 de mayo de 1951 | París | Francés

Carta de Le Corbusier sobre la reunión que tuvo en su quinta visita a Bogotá. En esta, se dirige a Santiago Trujillo. Le Corbusier pide el favor de que le sean reembolsados los pasajes a Bogotá.

FLC E20

Carnet | 1 de mayo de 1951 | Bogotá | Francés

Carnet sobre la quinta visita de Le Corbusier a Bogotá.

En este Carnet, Le Corbusier cuenta su viaje a Bogotá con su paso por Nueva York, (su exposición en MOMA sobre Le Corbusier) y por Jamaica. Comenta además sobre la relación entre el cosmos y el hombre para los indios.

Habla de la reunión del 10 de mayo con el comité director del PP de Bogotá y la buena coordinación que hubo.

Luego Le Corbusier habla de las V3 como el sucesor de la vía férrea y que en Bogotá corresponden a las calles. Hace dibujos y comenta sobre el barrio Egipto, su buen ambiente y el río San Agustín.

Hay que «trazar sobre el plano las arquitecturas impuestas». Palacio presidencial arriba de la carrera 4.^a, entre 10 y 9, con acceso al parque.

X1-16-40

Artículo | 6 de abril de 1951 | Bogotá | Español

El «Plan Piloto de Bogotá».

El Plan Piloto será filmado en México en cinta de nueve minutos.

La exposición se hará en el Palacio Municipal, el 16 de mayo de 1951. PP y PR trazan las normas y el plano del futuro de la ciudad.

Decreto de 42 artículos:

Los dos primeros establecen la adopción del PP y PR, y definen sistemas que tratan ambos planes y los límites del perímetro.

Luego los artículos definen detalladamente las distintas zonas (industria pesada, comercio de influencia y pesado...) y sus límites.

Luego en el tema de habitación se habla de los jardines (tamaños de antejardines, según zonas), el predio del vecino (dilatación y patios interiores, los frentes los define el PR) y las zonas verdes y alturas (decisión del PR).

La expropiación de los terrenos que serán zonas verdes y todos los terrenos encima de 2700 m (cerros). Se definen áreas de reserva para industria y habitación.

Avenidas y teoría de las 7V.

R2-2-45T

Carta | 20 de mayo de 1951 | Bogotá | Francés

Carta transcrita de una original manuscrita de Le Corbusier a su hermano, Albert, y su madre.

Para Le Corbusier, Bogotá bajo la lluvia tiene un paisaje solemne y bello. Según Le Corbusier, circula un rumor negativo sobre el PP. Los periódicos acusan a Le Corbusier «de ser aristócrata y conservador». Vio una bonita casa hecha por un joven bogotano.

Tuvo reunión sobre CC con el presidente, que está contento.

H3-4-45

Carta | 15 de junio de 1951 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Carlos Arbeláez.

Le Corbusier pide el favor de que le sean enviadas fotos de la bóveda delgada que Serrano Gómez le mostró en una exposición.

P.D. Envía el libro Le Corbusier de Electra para Gómez hijo y permanece sin noticias del encargo del Centro Cívico.

H3-4-44

Carta | 27 de junio de 1951 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Carlos Arbeláez, en la que pide ayuda con la recopilación de documentos hechos en Bogotá (casas, mobiliarios...) para el «Modulor 2». Pide que le preparen planos y cortes con medidas modulor.

No tiene noticias del contrato del Palacio del Presidente. Le Corbusier firmó contrato R. Champs.

FLC E21

Carnets | 1 de agosto de 1951 | Cap Martin | Francés

Carnet de Le Corbusier.

No habla de Bogotá; habla mucho de Marsella. La muestra como una comuna vertical en vez de horizontal. Esta no tiene política y reina en ella la fraternidad. Hace una referencia Fourier. De resto, muestra los viajes en tren de Cap Martin a Marsella y de regreso.

H3-4-43

Carta | 20 de julio de 1951 | París | Francés

Carta oficial del secretario de Le Corbusier a Carlos Arbeláez (director OPRB).

El último pago para Le Corbusier no se le ha hecho a Nueva York.

H3-4-37

Carta | 27 de julio de 1951 | Bogotá | Español

Carta oficial de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier como respuesta a la del 27 de junio de 1951.

Recibió la carta de Le Corbusier del 27 de junio de 1951. Envía como primer trabajo la casa de Pizano y ha pedido información a otros amigos sobre sus proyectos. Nada nuevo en cuanto al contrato del Palacio Presidencial. A todos los ministros les ha parecido excelente proyecto. A Le Corbusier le pagarán el mes que sigue.

H3-4-41

Carta | 26 de octubre de 1951 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Carlos Arbeláez (director OPRB).

La secretaria de Le Corbusier ha enviado varias cartas para pedir el pago honorarios y están sin noticias. Quiere saber qué pasó con contrato CC. Favor responder.

H3-4-26

Carta | 21 de noviembre de 1951 | Bogotá | Español

Carta oficial de Carlos Arbeláez (OPRB) a Le Corbusier.

Ya se está efectuando el pago a Le Corbusier y lamentan el retraso

causado por falta de finanzas del municipio. No habrá proyecto de Centro Cívico. El Palacio debe quedar en el lugar actual. Además el presidente está enfermo y su sucesor no quiere saber del tema. Cuenta Arbeláez que el PR va bien con el sistema vial llegando a pronto término y por un incendio entre Cras. 7.^a y 8.^a y calles 13 y 14 se hará un proyecto de torres con basamento ya aprobado, gracias al PR. Wiener hizo mucho en su última visita.

Año 1952

H3-4-38

Carta | 2 de mayo de 1952 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier.

Se habla aquí de una careta de J. L. Sert a Le Corbusier y de unos bocetos del Centro Cívico adjuntos enviados. No hay intención en Bogotá de construir ningún edificio del Centro Cívico por muchos años. La versión del Centro Cívico fue cambiada por Arbeláez para albergar el palacio presidencial, en el lugar actual envían copia para revisión Le Corbusier. Tocó ajustar el plan vial y las zonas verdes a las condiciones reales de falta de recursos y de carestía de la tierra. se lo enviaron a Le Corbusier.

La OPRB intenta ajustarse al Plan Piloto.

H3-4-507

Carta | 29 de julio de 1952 | París | Francés

Carta oficial de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel.

Le Corbusier anuncia a Eduardo Zuleta Ángel que ya llegó el señor Marani a Bogotá y que recomendó al canciller a Pierre Le Revet. Su aprobación es decisiva, según él.

H3-4-32

Carta | 1 de agosto de 1952 | París | Francés

Carta de respuesta de Le Corbusier a la del 16 de julio de 1952, de la oficina del Plan Regulador.

Le Corbusier recibe el plano del Centro Cívico titulado «Propuesta Sert». No está de acuerdo con el título, que elimina a Le Corbusier como participe del plan. No le piden su opinión y no se manifiesta por falta de información sobre las decisiones. Espera poder tomar en sus manos esa parte del PP que le fue siempre reservada.

H3-4-508

Carta | 1 de agosto de 1952 | París | Francés

Carta oficial con copia de la anterior de Le Corbusier a Eduardo Zuleta Ángel. Le Corbusier informa que recibió información del cambio de las autoridades encargadas del Plan Director.

Le Corbusier describe su participación en el proyecto de Chandigarh. Cuenta que espera algún día se realice su idea de conjunto del Centro Cívico que junta las edades históricas de la ciudad.

Le Corbusier va a ayudar en el edificio de la UNESCO y se alegra de que Zuleta sea el rector de Los Andes, universidad de la cual guarda un buen recuerdo.

H3-4-510

Carta | 21 de agosto de 1952 | Bogotá | Francés

Carta de respuesta a la del primero de agosto de 1952, con sello de la Universidad de los Andes de parte de Eduardo Zuleta Ángel para Le Corbusier. Zuleta Ángel arregla el tema de visado para el señor Le Revert. Intentará adelantar una gestión para que Le Corbusier pueda hacer el Centro Cívico.

H3-4-503

Carta | 12 de noviembre de 1952 | Bogotá | Francés

Carta manuscrita para Le Corbusier. No había escrito mientras se adaptaba a la vida en Bogotá. Se vio con Zuleta y con Marani. Envía saludos a Mme. Le Corbusier y se queja de la lluvia. Envía saludos de los esposos Revert.

H3-4-31

Carta | 26 de noviembre de 1952 | Nueva York | Inglés

Carta oficial de Town Planning Associates (W. y S.) a Le Corbusier.

Ya se resolvieron los inconvenientes con el municipio y les dan seis meses para terminar el Plan Maestro. Piden impresos del Centro Cívico. Ya están avanzando los planos.

H3-4-511

Carta | 23 de marzo de 1953 | París | Francés

Carta de Corbusier en la que pide ayuda a Zuleta Ángel para obtener contrato del Centro Cívico.

En esta carta, Le Corbusier hace referencia de manera poco entendible a un artículo de Combat que lo critica. Este no está en el archivo. Luego le pide el favor a Zuleta de que le ayude a conseguir el contrato del Centro Cívico. Habla de la «bella cara juvenil de Bogotá». Comenta que la arquitectura bogotana es muy buena y con el Centro Cívico se fortalecería en el futuro.

H3-4-513

Carta | 19 de septiembre de 1953 | París | Francés

Carta de Le Corbusier que acompaña el tomo V de *Obras completas* como regalo a Santiago Trujillo.

Entrega «Obras completas Le Corbusier» 46-52.

Habla de Plan de Bogotá como un «grano sembrado en terreno sólido», pero que el urbanismo debe ser en tres dimensiones, en vez de quedar en el papel.

Le Corbusier insiste en la importancia que tiene el Centro Cívico para Bogotá y que se debe realizar.

Habla de Samper como su amigo y una fuerza para emplear en Bogotá, ahora que regresa.

Habla de la realización de Chandigarh y cómo se ha ido haciendo sin muchos recursos, pero con el corazón. El Capitolio y la Corte están en plena construcción. Sobre Marsella, Le Corbusier habla de una acrópolis en el techo de la Unité.

Se está buscando a alguien para hacer el Palacio Presidencial y no llaman a Le Corbusier.

H3-4-28

Carta | 23 de septiembre de 1953 | París | Francés

Carta de Le Corbusier a Santiago Trujillo.

Se inauguró la Unité de Marsella hace un año con su asociación de inquilinos. Se hizo la fiesta de los 25 años de los CIAM en la cubierta, mientras 1500 personas dormían abajo.

Se inauguró en Chandigarh el Capitolio, el 7 de octubre de 1953. Es una obra para India, grandiosa. Le Corbusier quiere hacer el Centro Cívico y quiere una colaboración con Santiago Trujillo.

H3-4-30

Carta | 28 de septiembre de 1953 | París | Francés

Carta oficial del secretario de Le Corbusier a al director de la maleta diplomática.

Le Corbusier quiere mandar la carta con libro a Santiago Trujillo por maleta diplomática.

H3-4-504

Carta | 25 de julio de 1955 | Bogotá | Francés

Carta manuscrita dirigida a Le Corbusier.

Recibió el libro y lo agradece. Dice haber visto a Pierre Revert. Agradece las palabras de su señora.

X1-16-41

Carátula | 19 de abril de 1956 | Suiza | Francés

Imagen de la maqueta del Centro Cívico en una revista suiza.

«El plan de urbanismo de Bogotá, encargado a Le Corbusier por el Gobierno colombiano.»

Bibliografía

Trabajo realizado por César Guzmán y Juana Salcedo.
Fueron de gran utilidad en la construcción de esta bibliografía los trabajos de doctorado de Patricia Schnitter, Fernando Arias y Doris Tarchópulos.

Obras de Le Corbusier:

- LE CORBUSIER, *Vers une architecture*, Crès, París, 1924. Trad. Esp., *Hacia una arquitectura*, Cast. Apóstrofe, Barcelona, 1998.
- LE CORBUSIER, *Étude sur le mouvement d'art décoratif en Allemagne*, Haefeli & Cie., La Chaux-de-Fonds, 1912. Trad. Ing., *A Study of the decorative art movement in Germany*, Da Capo Press, Nueva York, 1968.
- LE CORBUSIER, *Urbanisme*, Crès, Collection de l'Esprit nouveau, París, 1925. Trad. Esp. *La ciudad del futuro*, Infinito, Buenos Aires, 1985.
- OZENFANT, JEANNERET, *La peinture moderne*, Crès, Collection de l'Esprit Nouveau, París, 1925.
- LE CORBUSIER, *Une maison – un palais, à la recherche d'une unité architecturale*, Crès, París, 1928.
- LE CORBUSIER, *Précisions sur un état présent de l'Architecture et l'Urbanisme*, Crès, París, 1930. Trad. Esp. *Precisiones. Respecto a un estado actual de la arquitectura y el urbanismo*, Poseidón, Barcelona, 1979.
- L'Architecture d'Aujourd'hui*, «Le Corbusier & Pierre Jeanneret», n.º 10, octubre, 1933.
- LE CORBUSIER, JEANNERET, Pierre, *Ihr gesamtes Werk von 1929-1934*, Girsberger, Zürich, 1934.
- LE CORBUSIER, *La Ville radieuse*, L'Architecture d'Aujourd'hui, Boulogne, 1935.
- LE CORBUSIER, *La Ville Radieuse: Éléments d'une doctrine d'urbanisme pour l'équipement de la civilisation machiniste*, Vincent, Fréal, París, 1935.
- LE CORBUSIER, JEANNERET, Pierre, *Œuvre Complète 1910-1929*, Girsberger, Zürich, 1937.
- LE CORBUSIER, *Quand les cathédrales étaient blanches: voyage aux pays des timides*, Plon, París, 1937. Trad. Esp. *Cuando las catedrales eran blancas. Viaje al país de los tímidos*, Poseidón, Buenos Aires, 1958.
- LE CORBUSIER, *Des canons? Des munitions ? Merci, des logis S.V.P. ... Pavillon des Temps nouveaux. Essai de musée d'éducation populaire (urbanisme)*, L'Architectre d'aujourd' hui, Boulogne, 1938.
- LE CORBUSIER, JEANNERET, Pierre, *Œuvre Complète 1934-1938*, Max Bill architecte, Editions Dr. H. Girsberger, Zürich, 1938.
- LE CORBUSIER, *L'Îlot insalubre n.º 6*, Tournon, París, 1938.
- LE CORBUSIER, *Sur les 4 routes*, Gallimard, París, 1941.
- LE CORBUSIER, *Destin de Paris*, Sorlot. Collection Préludes, Paris/Clermont-Ferrant, s. f.
- LE CORBUSIER, PIERREFEU, Francois de, *La maison des hommes*, Plon, París, 1942.
- LE GROUPE CIAM-France, *Urbanisme des CIAM. La Charte d'Athènes. Avec un discours liminaire de Jean Giraudoux*, Plon, París, 1943. Trad. Esp., *Principios de urbanismo: la Carta de Atenas. Dicurso preliminar de Jean Giraudoux*, Colección Poseidón, Apóstrofe, Barcelona, 1978.
- BÉZARD, J., COMMELIN, COUDOIN, J., DAYRE, Hya, DUBREUIL, LE CORBUSIER, LYRITZ, HANNING, AUJAME, DE LOOZE, *Une civilisation du travail, Les trois établissements humains*, Denoël, Collection urbanisme des CIAM ASCORAL Section 5a et 5b, Boulogne, 1945. Trad. Esp., *Los tres establecimientos humanos*, Poseidón, Buenos Aires, 1981.
- LE CORBUSIER, *Œuvre Complète 1938-1946*, Girsberger, Zürich, 1946.
- LE CORBUSIER, *Manière de penser l'urbanisme*, L'Architecture d'Aujourd'hui, Urbanisme des CIAM, ASCORAL, Boulogne, 1946.
- LE CORBUSIER, *Propos d'Urbanisme*, Bourrelier et Cie., París, 1946. Trad. Esp., *Principios de urbanismo*, Poseidón, Barcelona, 1980.
- LE CORBUSIER, *United Nations Headquarters*, Reinhold, Nueva York, 1947. Trad. Esp. *U.N. Cuartel General. Aplicación práctica de una filosofía en el dominio de la construcción*, Guillermo Kraft, Buenos Aires, 1948.
- LE CORBUSIER, «Une unité d'habitation de grandeur conforme» en *L'Homme et l'architecture. Technique, urbanisme*, n. spécial, «Unité d'habitation à Marseille de Le Corbusier» n.º 11-14, 1947, pp. 5-7.
- LE CORBUSIER, «Proposition de un plan directeur para Buenos Aires», *La Arquitectura de Hoy* (Versión castellana de *L'Architecture d'Aujourd'hui*), n.º 4, abril, 1947, pp. 1-53.
- L'Architecture d'Aujourd'hui*, Le Corbusier 2ème. n.º spécial, 1948.
- LE CORBUSIER, *Grille CIAM d'Urbanisme. Mise en application de la Charte d'Athènes. The Athen Charter in Practice*, L'Architecture d'Aujourd'hui, Boulogne/París, 1948.
- LE CORBUSIER, *Le Modulor: essai sur une mesure harmonique à l'échelle humaine applicable universellement à l'architecture et à la mécanique*, *L'Architecture d'Aujourd'hui*, Collection ASCORAL, Boulogne, 1950.
- LE CORBUSIER, *Elaboration de Plan Régulateur de Bogotá. Etablissement de Plan Directeur*, París, 1950.
- LE CORBUSIER, *Œuvre Complète 1946-1952*, Girsberger, Zürich, 1953.
- LE CORBUSIER, *Modulor 2 (La parole est aux usagers) «Suite de 'Le Modulor 1948'»*, L'Architecture d'Aujourd'hui, Collection ASCORAL, Boulogne, 1955.
- LE CORBUSIER, *Poème de l'angle droit*, Verve, París, 1955.
- Le plans Le Corbusier de Paris 1956-1922*, Minuit, París, 1956.

LE CORBUSIER ET SON ATELIER RUE DE SÈVRES 35, *Œuvre Complète 1952-1957*, Girsberger, Zürich, 1957.

LE CORBUSIER, *La Charte d'Athènes. Urbanisme. Une injoction à penser droit*, Minuit, París, 1957.

LE CORBUSIER, *Urbanisme*, Vincent Fréal et Cie, París, 1959.

LE CORBUSIER, *L'Urbanisme des Trois Établissements humains*, Minuit, París, 1959. Trad. Esp., *Los tres establecimientos humanos*, Poseidón, Barcelona, 1981.

LE CORBUSIER, *L'atelier de la recherche patiente*, Vincent Fréal, París, 1960.

LE CORBUSIER, *Manière de penser l'urbanisme*, Gonthier, París, 1963.

LE CORBUSIER, *La Ville radieuse*, Vincent Fréal, París, 1964.

LE CORBUSIER et son atelier rue de Sèvres 35, *Œuvre Complète 1957-1965*, Girsberger, Zürich, 1965.

LE CORBUSIER, *Sketchbooks*, Vol. 1 (1914-1948), Vol. 2 (1950-1954), MIT Press, The Architectural History Foundation, Foundation Le Corbusier, Cambridge, 1981.

Fuentes primarias:

ARANGO, Jorge, MARTÍNEZ, Carlos, *Arquitectura en Colombia, Proa*, Bogotá, 1951.

ARBELÁEZ, Carlos, «El Plan Piloto de Bogotá» en *Registro municipal, hechos y notas*, Bogotá, 1951.

BRUNNER, Karl, *Manual de urbanismo*, tomos I y II, Concejo de Bogotá, Bogotá, 1939-1940.

«Contrato no. 104, para la prestación de servicios como urbanista-consultor en la elaboración del Plan Regulador de Bogotá con el Arquitecto Le Corbusier», en *Anales del Concejo de Bogotá*, año XVI, n.º 1773, Bogotá, 8 de julio de 1949.

FUENMAYOR, Alfonso, «El Plan Regulador de Bogotá» en *Estampa*, n.º 522, Bogotá, 1949.

HERNÁNDEZ DE ALBA, Guillermo, *Guía de Bogotá. Arte y tradición*, Voluntad, Bogotá, 1946.

MARTÍNEZ, Carlos, «El fracaso del Plan Regulador de Bogotá» en *Proa* n.º 92, Bogotá, 1955.

El Plan Regulador de Bogotá, *Revista Anales de Ingeniería*, n.º 640, julio de 1953.

Revista Anales de Ingeniería, Bogotá, septiembre de 1954.

Revista Pórtico, n.º doble 11-12: Especial sobre el Plan Piloto de Bogotá, Medellín, 1952.

SERT, Josep Lluís, TYRWHITT, J., ROGERS, Ernesto (Ed.), *El corazón de la ciudad: por una vida más humana de la comunidad*, Hoepli S. L., Barcelona, 1955.

SERT, Josep Lluís, «Informe Plan Piloto Medellín», volumen II, enero 1950, publicado en RESTREPO, Jorge, *Medellin su origen, progreso y desarrollo*, Servigráficas, Medellín, 1981.

SERT, Josep Lluís, «The human scale in city planning», en ZUCKER, Paul, *New Architecture and City Planning*, Hubner, Nueva York, 1944.

Archivos consultados:

SC HU CIAM, Special Collection Harvard University Congrès International d'Architecture Moderne:

SC HU CIAM B5, Le Corbusier, *The CIAM Grid. VII Bergamo Congress. Opening session*.

SC HU CIAM C4, Carta, 16 de diciembre de 1947.

SC HU CIAM C6, Carta Sert a Gropius, 21 de junio de 1949.

SC HU CIAM C7, Carta a Gropius, 29 de noviembre de 1950.

SC HU CIAM C8, Carta de Sert, 9 de abril de 1951.

SC HU CIAM C12, Carta a J. Tyrwhitt, 26 de noviembre de 1952.

JLS SC HU, Josep Lluís Sert Special Collection Harvard University:

JLS SC HU, E3. Carta Wiener a Sert, 11 de julio de 1947.

JLS SC HU, *Grille* de Chimbote.

JLS SC HU, Posible asesoría al Instituto de Crédito Territorial entre Le Corbusier, Garcés Navas, gerente del ICT, y Bodiensky, representante de ATBAT, entre agosto y noviembre de 1947.

JLS SC HU, E29, Carta de L. C. en París a Sert en Lima, 22 de marzo de 1948.

JLS SC HU E30, Carta, 19 de enero de 1950.

JLS SC HU E30, Carta de Wiener y Sert a Le Corbusier, 17 de noviembre de 1950.

JLS SC HU E30, Carta de Le Corbusier al alcalde Santiago Trujillo Gómez, 20 de diciembre de 1950.

JLS SC HU E31, Carta de Le Corbusier a Sert, 8 de diciembre de 1951.

JLS SC HU E32, Carta a Le Corbusier, 2 de mayo de 1952.

PLW SC UO Paul Lester Wiener Special Collection University of Oregon:

PLW SC UO carta, 3 de marzo de 1948.

PLW SC UO, SERT, Josep Lluís y WIENER LESTER, Paul. Informe sobre las consultas referentes al planeamiento de la nueva ciudad de Tumaco. Celebradas en dos periodos, 14 de febrero a 1 de marzo y 2 de mayo a 10 de junio de 1948.

PLW SC UO, carta Jorge Gaitán a Wiener y Sert, 12 de mayo de 1949.

PLW SC UO, carta Gaitán Cortés, 26 de mayo de 1949.

PLW SC UO, carta a Sert, 3 de julio de 1949.

PLW SC UO, «Memorandum. Meeting in France», encuentro de Le Corbusier, Wiener y Sert, agosto de 1949.

PLW SC UO, Carta, 26 de octubre de 1949.

PLW SC UO, _____. Informe Plan Piloto de Cali. Parte II: Descripción. 20 de septiembre de 1950.

PLW SC UO, Carta, 7 de diciembre de 1950.

PLW SC UO, carta de Carlos Arbeláez a Wiener y Sert, 19 de abril de 1951.

PLW SC UO, «Resume of meetings held in Bogotá Colombia from May 11-25 1951».

PLW SC UO, carta, 25 de julio de 1951.

PLW SC UO, memorando de las consultas entre Paul Lester Wiener y la OPRB, durante agosto 20 sep. 1951, en Bogotá.

PLW SC UO, carta, 15 de mayo de 1952.

PLW SC UO, carta al abogado Santiago Iriarte, representante legal en Bogotá, quien tramitaba la modificación del contrato, 17 de octubre de 1952.

PLW SC UO, _____. Plan Regulador Bogotá. Memoria descriptiva: I. Descripción general. 1953.

PLW SC UO, carta de Wiener y Sert a Francisco Carrillo y Moisés Benecerraf en Caracas, 26 de marzo de 1953.

PLW SC UO, carta, 14 de julio de 1953.

PLW SC UO, carta a Le Corbusier, 30 de noviembre de 1953.

PLW SC UO, carta, 12 de marzo de 1955.

PLW SC UO, Paul Lester Wiener, «*General comments on my Central and Latin American Tour. November 15, 1955 - May 7, 1956. Grant 262-6. Report on Colombia*». Department of State. International Educational Exchange Service. 15 de junio de 1956.

GTA ETHZ Institut für Geschichte und Theorie der Architektur Eidgenössische Technischen Hochschule Zürich:

GTA ETHZ, carta, 6 de marzo de 1948.

GTA ETHZ, carta, 7 de marzo de 1948.

GTA ETH, carta Sert en Lima a LC, 7 de marzo de 1948.

GTA ETHZ, *List of Latin American delegates and members of CIAM*, 12 de mayo de 1949.

GTA ETHZ, carta Sert a Giedion, 31 de marzo de 1952.

Publicaciones periódicas:

El Tiempo:

«El maestro Charles Le Corbusier propone crear célula de la "Ascoral" en Colombia» en *El Tiempo*, Bogotá, 22 de junio de 1947, p. 3.

Visita de Marcelo Breuer a Bogotá en *El Tiempo*, Bogotá 21 de octubre de 1947, pp. 1/15.

Entrevista realizada después de la visita oficial al alcalde Mazuera Villegas, en *El Tiempo*, Bogotá, 26 de febrero de 1949.

«Estudio especial sobre el perímetro de Bogotá acometen en el Plan Regulador», en *El Tiempo*, Bogotá 28 de febrero de 1950, p. 9.

«El Plan Piloto de Bogotá será presentado en una exposición», en *El Tiempo*, Bogotá, 2 de septiembre de 1950, p. 21.

«Una o dos semanas durará el estudio del Plan Piloto», en *El Tiempo*, Bogotá, 8 de septiembre de 1950, p. 19.

LAGUADO, Arturo, «Desde Londres lo que dijeron del Plan Piloto», en *El Tiempo*, Bogotá 8 de agosto de 1951, p. 4.

«Sobre planos reguladores conceptuaron en el *symposium* de la Biblioteca Nacional», en *El Tiempo*, Bogotá, 9 de julio de 1952, p. 16.

«Renunció el director y dos altos funcionarios del Plan Regulador», en *El Tiempo*, Bogotá, 17 de septiembre de 1952, pp. 1, 11.

El Tiempo, Bogotá 27 de septiembre de 1952, pp. 1, 17.

«Actividades y determinaciones de la oficina del Plan Regulador», en *El Tiempo*, Bogotá, 3 de junio de 1953, p. 8.

«Bogotá será Distrito Especial», en *El Tiempo*, Bogotá 22 de agosto de 1953, pp. 1, 11.

«El Plan Regulador divide la ciudad en 42 distritos. Sert explica los estudios que hizo con Wiener», en *El Tiempo*, Bogotá, 24 de agosto de 1953, pp. 1, 11.

«Públicamente debe debatirse el Plan Regulador, dice el Alcalde», en *El Tiempo*, Bogotá, 8 de septiembre de 1953, p. 1.

«Declaración sobre la proyectada Ciudad Oficial se está firmando», en *El Tiempo*, Bogotá, 1 de febrero de 1955, pp. 1, 22.

«El Plan Regulador», en *Intermedio*, Bogotá, 25 de febrero de 1956.

«Mesa redonda sobre el CAOS presidirá el arquitecto Wiener», en *Intermedio*, Bogotá, 24 de febrero de 1956, pp. 1, 13.

El Espectador:

«Que Barranquilla necesita plano para edificaciones, dice Le Corbusier», en *El Espectador*, Bogotá, 28 de febrero de 1950.

El Espectador, Bogotá, 27 de septiembre de 1952.

«Bogotá está estrangulándose», en *El Independiente*, Bogotá, 24 de febrero de 1956, pp. 1, últ.

El Colombiano:

Entrevista realizada después de la visita oficial al alcalde Mazuera Villegas, en *El Tiempo*, Bogotá, 26 de febrero de 1949.

«Estudio especial sobre el perímetro de Bogotá acometen en el Plan Regulador», en *El Tiempo*, Bogotá, 28 de febrero de 1950, p. 9.

Revista *Proa:*

Revista *Proa* 1, Bogotá, agosto de 1946.

Revista *Proa* 3, Bogotá, 1946.

Revista *Proa* 7, Bogotá, mayo de 1947.

Revista *Proa* 8, agosto de 1947.

Revista *Proa* 9, Bogotá, noviembre de 1947.

Revista *Proa* 13, Bogotá, junio de 1948.

Revista *Proa* 21, Bogotá, marzo de 1949.

Revista *Proa* 27, Bogotá, septiembre de 1949.

Revista *Proa* 34, abril de 1950.

Revista *Proa* 65, Bogotá, noviembre de 1952.

Bibliografía secundaria sobre el Plan Piloto de Bogotá:

ARIAS, Fernando, *Le Corbusier en Bogotá «El proyecto del gran inmueble, 1950-51»* [sic], Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Artes, Bogotá, 2008.

ARIAS, Fernando, «El proyecto del “grand immeuble” de Le Corbusier para Bogotá», en *Bogotá Moderna, Documents de Projectes d'Arquitectura*, Departament de Projectes d'Arquitectura de la Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 2008, pp. 62-65.

ARIAS, Fernando, «El proyecto del “grand immeuble” de Le Corbusier para Bogotá», en *Proyectiva*, n.º 1, vol. 1, Universidad Nacional de Colombia, sede Medellín, Medellín, enero-diciembre de 2008, pp. 60-67.

BANNEN, Pedro, «Bogotá-Colombia cinco viajes y un plan para una ciudad latinoamericana», en PÉREZ, Fernando, *Le Corbusier y Sudamérica*, ARQ, Santiago de Chile 1991.

CORTÉS, Rodrigo, «De paso por la ciudad del Plan Piloto», en el catálogo de la exposición Bogotá 1950: El Plan Director de Le Corbusier, Bogotá, 1988. Publicado también en el volumen colectivo *Le Corbusier y Sudamérica. Viajes y proyectos*, ARQ, Santiago de Chile, 1991.

CORTÉS, Rodrigo, *Del urbanismo a la planeación en Bogotá 1900-1990*, Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Artes, Departamento de Arquitectura, Bogotá, 1995.

CORTÉS, Rodrigo, «Le Corbusier en Bogotá: urbanismo de los “tiempos modernos”», Texto preparatorio para el evento *Encuentro Le Corbusier y América del Sur*, La Plata, noviembre de 1996.

CORTÉS, Rodrigo, «Le Corbusier en Bogotá: Por un urbanismo de los “tiempos modernos”», en *Revista Textos* n.º 4, Maestría en Historia y Teoría de la Arquitectura, Facultad de Artes, Universidad Nacional, Bogotá, 2000.

CORTÉS, Rodrigo, «Le Corbusier en Bogotá: por un urbanismo de los “tiempos modernos”», en *Revista Textos* 4, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 2000.

FONTANA, María Pía, MAYORGA, Miguel, *Colombia. Arquitectura moderna*, ETSAB, Bogotá, 2004.

GARCÍA, Manuel, «Recuento histórico del planeamiento en Bogotá» en *Revista AUN*, n.º 5, Bogotá, 1976.

HERNÁNDEZ, Carlos, *Las ideas modernas del Plan para Bogotá de 1950: el trabajo de Le Corbusier, Wiener y Sert*, Premios de Investigación 2003, Observatorio de Cultura Urbana, Alcaldía Mayor de Bogotá, Bogotá, 2004.

MARTÍ, Carlos, *La cimbra y el arco*, Fundación Caja de Arquitectos, Barcelona, 2005.

MARTÍ, Carlos, «Le Corbusier y Bogotá. Una relación no consumada», en *Bogotá Moderna, Documents de Projectes d'Arquitectura*, Departament de Projectes d'Arquitectura de la Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 2008, pp. 22-27.

MUMFORD, Eric, *The CIAM Discourses on Urbanism, 1928-1960*, The MIT Press, Cambridge, 2000.

O'BYRNE, María Cecilia, «Siete miradas en cinco tiempos», en *Bogotá Moderna, Documents de Projectes d'Arquitectura*, Departament de Projectes d'Arquitectura de la Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 2008, pp. 102-105.

SCHNITTER, Patricia, «Sert y Wiener en Colombia. La vivienda social en la aplicación del urbanismo moderno», en *Scripta Nova*, Vol. VII, n.º 146, Universidad de Barcelona, Barcelona, 2003.

SCHNITTER, Patricia, *José Luis Sert y Colombia. De la Carta de Atenas a una Carta del Hábitat*, Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín, 2007.

TARCHÓPOLUS, Doris, «Las huellas del Plan para Bogotá de Le Corbusier, Sert y Wiener» en *Scripta Nova, revista electrónica de geografía y ciencias sociales*, Co. X, n.º 218, Universidad de Barcelona, Barcelona, agosto de 2006. Consultado vía web: <<http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-218-86.htm>>

VARGAS, Hernando, *Le Corbusier en Colombia*, Cementos Boyacá, Bogotá, 1987.

Bibliografía secundaria general:

AA. VV, *Le Corbusier et la nature*, Fondation Le Corbusier, La Villette, París, 2004.

AA. VV. *J. Ll. Sert, Arquitecto en Nueva York*. Catálogo exposición. Museo de Arte contemporáneo de Barcelona. Actar, Barcelona, 1997.

ALEXANDER Christopher, *El modo intemporal de construir*, Gustavo Gili, Barcelona, 1979.

ALEXANDER Christopher, et. Al, *A Pattern Language - Un Lenguaje de Patrones*, Gustavo Gili, Barcelona, 1980.

ALMANDOZ, Arturo, *The emergence of modern town planning in Latin America alter a historiographic review*, Finnish research seminar on Latin America, Helsinki, 2003.

APRILE-GNISET, Jacques, *El impacto del 9 de abril sobre el centro de Bogotá*, Centro cultural Jorge Eliécer Gaitán, Bogotá, 1983.

ARANGO, Silvia, *Historia de la arquitectura en Colombia*, Facultad de Artes, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 1989.

ARANGO, Jorge, «Villa Sofía», Athenea Press, Londres, 2003.

ASCHER, François, *Los nuevos principios del Urbanismo*, Alianza, Madrid, 2004.

BACON, Mardges, *Le Corbusier in America. Travels in the land of the timid*, MIT Press, Cambridge, 2003.

BANNEN, Pedro, PÉREZ, Fernando, VÁSQUEZ, Claudio «Entendidos, subentendidos y malentendidos sobre el urbanismo moderno: alternativas del frustrado viaje de Le Corbusier a Chile», en *Massilia 2003. Anuario de estudios lecorbuserianos*, Caja de Arquitectos, Barcelona, 2003, pp.130-151.

BARDI, Pietro Maria, *Lembranca de Le Corbusier. Atenas, Italia, Brasil*, Nobel, São Paulo, 1984.

BENEVOLO, Leonardo, *Historia de la arquitectura moderna*, Gustavo Gili, Barcelona, 1994.

BENTLEY, Ian, et al., *Responsive Environments*, Architectural Press, London 1985.

BENTON, Tim, *The Villas of Le Corbusier*, Yale University Press, New Haven/ Londres, 1990.

BENTON, Tim, *Le Corbusier Conférencier*, Le Moniteur, París, 2007.

BLAINE, Catherine, «Team 10. The French Context». Artículo presentado en el marco de la conferencia *Team 10. Keeping the language of Modern Architecture Alive*, realizada en la Facultad de Arquitectura de Delft en enero 5-6 del 2006. Consultado vía web en agosto 8 de 2009, <<http://www.team10online.org/research/papers/delft2/blain.pdf>>.

BOONE, Véronique, «La médiatisation cinématographique de l'Unité d'habitation de Marseille: de la promotion à la fiction», en *Massilia 2004. Annuaire d'Etudes Corbuseennes*, Associació d'Idees, VEGAP, Barcelona, 2004, pp. 192-199.

BORTHAGARAY, Juan Manuel, GLUSBERG, Jorge, JUNOD, Benoit, *Le Corbusier y Buenos Aires. El Plan Regulador*, CAYC, Buenos Aires, 1981.

BURAGLIA, Pedro, *El nuevo barrio bogotano: Reflexiones teóricas sobre la relación movimiento moderno - barrio bogotano*, Trabajo Presentado para optar la promoción a profesor asociado. UNC. Departamento de Urbanística. Bogotá 1996. [Inédito].

BUSHNELL, David, *Colombia: una nación, a pesar de sí misma*, Planeta, Bogotá, 1996, pp. 280-281.

CAMPOS DA SILVA, Margareth, RODRIGUES DOS SANTOS, Cecilia, CALDEIRA DA SILVA, Vasco, *Le Corbusier e o Brasil*, Tessela/Projeto, São Paulo, 1987. CASOY, Daniel, «La casa Curutchet», en *Revista de teoría, historia y crítica de la arquitectura* 3, Syntaxis, Buenos Aires, 1996.

CASTILLO, Juan Carlos del, *Bogotá, el tránsito a la ciudad moderna: 1920-1992*, Maestría en Urbanismo, Universidad Nacional de Colombia, Tesis de grado, Bogotá, 1993. [Inédito].

CASTILLO, Juan Carlos del, *Bogotá: el tránsito a la ciudad moderna 1920-1950*, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 2003.

COHEN, Jean-Louis, *Le Corbusier 1887-1965. El lirismo de la arquitectura en la era mecánica*, Taschen, Colonia, 2004.

COIRE, Carlos [Ed.], *Le Corbusier en Buenos Aires*, Sociedad Central de Arquitectos, Buenos Aires, 1979.

COLL, Jaime, *Le Corbusier: la forma acústica*, tesis doctoral ETSAB, Universidad Politécnica de Cataluña, Barcelona, 1994.

COLOMINA, Beatriz, «Le Corbusier y Eileen Gray: una casa de mala reputación», en *Arquitectas, un reto profesional, memorias de las Jornadas Internacionales de Arquitectura y Urbanismo desde la perspectiva de las arquitectas*, Instituto Juan de Herrera y Ministerio de la Vivienda, C/A Gráfica, Madrid, 2008.

CORRES, Helena, «Proyecto Dom-Ino: el sistema estructural» en *Massilia 2002. Anuario de estudios lecorbuserianos*, Fundación Caja de arquitectos, VEGAP, Barcelona 2002, pp. 4-39.

CORRES, Helena, «La propuesta urbana Dom-Ino. Propuestas iniciales de agrupación», en *Massilia 2004. Annuaire d'Etudes* Corbuseennes, Associació d'Idees, VEGAP, Barcelona, 2004, pp. 33-53.

CORTÉS, Fernando, *Karl Brunner. Arquitecto urbanista 1887-1960. La construcción de la ciudad como espacio público*, catálogo de la exposición realizada en el Museo de Arte Moderno, Bogotá, 1989.

CUÉLLAR, Marcela, MEJÍA PAVONY, Germán, *Atlas histórico de Bogotá. Cartografía: 1791-2007*, Alcaldía Mayor de Bogotá, Planeta, Bogotá, 2007.

CURTIS, William J. R., *Le Corbusier. Ideas y formas*, Hermann Blume, Madrid, 1987.

DÁVILA, Julio, *Planificación y política en Bogotá: La Vida de Jorge Gaitán Cortés*, Alcaldía Mayor de Bogotá, IDCT, Bogotá, 2000.

DE SIMONE, Rosario, *Ch. E. Jeannerette-Le Corbusier. Viaggio in Germania 1910-1911*, Officina Edizioni, Roma, 1989.

EIGER, Casimiro, *Crónicas de arte colombiano 1946-1963*, Colección bibliográfica Banco de La República, Bogotá, 1995.

ESPINOSA, Alfonso (Dir.), *Bogotá años 50: El inicio de la metrópoli. Cuaderno de urbanismo y arquitectura*, Facultad de Artes, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 2008.

FRAMPTON, Kenneth, *Historia crítica de la arquitectura moderna*, Gustavo Gili, Barcelona, 1993.

FRAMPTON, Kenneth, *Le Corbusier*, Thames and Hudson, Londres, 2001.

FREIXA, Jaume, *Josep Lluís Sert: Obras y proyectos [1979]*, Gustavo Gili, Barcelona, 1997.

FOLIN, Marino, *La ciudad del capital y otros escritos*, Gustavo Gili, S.A., Barcelona, 1976.

GALVIS, Silvia, DONADIO, Alberto, *El jefe supremo: Rojas Pinilla, en la violencia y el poder*, Planeta, Bogotá, 1998.

GEROSA, Pier Giorgio, *Le Corbusier: Urbanisme et mobilité*, ETH, Birkhauser Verlag, Bassel, Stuttgart, 1978.

GIRALDO ISAZA, Fabio, *Ciudad y crisis: ¿Hacia un nuevo paradigma?*, TM, Bogotá, 1999.

GOROVITZ, Matheus, «Cidade e cidadania. Contribuição ao estudo da cidade moderna considerada como obra de arte -o caso de Chandigarh e Brasília» en *Massilia 2003. Anuario de estudios lecorbuserianos*, Fundación caja de arquitectos, VEGAP, Barcelona, 2003, pp. 178-201.

HENAO, Edison, LLANOS, Isabel, FONTANA, María Pia, MAYORGA, Miguel, *Ciudad y arquitectura moderna en Colombia, 1950-1970. Presencia y vigencia del patrimonio moderno*, Ministerio de Cultura, Bogotá, septiembre de 2008.

HERNÁNDEZ DE ALBA, Guillermo, *Centro cívico de Bogotá*, Imprenta Nacional, Bogotá, 1980.

HIDALGO, Germán, *La arquitectura del croquis: Dibujos de Ch-E. Jeanneret en Italia y en Oriente 1911: Un estudio de sus antecedentes*, Tesis doctoral Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, Barcelona, 2000.

JACOBS, Jane, *The death and Life of Modern American Cities*, Random House, Nueva York, 1964.

JENCKS, Charles, *Le Corbusier and the Continual Revolution in Architecture*, The Monacelli Press, Nueva York, 2000.

JORNOD, Naïna, JORNOD, Jean-Pierre, *Le Corbusier, Catalogue raisonné de l'oeuvre peint*, Skira, 2007.

KRIES, Mateo, «S, M, L, XL: Metamorphoses of the Orient in the Work of Le Corbusier» en *Le Corbusier – The art of Architecture*, Vitra Design Museum, The Netherlands Architecture Institute y RIBA, 2007, pp. 184-185.

KOOLHAAS, Rem, *Delirio de Nueva York. Un manifiesto retroactivo para Manhattan*, Gustavo Gili, Barcelona, 2004.

KRUSTRUP, Mogens, *Le Corbusier, L'Illade Dessins*, Borgen, Copenhage, 1986.

KRUSTRUP, Mogens, *L'Illade de le Corbusier*, Editrice Abitare Segesta, Milano, 2000.

LAPUNZINA, Alejandro, *Le Corbusier's Maison Curutchet*, Princeton Architectural Press, 1997.

LAPUNZINA, Alejandro, «The Pyramid and the Wall», en *ARQ (Architectural Research Quarterly)*, vol. 5, #3, 2001, pp. 255-270. Trad. Esp. «La pirámide y el muro», en *Massilia 2002*, Caja de Arquitectos, Barcelona, 2002, pp. 148-161.

LAPUNZINA, Alejandro, «El Plan Régulateur de Buenos Aires y la oficina del EPBA: crónica de un malentendido», en *Massilia, 2008 / Encuentro de Granada*, Barcelona, 2008, pp. 216-241.

LAQUIAN, Aprodicio, *Vivienda básica: políticas sobre lotes urbanos, servicios y vivienda en los países en desarrollo*, IDRC, Ottawa, 1985.

LEFEBVRE, Henry, *El derecho a la ciudad*, Península, Barcelona, 1975.

LIERNUR, Jorge Francisco, «Le Corbusier», en *Diccionarios de Arquitectura en La Argentina. Estilos, obras, biografías, instituciones, ciudades*, Tomo i/n Clarín Arquitectura, Buenos Aires, 2004, pp. 73-77.

LIERNUR, Jorge Francisco, PSCHÉPIURCA, Pablo, *La red austral: obras y proyectos de Le Corbusier y sus discípulos en la Argentina (1924-1965)*, Universidad Nacional de Quilmas, Benal, 2008.

LIERNUR, Jorge Francisco, PSCHÉPIURCA, Pablo, «Precisiones sobre los proyectos de Le Corbusier en la Argentina 1929, 1949», en *Summa* #243, noviembre 1987, pp. 40-55.

LYNCH, Kevin, *La imagen de la ciudad*, Infinito, Buenos Aires, 1969.

LYNCH, Kevin, *La buena forma de la ciudad*, Gustavo Gili, Barcelona, 1985.

LUCAN, Jacques [Ed.], *Le Corbusier. Une encyclopédie*, Centre Pompidou/CCI, París, 1987.

LUNN, Eugene, *Marxismo y modernismo*, Fundación de Cultura Económica, México, 1986.

MARTINEZ, Carlos, *Arquitectura en Colombia*, Proa, Bogotá, 1963.

MAZUERA, Fernando, *Cuento mi vida*, Canal Ramírez, Bogotá, 1972.

MEDINA, Medófilo, *La protesta urbana en Colombia en el siglo XX*, Aurora, Bogotá, 1984.

MEJIA VELÁSQUEZ, Ignacio, «El régimen de la propiedad horizontal», en *Revista Universidad Pontificia Bolivariana*, Vol. XV, n.º 55-56, Medellín, 1949, pp. 60-77.

MOLINA, Luis Fernando, «La arquitectura colombiana», en JARAMILLO, Darío, *Gran Enciclopedia de Colombia. Temática*, tomo 6: Arte, Círculo de Lectores, Bogotá, 1990, pp. 177-204.

MOLINA Y VEDIA, Juan, *Mi Buenos Aires herido*, Colihue, Buenos Aires, 1999.

MONDRAGÓN, Hugo, *Arquitectura en Colombia. 1946-1951. Lecturas críticas de la revista PROA*, Bogotá, Tesis maestría Teoría e Historia de la Arquitectura, Universidad Nacional, Bogotá, 2003.

MONDRAGÓN, Hugo, «Arquitectura en Colombia. 1946-1951. Lecturas críticas de la revista PROA», en *Textos. Documentos de historia y teoría*, n.º 12, Universidad Nacional, Bogotá, 2005.

MONDRAGÓN, Hugo, «Arquitectura en Colombia 1946-1951: Lecturas críticas de la revista Proa», en *Dearquitectura* n.º 2, Universidad de Los Andes, Bogotá, mayo de 2008, pp. 82-95.

MONESTIROLI, Antonio, *La arquitectura de la realidad*, Serbal, Barcelona, 1993.

MONTEYS, Xavier, *La gran máquina, la ciudad en Le Corbusier*, Serbal, Barcelona, 1996.

MONTEYS, Xavier [Ed.], *Massilia 2004 bis. Le Corbusier y el paisaje*, Associació d'Idees, Vagap, Fondation Le Corbusier, París, 2004.

MOORE, Richard A., «Alchemical and Mythical Themes in the Poem of the Right Angle 1947-1965», en *Oppositions* 19, 20, 1987.

MOORE, Richard A., «Le Corbusier: Myth and meta architecture. The late period (1947-1965)», Catálogo de la exposición *Le Corbusier Images and Symbols*, 1977.

MORSHED, Adnan, «The Cultural Politics of Aerial Vision: Le Corbusier in Brazil (1929)», en *Journal of Architectural Education*, Blackwell Publishing, ACSA, n.º 55/4, 2002, pp. 201-210.

NIÑO, Carlos, *Arquitectura y Estado. Contexto y significado de las construcciones del Ministerio de Obras Públicas MOP de Colombia 1905-1960*, Universidad Nacional e Instituto Colombiano de Cultura, Bogotá, 1991.

NIÑO, Carlos, *El saqueo de una ilusión. El 9 de abril: 50 años después*, Número, Bogotá, 1997.

PALACIOS, Marco, *Entre la legitimidad y la violencia. Colombia 1875-1994*, Norma, Bogotá, 1995.

PALACIOS, Marco, *Parábola del liberalismo*, Norma, Bogotá, 1999.

PALACIOS, Marco, *La clase mas ruidosa y otros ensayos sobre política e historia*, Norma, Bogotá, 2002.

PÉREZ, Fernando, *Le Corbusier y Sudamérica*, ARQ; Santiago de Chile, 1991.

PÉREZ, Fernando, «Le Corbusier in South America: Reinventing the South American city» en AA. VV. *Le Corbusier and the Architecture of Reinvention*, Architectural Association, Londres, 2003.

PÉREZ, Fernando, «Le Corbusier Latin American Traces» en LEJEUNE, J. F. [ed.], *Cruelty and Utopia, cities and landscapes of Latin America*, AA.VV., Princeton Architectural Press, Nueva York, 2003, pp. 98-107.

PETIT, Jean, *Le Corbusier, lui-même*, Rousseau, Ginebra, 1970.

RIEGL, Alois, *El culto moderno a los monumentos*, Visor, Madrid, 1987.

RIBERA, Jorge, *El CINVA: un modelo de cooperación técnica 1951-1972*, Tesis de grado para optar al título de Magíster en Historia, Departamento de Historia, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 2002.

ROWE, Colin, *Manierismo y arquitectura moderna y otros ensayos*, Gustavo Gili, Barcelona, 1978.

ROWE, Colin, KOETTER, Fred, *Ciudad collage*, Gustavo Gili, Barcelona, 1981.

RUBERT DE VENTÓS, Maria, «L'adattamento della città funzionale: Josep Lluís Sert da Can our cities survive? ai progetti in America Latina», en *La Carta d'Atene. Manifesto e frammento dell'urbanistica moderna*, Officina Edizioni, Roma, 1998.

SALAZAR, José, «La manzana y la ciudad», en *Texto y Contexto*, Universidad de los Andes, Bogotá, 1982.

SALAZAR, José, CORTÉS, Rodrigo, *La renovación urbana en Bogotá*, BCH-Misión Bogotá, Siglo XXI, Bogotá, 1991.

SALAZAR, José, CORTÉS, Rodrigo, *Planificación, renovación y manejo de la ciudad edificada*, BCH-Misión Bogotá Siglo XXI, Bogotá, 1992.

SALDARRIAGA, Alberto, *Estado, ciudad y vivienda. Urbanismo y arquitectura de la vivienda estatal en Colombia. 1918-1990*, Inurbe, Bogotá 1996.

SALDARRIAGA, Alberto, *Bogotá Siglo XX, Urbanismo, Arquitectura y Vida Urbana*, DAPD, Bogotá, 2000.

SALMONA, Rogelio, «En busca de las identidades perdidas: la influencia de la arquitectura europea en América» en HOFER, Andreas, *Karl Brunner y el*

urbanismo europeo en América Latina, Ancora, Corporación la Candelaria, Bogotá, 2003.

SALDARRIAGA, Alberto, «Arquitectura colombiana en el siglo XX: edificaciones en busca de ciudad», en *Revista Credencial Historia*, n.º 14, Bogotá, junio, 1999. Consultado vía web el 3 de julio de 2008: <<http://www.lablaa.org/blaavirtual/revistas/credencial/junio1999/114arquitectura.htm>>.

SAMPER, Eduardo, *Arquitectura moderna en Colombia: Época de oro*, D. Samper, Bogotá, 2000.

SÁNCHEZ, Consuelo, *De la aldea a la metrópoli, 6 décadas de vida cotidiana*. Bogotá, Tercer Mundo, Bogotá, 1998.

SCHUMACHER, Thomas, «"The outside is the result of an inside". Some sources of one of modernism's most persistent doctrines», en *Journal of Architectural Education*, Universidad de Maryland, 2002, pp. 23-33.

SEQUEIRA, Marta, «A concepção da cobertura da Unité d'habitation de Marseilha», en *Massilia 2005 Anuaire d'Etudes corbuseennes*, Associació d'Idees, VEGAP, Barcelona, 2005, pp. 132-155.

SMITHSON, Peter, *Conversaciones con estudiantes*, Gustavo Gili, Barcelona, 2004.

SUÁREZ, Odilia, *Planes y códigos para Buenos Aires*, FADU-UBA, Buenos Aires, 1986.

TAFURI, Manfredo, «La montaña desencantada. El rascacielos y la ciudad», en *La ciudad americana*, AA.VV. Gustavo Gili, Barcelona, 1975.

TAFURI, Manfredo, DAL CO, Francesco, *Architettura Contemporánea*, Electa Editrice, Milán, 1979.

TAFURI, Manfredo, *La esfera y el laberinto. Vanguardias y arquitectura de Piranesi en los años setenta*, Gustavo Gili, Barcelona, 1984.

TARCHÓPULOS, Doris, «El planeamiento bogotano y los patrones en la vivienda dirigida a los sectores de bajos ingresos», en MAYA, Esther, FERNÁNDEZ, Jorge, *La producción de vivienda del sector privado y su problemática en el municipio de Ixtapaluca*, consultado vía web el 3 de junio de 2008: <http://books.google.com.co/books?id=W8_y08toUC&printsec=frontcover&dq=le+corbusier+plan+piloto+bogota&source=gbs_summary_r&cad=0>.

TÉLLEZ, Germán, «La arquitectura y el urbanismo en la época actual (1935 a 1979)», en *Manual de historia de Colombia*, tomo III, Procultura, S.A., Bogotá, 1982.

TELLÉZ, Germán, «La arquitectura y el urbanismo en la época actual: 1935 a 1979», en JARAMILLO URIBE, Jaime, *Manual de historia de Colombia*, tomo 3, PROCULTURA – Tercer Mundo, Bogotá, 1992, pp. 341-412. Consultado en la página web del Instituto Francés de Estudios Andinos (IFEA), <<http://www.ifeanet.org/biblioteca/fiche.php?codigo=HUM00010415>>.

TELLÉZ, Germán, *Crítica & imagen*, Ministerio de Cultura, República de Colombia, Escala, Bogotá, 1998.

TÉLLEZ, Germán, «Arquitectura y ciudad en Colombia», en *Cien años de arquitectura en Colombia*, XVII Bienal de Arquitectura 2000, Sociedad Colombiana de Arquitectos, Bogotá, 2000.

TENREIRO, Oscar, «The Berlin Comedy. Le Corbusier and the 1958 Competition for the Reconstruction of Central Berlin» en *Massilia 2006 Anuaire d'Etudes corbuseennes*, Associació d'Idees, VEGAP, Barcelona, 2006, pp. 70-133.

TINACCI, Elena, «Maesiglia, una città in cui intervenire: da suggestione professionale a realtà concreta», en *Massilia 2005, Anuaire d'Etudes corbuseennes*, Associació d'Idees, VEGAP, Barcelona, 2005, pp. 120-131.

TOURNIER, Michel, *El viento paráclito*, Alfaguara, Madrid, 1994.

TSIOMIS, Yannis [Ed.], *Le Corbusier. Río de Janeiro 1929-1936*, Centro de Arquitectura e Urbanismo do Rio de Janeiro, Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 1998.

TZONIS, Alexander, *Le Corbusier. La poetica della machina e della metáfora*, Rizzoli, Nueva York, 2001.

UNIVERSIDAD PILOTO DE COLOMBIA, *Cartilla de gestión urbana [CD-ROM]: Ni Le Corbusier se lo podía perder*, Génesis Multimedia, Bogotá, 2003.

URIBE, Carlos, *Los años veinte en Colombia: Ideología y cultura*, Aurora, Bogotá, 1985.

VÁSQUEZ, Claudio, *La casa Errázuriz de Le Corbusier y Pierre Jeanneret: Bases para un proyecto de ejecución*, GONZÁLEZ, José Luis, QUETGLAS, José Francisco [directores], Tesis doctoral, Departament de Construccions Arquitectòniques I. Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 2008.

VERNE, Julio, *Paris en el Siglo XX [1865]*, Planeta, Barcelona, 1955.

VON MOOS, Stanislaus, *Le Corbusier, l'architecte et son mythe*, Horizons de France, París, 1971.

WELTER, Volker, «Talking Squares – Grids and Grilles as architectural and communicative tools», artículo presentado en el marco de la conferencia *Team 10. Between Modernity and the Everyday*, realizada en la Facultad de Arquitectura de Delft en junio 5 y 6 de 2003. Consultado vía web en agosto 8 de 2009, <<http://www.team10online.org/research/papers/delft2/welter.pdf>>.

ZACNIC, Ivan, *The final testament of Père Corbu. A translation and interpretation of «Mise au point»*, Yale University Press, New Haven, 1997.

ZAMBRANO, Fabio, VARGAS, Julián, GUTIÉRREZ, Eugenio, *Historia de Bogotá*, tomos Conquista y colonia, S. XIX, S. XX, Fundación Misión Colombia, Villegas, Bogotá, 1988.

ZEVI, Bruno, *El coloquio de Le Corbusier con la historia*, conferencia dictada en la cátedra de Historia de la Arquitectura, Universidad de Roma, noviembre de 1965, reproducida en la revista *La Torre*, número monográfico en homenaje a Le Corbusier, Universidad de Puerto Rico, año XIV, n.º 52, enero-abril de 1996.

ZULETA, Estanislao, *Arte y filosofía*, Hombre Nuevo, Medellín, 2001.

El futuro de Bogotá, Departamento de Planeación Distrital, 1974.

Plan de estructura para Bogotá. Informe técnico sobre el estudio de desarrollo urbano de Bogotá, fase II, Publicación del Departamento de Planeación Distrital, Bogotá, 1974.

La planificación en Bogotá, Departamento Administrativo de Planeación Distrital, Bogotá, 1964.

Tres años de administración 1967-1969: Estudios e informes de una ciudad en marcha, tomo VII, Sandri y Cia., impresor. Jorge Plazas (ed.), Bogotá, 1970.

Tres años de administración 1967-1969, Estudios e informes de una ciudad en marcha, tomo VII, Sandri y Cia., impresor. Jorge Plazas (ed.), Bogotá, 1970.

Índice onomástico

A

Jorge Arango, 21, 65, 70, 80, 81, 102-104, 107, 109, 159, 161, 172, 174.

Carlos Arbeláez, 64, 65, 80, 81, 102, 107, 138, 149, 151, 154, 163, 166, 168, 169, 174-176, 186, 187, 202, 205, 214, 218, 223, 235.

B

Pierre Baudouin, 124.

Pedro Bannen, 64, 238.

Virgilio Barco, 253, 257.

Harland Bartholomew, 64.

Alfredo Bateman, 64, 70.

Fernando Belaúnde Terry, 241.

Tim Benton, 40, 64.

Antonio Bonet, 53, 248.

Vladimir Bodiánsky, 174, 203.

Juan Borchers, 48.

Karl Brunner, 44, 49, 69, 70, 73, 74, 80, 174, 196.

David Bushnell, 169.

C

Italo Campofiorito, 44, 47, 49.

George Candilis, 134, 159.

Julio Carvajal, 81, 170, 175, 186, 187.

D. Casoy, 49.

Enrique Castañeda, 47.

Julio Cervantes, 159, 197.

Rodrigo Cortés, 64, 65, 108, 109, 250, 257.

Lucio Costa, 47, 121.

Marcela Cuéllar, 68, 71, 81.

Lauchlin Currie, 77, 80, 81, 252-254, 257.

Marie Cuttoli, 124.

D

Julio Dávila, 80, 185, 253, 257.

Roberto Dávila Carson, 46, 63.

Roberto De Carvalho, 47.

Carlos De Landa, 43, 49.

Enrique De la Mora, 47.

Armando De Ramón, 80.

José De Recasens, 70.

Manuel De Vengoechea, 70, 81, 159.

Paul Dermée, 40.

Paola Di Biagi, 196.

Balkrishna Vithaldas Doshi, 44, 141.

Luis Dórich, 241, 242.

Emilio Duhart, 47.

E

Juan Emar, 40.

F

Jorge Ferrari Hardoy, 44, 46, 52, 58, 64, 65, 248.

Jorge Ferro Vélez,

G

Jorge Gaitán Cortés, 21, 80, 81, 108, 160, 161, 168, 169, 172, 174, 180, 185, 186, 187, 202, 214, 253-255, 257.

José Vicente Garcés Navas, 174, 199.

Robert Geddes, 248.

Sigfried Giedion, 238, 240.

Carlos Gómez Gavazzo, 46.

Ernesto González Concha, 78, 79, 166, 170.

Teodoro González De León, 47.

Walter Gropius, 47, 167.

Luis Fernando González, 80.

H

Wallace Harrison, 172.

Carlos Hernández, 149, 159, 197.

G. Hidalgo, 49.

Humeres, 73.

I

Santiago Iriarte, 167, 169.

J

Guillermo Jullian De la Fuente, 47, 48.

K

Louis Kahn, 248.

Fritz Karsen, 69.

Rem Koolhaas, 227, 233.

Juan Kurchan, 44, 46, 52, 53, 248.

L

Arturo Laguado, 81, 169.

Alejandro Lapunzina, 44, 50, 63, 64.

Sergio Larraín García Moreno, 48.

Gabriel Largacha, 75.

Jorge Francisco Liernur, 64.

Alberto Lleras Camargo, 81.

M

Carlos Martínez, 64, 70, 71, 92, 93, 104, 106-108, 138, 159, 166, 174, 185.

Fernando Martínez Sanabria, 21, 93, 147, 172, 175, 176, 186.

Roberto Matta, 45, 46.

Fernando Mazuera, 54, 78, 80, 107, 138, 147, 151, 158, 159, 168, 174, 199, 213, 214, 235.

Vicente Medel, 47.

Germán Mejía, 68, 71, 80, 81.

Antonio Mesa Jaramillo, 162.

Hannes Meyer, 112, 113.

leoh Ming Pei, 244.

Xavier Monteys, 17, 18.

Richard Moore, 124, 132, 135.

Richard Morse, 80.

Eric Mumford, 159, 189, 196, 197, 240, 249.

Lewis Mumford, 240.

N

Richard Neutra, 240.

Oscar Niemeyer, 47, 121, 124, 154.

O

Álvaro Ortega, 81, 104, 161, 166.

Amédée Ozenfant, 129.

P

Marco Palacios, 169.

Domenico Parma Marré, 70, 94, 97.

Enrique Peñalosa C., 254.

Fernando Pérez, 40, 48, 64, 65.

Clarence Perry, 70.

Pablo Picasso, 125-127.

Francisco Pizano, 75, 76, 81, 165, 167, 181, 191.

Jaime Ponce de León, 181.

Pablo Pschepiurca, 44, 49, 64, 65.

R

Antonin Raymond, 49.

Jorge Restrepo, 77, 80.

Herbert Ritter Echeverri, 55, 64, 65, 70, 75, 80, 81, 107, 147, 151, 159, 163, 169, 174, 186, 190, 197, 216, 244.

Gonzalo Roa, 181.

Carlos Riveros, 181.

Ernesto Rogers, 233, 240, 242.

Gustavo Rojas Pinilla, 71, 159, 167, 168.

Hans Rother, 111, 112, 119, 120, 121.

Leopoldo Rother, 69, 101, 110-121, 146.

Maurice Rotival, 72, 106.

Josep Rovira, 238.

Colin Rowe, 233.

Néstor José Rueda, 80.

S

Eero Saarinen, 248.
Rogelio Salmona, 47, 55, 120, 138, 158, 159, 174-176, 181, 190, 233, 235.
Germán Samper, 47, 55, 75, 77, 81, 94, 101, 138-140, 144, 164, 151, 153, 155-158, 165, 175, 176, 181, 190, 191, 197, 235.
Enrique Santos, 80, 81.
Jacques Sbriglio, 209, 214, 215.
Paul Schulz, 216.
Hugo Segawa, 44.
Gabriel Serrano, 65, 75, 80, 81, 112, 169, 174, 180.
Josep Lluís Sert, 44, 54, 64, 65, 70, 81, 93, 99, 141, 145, 147, 149, 160, 162, 169, 172, 185, 186, 190, 196-199, 216, 233, 234, 237-241, 250, 255.
Justino Sierralta, 47.
Peter Smithson, 126, 135.
Gabriel Solano, 81, 104, 161, 166.
Vincent Solomita, 176, 181.
Conrado Sonderegger, 47.
Jorge Soto del Corral, 64, 70, 164.

Clarence Stein, 70.

T

Doris Tarchópulos, 21, 172, 185, 196, 197, 263.
Augusto Tobito Acevedo, 21, 47, 104, 161, 167, 181.
Santiago Trujillo, 64, 76, 80, 81, 151, 159, 163, 169, 175, 181, 182.
Jaqueline Tyrwhitt, 165, 236, 246
U
Sergio Uribe, 80
Enrique Uribe Ramírez, 64, 72.

V

Cornelis Van Eesteren, 94, 95, 101, 242.
Reinaldo Valencia, 55, 138, 139, 140, 147, 159, 235.
Hernando Vargas Caicedo, 72, 80, 81.
Hernando Vargas Rubiano, 73, 80, 138, 174.
Henrique Vera, 80.
Julio Verne, 233.
Bruno Violi, 114, 121, 146, 159, 169.

W

Martin Wagner, 248.
Volker Welter, 188, 196, 197.
Paul Lester Wiener, 21, 44, 54, 81, 141, 145, 160, 169, 170, 172, 185, 186, 198, 216, 234, 237, 239, 240, 255.
Amancio Williams, 47, 49.

Z

Fabio Zambrano, 80.
William Zeckendorf, 243.
Eduardo Zuleta Ángel, 20, 22, 54, 73, 106, 138, 145, 158, 159, 172, 174, 213, 222.

Siglas de archivos consultados

AGN Archivo General de la Nación
BLAA Biblioteca Luis Ángel Arango
BNC Biblioteca Nacional de Colombia
FGAA Fundación Gilberto Alzate Avendaño
FLC Fondation Le Corbusier Paris
GTA ETHZ Institut für Geschichte und Theorie der Architektur Eidgenössische Technische Hochschule Zürich
IDPC–MdB Instituto Distrital de Patrimonio Cultural, Museo de Bogotá
IGAC Instituto Geográfico Agustín Codazzi
JLS SC HU Josep Lluís Sert Special Collection Harvard University
SC HU CIAM Special Collection Harvard University Congrès International d'Architecture Moderne
PLW SC UO Paul Lester Wiener Special Collection University of Oregon

Créditos de las imágenes

La mayor parte de las imágenes publicadas pertenecen a uno de los archivos consultados y están reseñadas al lado de cada imagen. Hay un breve número de fotografías que han sido extraídas de documentos, libros y revistas que también están reseñados. Se han hecho todas las gestiones posibles para identificar a los propietarios de los derechos de autor; cualquier error u omisión accidental será corregido en las siguientes ediciones.